

oursson 

bon appétit



## FE2103D

**DE** Bedienungsanleitung

**EN** Instruction manual

**ES** Manual de instrucciones

**FR** Manuel d'instructions

**IT** Manuale di istruzioni

**LV** Lietošanas pamācība

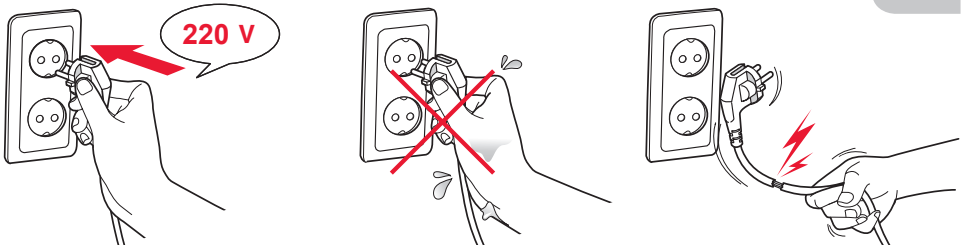
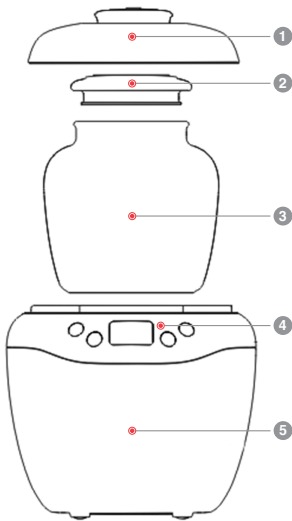
**PL** Instrukcja manual








**RO** Instrucțiuni de utilizare

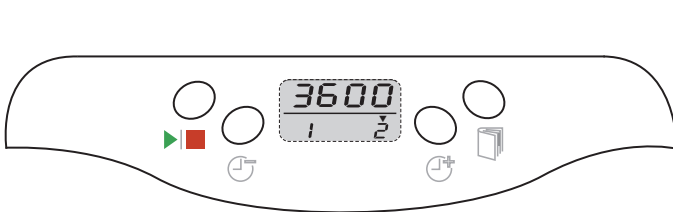
**RU** Руководство по эксплуатации

**UA** Керівництво з експлуатації



**A****B****D**

			
	✓	✗	✓
	✓	✓	✓
	✓	✓	✓
	✗	✗	✓

**C****1****2****3**

## SICHERHEITSHINWEISE, Abbildung A

DE



### Gefahrensymbol

Weist auf hohe elektrische Spannungen hin.



### Warnsymbol

Weist darauf hin, dass Bedienschritte genau wie in der Anleitung beschrieben ausgeführt werden müssen.

Beim Umgang mit Elektrogeräten sollten Sie stets die folgenden Regeln beachten:

- Benutzen Sie das Gerät so wie in der Bedienungsanleitung beschrieben.
- Stellen Sie das Gerät auf einer stabilen Unterlage auf.
- Benutzen Sie ausschließlich die im Lieferumfang enthaltenen Werkzeuge und Zubehörteile..

- Damit es nicht zu Stromschlägen kommt, halten Sie das Netzkabel von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Falls aus irgendwelchen Gründen Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Gerät eindringen sollten, ziehen Sie sofort den Netzstecker, benutzen das Gerät nicht weiter, sondern wenden sich an den autorisierten Kundendienst (ASC) der OURSSON AG.



- Schließen Sie das Gerät an eine passende Stromquelle an.
- Benutzen Sie das Gerät nicht an Stellen, an denen leicht entzündliche Dämpfe in der Luft liegen können.
  - Versuchen Sie niemals, das Gerät eigenmächtig zu öffnen – zum einen droht Stromschlaggefahr, zum anderen können dadurch schwere Fehlfunktionen eintreten; zusätzlich erlischt die Garantie. Wenden Sie sich bei Reparatur und Wartung nur an den autorisierten Kundendienst, der Reparaturen von OURSSON-Markenprodukten ausführt.



- Wenn Sie das Gerät von einem kühlen zu einem warmen Ort oder umgekehrt bringen, packen Sie es aus und warten 1 – 2 Stunden ab, bevor Sie es einschalten. So kann kondensierte Feuchtigkeit verdunsten und keinen Schaden anrichten.

- Damit es nicht zu Stromschlägen kommt, tauchen Sie das Gerät und das Netzkabel niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.



- Gehen Sie besonders umsichtig vor, wenn Sie das Gerät in der Nähe von Kindern benutzen.
- Berühren Sie keine heißen Teile; ansonsten kann es zu Verbrennungen kommen.
- Das Netzkabel wurde bewusst kurz gehalten, damit es nicht zur Stolperfalle werden kann.
- Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht über Tischkanten herabhängt oder heiße Gegenstände berührt.
- Schließen Sie das Gerät nicht an Stromkreise an, an die bereits andere Geräte angeschlossen wurden, die viel Strom verbrauchen: In diesem Fall können Leitungen überlastet werden, das Gerät funktioniert eventuell nicht mehr richtig.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Gas- oder Elektroöfen und -herden auf.
- Ziehen Sie nach Gebrauch immer den Netzstecker aus der Steckdose.
- Sorgen Sie dafür, dass das Gerät keinen Erschütterungen, Vibrationen und anderen mechanischen Belastungen ausgesetzt wird, nicht umkippt oder stürzt.

- Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie das Gerät reinigen oder Zubehörteile wechseln.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien.
- Das Gerät ist nicht für Personen geeignet, die unter körperlichen oder geistigen Einschränkungen leiden oder denen es an der nötigen Erfahrung im Umgang mit Elektrogeräten mangelt. Dies gilt natürlich auch für Kinder. Solche Personen dürfen das Gerät nur unter erfahrener Aufsicht nutzen und/oder nachdem sie gründlich mit der Bedienung des Gerätes und den eventuell damit verbundenen Gefahren vertraut gemacht wurden. Lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät ist für den reinen Hausgebrauch vorgesehen.
- Falls das Netzkabel beschädigt wird, muss es von Fachleuten des autorisierten Kundendienstes (ASC) der OURSSON AG ausgetauscht werden, damit es nicht zu Gefährdungen kommt.
- Benutzen Sie ausschließlich die im Lieferumfang enthaltenen Werkzeuge und Zubehörteile.
- Verzichten Sie bei der Reinigung des Gerätes unbedingt auf Scheuermittel und organische Reinigungsmittel (Alkohol, Benzin und dergleichen). Bei hartnäckigen Verschmutzungen können Sie neben einem feuchten Tuch auch ein wenig mildes Reinigungsmittel benutzen.

## EMPFEHLUNGEN

- Bitte lesen Sie die Anleitung gut durch, bevor Sie das Gerät benutzen. Bewahren Sie die Anleitung auf, damit Sie später darin nachlesen können.
- Sämtliche Abbildungen in dieser Anleitung dienen nur zur Veranschaulichung, können daher etwas vom tatsächlichen Aussehen Ihres Gerätes abweichen.
- Lassen Sie beim Umgang mit Keramikgefäßen immer Vorsicht walten: Keramik ist hart, bricht aber leicht.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es arbeitet. Öffnen Sie nicht den Deckel, nutzen Sie das Gerät nicht an zugigen Stellen, setzen Sie es keinen Vibrationen aus.



Wenden Sie bei der Bedienung des Gerätes niemals Gewalt an. Andernfalls kann es zu Schäden kommen, die nicht durch die Garantie abgedeckt werden.

## LIEFERUMFANG

Hauptgerät.....	1 x
Deckel.....	1 x
Keramikbehälter, 2 L .....	1 x
Behälterdeckel.....	1 x
Anleitung.....	1 x
Netzkabel.....	1 x

## KOMPONENTEN, Abbildung B

- 1 Gerätedeckel
- 2 Behälterdeckel
- 3 Keramikbehälter
- 4 Bedienfeld
- 5 Gehäuse

## BEDIENELEMENTE, Abbildung C

### Bedienfeld, Abbildung C-1

- ▶ ■ – Ein-/Austaste
- ⌚, ⌚ – Timertasten
- 📖 – Programmtasten

### Display, Abbildung C-2:

- 1 – Zubereitungszeitanzeige
- 2 – JOGHURT-Betriebsart
- 3 – GETRÄNKE-Betriebsart

Bevor Sie Ihren neuen Joghurtbereiter zum ersten Mal benutzen, reinigen Sie den Keramikbehälter und seinen Deckel sehr gründlich, waschen den Gerätedeckel mit warmem Seifenwasser und wischen das Gehäuse mit einem weichen, leicht feuchten Tuch innen und außen gut ab. Wischen Sie alles gründlich trocken.

## Bedienung:

1. Geben Sie die Zutaten nach Rezept in den sorgfältig gereinigten Behälter 3. Verschließen Sie den Behälter mit seinem Deckel. Setzen Sie den Behälter in das Hauptgerät ein, verschließen Sie das Hauptgerät mit dem Gerätedeckel.
2. Schließen Sie das Netzkabel an das Gerät an.
3. Stecken Sie den Netzstecker ein.
4. Wählen Sie das gewünschte Programm.
5. Stellen Sie die Zubereitungszeit mit den Tasten ⌚ und ⌚ ein. Voreingestellte Standardzeiten:
  - JOGHURT – 10 Stunden
  - GETRÄNKE – 36 Stunden
6. Starten Sie die Zubereitung mit der Taste ▶ ■. Zum Abbrechen oder Abschalten drücken Sie die Taste noch einmal.
7. Nach Abschluss der Zubereitung hören Sie ein Tonsignal, 00:00 erscheint im Display.
8. Schalten Sie das Gerät ab. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, nehmen Sie den Behälter heraus. Warten Sie ab, bis der Behälter abgekühlt ist.

**HINWEIS:** Im Kühlschrank können Sie Joghurt bis zu acht Tage lang aufbewahren.

## ZUBEREITUNGSEMPFEHLUNGEN

Produkt	Joghurtkultur	Milcheigenschaften	Zubereitungszeit	Verhältnis	Hinweise
<b>Joghurt</b>					
Milchpulver-Joghurt	Joghurt	Milchpulver	8 – 12 Stunden	Nach Herstellerempfehlungen	
Naturjoghurt	Joghurt	Sterilisierte, pasteurisierte, H-Milch mit beliebigem Fettanteil	6 – 10 Stunden		Je vollmundiger der Joghurt, desto mehr Fett sollte die Milch enthalten.
Griechischer Joghurt	Joghurt		8 – 15 Stunden		Drücken Sie den fertigen Joghurt am besten durch ein Leinentuch, damit sich der Joghurt von der Molke trennt.
Naturjoghurt (auf Grundlage zuvor zubereiteten Joghurts)	–		6 – 10 Stunden	125 ml Joghurt auf jeweils 900 ml Milch	Wir empfehlen, Joghurt nur maximal fünfmal auf diese Weise zuzubereiten. Danach müssen neue Kulturen verwendet werden. Der Joghurt darf nur bis zu sieben Tage im Kühlschrank aufbewahrt werden.
Naturjoghurt (auf Grundlage gekauften Joghurts)	–				Verwenden Sie keinen Joghurt mit abgelaufenem Mindesthaltbarkeitsdatum.
Türkischer Joghurt	Joghurt	Fettarmer H-Schmand	6 – 10 Stunden	Nach Herstellerempfehlungen	Sie können mit etwas Vollmilch verdünnen. Die Vollmilch dazu kurz aufkochen, dann auf 40 °C abkühlen lassen.
<b>Getränke</b>					
Alkoholfreie fermentierte Getränke	–	–	36 Stunden	Nach Rezept	Wir empfehlen, reines Trinkwasser zu verwenden.
Tinkturen und alkoholische Getränke	–	–	48 Stunden		Gefrorene Beeren sollten aufgetaut und mitsamt Saft verwendet werden. Nur Puderzucker ist geeignet; am besten verwenden Sie einen konzentrierten Zuckersirup. Zur Zubereitung von Tinkturen eignen sich Wodka, Weinbrand, Rum und dergleichen.

1. Reinigen Sie den Keramikbehälter und seinen Deckel vor jedem Einsatz des Gerätes sehr gründlich. Behälter zum Zubereiten und Aufbewahren müssen grundsätzlich sterilisiert werden.
2. Bereiten Sie Lebensmittel immer mit frisch und gründlich gewaschenen Händen und in sauberer Kleidung zu.
3. Halten Sie sich eng an die Empfehlungen in der Bedienungsanleitung und im Rezeptbüchlein.
4. Wenn Sie das Gerät komplett füllen möchten, verwenden Sie 1,85 L Milch und die passende Menge Joghurtkulturen (Joghurt oder Ferment).
5. Wir raten von Zusätzen wie Nüssen, Getreide, getrockneten oder frischen Früchten sowie Gemüse ohne Vorbehandlung ab, da solche Ergänzungen das Wachstum schädlicher Mikroorganismen bei der Fermentierung begünstigen können. Geben Sie solche Dinge erst nach der Zubereitung hinzu; dies ist deutlich sicherer.
6. Falls Ihr Joghurt zu flüssig wird, liegt dies meist daran, dass zu schwache oder zu wenig Joghurtkulturen verwendet wurden oder die Fermentierungszeit nicht ausreichte.

**7. Verwenden Sie keine eiskalte Milch, die Milch sollte Zimmertemperatur haben.**



**8. Bereiten Sie Joghurt und andere Milchprodukte nur mit frischen, hochwertigen Zutaten zu.**

9. Rubbeln Sie Beeren und Früchte nicht kräftig trocken; so verschwindet die dünne Schutzschicht. Breiten Sie abgewaschene Beeren auf einem Tuch aus, lassen Sie diese an der Luft trocknen.
10. Zur Joghurtzubereitung nutzen Sie spezielles Joghurtferment oder kaufen einfach einen Naturjoghurt ohne jegliche Zusätze.
11. Vergessen Sie beim Einfüllen der Zutaten nicht, dass sich ihr Volumen im Laufe der Fermentierung vergrößert.
12. Wenn Sie zu viel einfüllen, können sich die Deckel von Keramikbehälter und Hauptgerät heben, die Zubereitung kann in das Hauptgerät fließen.

## REINIGUNG UND PFLEGE, Abbildung D

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Den Keramikbehälter und seinen Deckel können Sie im Geschirrspüler reinigen. Waschen Sie den Gerätedeckel mit warmem Seifenwasser ab. Dieser Deckel darf NICHT in die Spülmaschine gegeben werden.
  - Wischen Sie das Hauptgerät mit einem leicht feuchten Tuch ab. Damit es nicht zu Stromschlägen kommt, tauchen Sie das Gerät und das Netzkabel niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Trocknen Sie alle Teile gründlich.



## POSSIBLE PROBLEMS AND SOLUTIONS

Probleme	Mögliche Ursache	Lösungen
Display leuchtet nicht auf.	KEIN STROM	Überprüfen Sie die Steckdose. Falls diese in Ordnung ist, wenden Sie sich bitte an den technischen Kundendienst.
Die Temperatur steigt nicht.	HEIZELEMENT DEFEKT.	Wenden Sie sich an den Kundendienst.
Der Joghurt wird zu wenig oder zu stark fermentiert.	Ungeeignete Zubereitungszeit.	Halten Sie sich eng an die Empfehlungen des Rezeptes, beachten Sie auch die Temperatur der Zutaten und der Umgebungsluft. Je länger die Zubereitung, desto saurer wird der Joghurt.
Zutaten geraten in das Innere des Hauptgerätes/die Deckel heben sich vom Behälter oder vom Hauptgerät ab.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zu viel Zutaten eingefüllt.</li> <li>• Zubereitungszeit zu lang.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vergessen Sie beim Einfüllen der Zutaten nicht, dass sich ihr Volumen im Laufe der Fermentierung vergrößert.</li> <li>• Wählen Sie eine passende Zubereitungszeit. Gerade zu Beginn müssen Sie eventuell ein bisschen mit den Zubereitungszeiten experimentieren.</li> </ul>
Das Display zeigt wieder den Anfangszustand, obwohl die Fermentierung nicht abgeschlossen wurde.	Stromausfall.	Überprüfen Sie die Zutaten: Wenn diese keine Beeinträchtigungserscheinungen zeigen und nur wenig Zeit vergangen ist, starten Sie die Zubereitung noch einmal.

## TECHNISCHE DATEN

Technische Daten	
MODELL	FE2103D
Fassungsvermögen (L)	2
Behältermaterial	Keramik
Stromverbrauch (W)	20
Netzspannung	220-240 V~, 50-60 Hz
Schutzklasse	II
Temperatur bei Lagerung und Transport	-25 bis 35°C
Umgebungstemperatur im Betrieb	5 bis 35°C
Luftfeuchtigkeit	15-75 %
Abmessungen (mm)	216×218×226
Gewicht (kg)	2,16

\*Die Geräte müssen an einem kühlen, gut belüfteten Ort gelagert werden, an dem Temperaturen über -20°C herrschen.

## ZERTIFIZIERUNG

Hinweise zur Produktzertifizierung finden Sie unter <http://www.oursson.com>; Sie können auch Ihren Händler danach fragen.



Reparaturen dürfen nur über den Kundendienst der OURSSON AG ausgeführt werden.

## REPARATUREN

Wir freuen uns, dass Sie sich für ein hochwertiges Produkt der OURSSON AG entschieden haben. Wir achten darauf, Ihnen stets sinnvolle, wirklich praxistaugliche Geräte zu bieten. Auch bei der Qualität gehen wir keine Kompromisse ein. Falls Ihr OURSSON-Produkt doch einmal repariert werden muss, wenden Sie sich bitte an unseren autorisierten Kundendienst (nachstehend einfach Kundendienst genannt). Eine vollständige Liste mit Kundendienstniederlassungen und ihren Anschriften finden Sie auf unseren Internetseiten: [www.oursson.com](http://www.oursson.com).

### Garantiebedingungen der OURSSON AG:

- Die Garantiebedingungen der OURSSON AG, die über den Kundendienst der OURSSON AG erbracht werden, gelten ausschließlich in dem Land, in dem die Geräte der OURSSON AG vertrieben werden, da Garantieleistungen nach landesspezifischen Vorschriften und Konformitätsvorgaben erbracht werden müssen.
- Die OURSSON AG erbringt Garantieleistungen gemäß den im jeweiligen Vertriebsland gültigen Verbraucherschutzgesetzen. Garantieleistungen können nur in Anspruch genommen werden, wenn das jeweilige Produktausschließlichschließlich zu persönlichen, familiären Zwecken sowie im Haushalt eingesetzt wird. Die OURSSON AG ist nicht zur Erbringung von Garantieleistungen verpflichtet, wenn Produkte für gewerbliche Zwecke, in Unternehmen, Institutionen, Organisationen oder in einem ähnlichen Umfeld eingesetzt werden.
- Folgende Nutzungsbedingungen und Garantiezeiten gelten für Produkte der OURSSON AG:

Produktbezeichnung	Einsatzzeit in Monaten	Garantiezeit, in Monaten
Mikrowellengeräte Brotbackautomaten, Induktionskochfelder	60	12
Multikochgeräte, Küchenmaschinen, Wasserkocher, Elektrogills, Handmixer, Handrührstäbe, Fleischwölfe, Mixer, Toaster, airpots, Toaster, Entsafter, Dampfkochtöpfe, Kaffeemaschinen, Zerkacker, Kühl- und Tiefkühlgeräte, automatische Kaffeemaschinen, Joghurtbereiter/Fermentierer	36	12
Küchenwaagen	24	12

- Die Garantieleistungen der OURSSON AG erstrecken sich nicht auf folgende Produkte, bei denen es sich um Verschleißteile handelt oder die nicht mit dem Hauptprodukt in Verbindung stehen:
  - Batterien.
  - Mit dem Produkt gelieferte Hüllen, Kordeln, Tragekordeln und -Gurte, Befestigungszubehör, Werkzeuge, Dokumentation.
- Die Garantie deckt keine Defekte ab, die durch falsche Nutzung, falsche Lagerung oder falschen Transport der

Waren, durch Eingriffe Dritter oder Höhere Gewalt verursacht werden. Dazu zählen:

- Defekte, die durch nachlässige Handhabung, Einsatz für Fremdzwecke, Nichteinhaltung der Anweisungen der Bedienungsanleitung, zu hohe oder zu geringe Temperaturen, Feuchtigkeit und Staub, eigenmächtiges Öffnen oder eigenmächtige Reparaturversuche, Betrieb mit ungeeigneter Stromversorgung, Eindringen von Flüssigkeiten, Insekten, sonstigen Fremdkörpern und Substanzen sowie Langzeiteinsatz des Produktes unter extremen Einsatzbedingungen entstehen.
  - Defekte, die durch nicht autorisierte Versuche zum Testen oder Prüfen des Produktes, durch physische Veränderung oder Veränderung von Software, durch nicht autorisierte Wartung oder Reparatur verursacht werden.
  - Defekte, die durch Einsatz nicht standardisierter oder minderwertiger Ausrüstung, Zubehöreile, Ersatzteile oder Batterien verursacht werden.
  - Defekte, die durch den Einsatz in Verbindung mit Zusatzteilen (Zubehör) entstehen, die nicht von der OURSSON AG zum Einsatz mit dem Produkt empfohlen werden. Die OURSSON AG übernimmt keine Haftung für die Qualität von Zusatzteilen (Zubehör) von Drittanbietern und damit verbundenen Produkten. Zusätzlich gewährleistet die OURSSON AG nicht, dass Produkte einwandfrei mit Produkten anderer Hersteller zusammenarbeiten.
- Produktdefekte, die während der regulären Einsatzzeit eines Produktes auftreten, werden vom autorisierten Kundendienst behoben. Innerhalb der Garantiezeit werden Defekte kostenlos behoben. Dazu müssen das Garantiezertifikat sowie ein Kaufbeleg (aus dem das Kaufdatum hervorgeht) im Original vorgelegt werden. Fehlen solche Nachweise, beginnt die Garantiezeit mit dem Herstellungsdatum der jeweiligen Waren. Bitte beachten:
    - Einrichtung und Installation (Zusammenbau, Anschluss und dergleichen) des Produktes gemäß Bedienungsanleitung fallen nicht unter den Garantieleistungsumfang der OURSSON AG. Solche Tätigkeiten müssen vom Anwender selbst ausgeführt, können gegen Gebühr auch von Spezialisten der meisten Kundendienstniederlassungen übernommen werden.
    - Wartungstätigkeiten (wie Reinigen und Schmierungen beweglicher Teile, Austausch von Verschleißteilen, Verbrauchsgütern und dergleichen) werden gegen Gebühr ausgeführt.
  - Die OURSSON AG haftet nicht für jegliche direkten oder indirekten Schädigungen von Menschen oder Tieren sowie nicht für Sachschäden, sofern diese durch Nichtbeachtung der Nutzungsbedingungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäßen Transport, falsche Installation, beiläufige falsche oder fahrlässige Handlungen von Verbrauchern oder Dritten entstehen.
  - Unter keinen Umständen haftet die OURSSON AG für jegliche speziellen, beiläufigen, indirekten oder Folgeschäden, zu denen auch Folgendes zählt:

Entgangener Gewinn, Schädigungen durch Geschäfts- und andere Unterbrechungen, verursacht durch Nutzung oder Nichtnutzbarkeit des Produktes.

9. Im Zuge ständiger Produktverbesserungen können sich Designelemente und bestimmte technische Spezifikationen ohne Vorankündigung durch den Hersteller ändern.

### Nutzung des Produktes über seine reguläre Einsatzzeit hinaus:

1. Die von der OURSSON AG für dieses Produkt festgelegte Einsatzzeit gilt nur dann, wenn das Produkt ausschließlich für den persönlichen, familiären sowie Haushaltsbedarf eingesetzt wird und sich der Anwender an die Vorgaben zu ordnungsgemäßem Betrieb, Transport sowie zur richtigen Lagerung hält. Bei sachgerechter Handhabung und Einhaltung der Betriebsanweisung kann die tatsächliche Lebenserwartung des Produktes die von der OURSSON AG festgelegte Einsatzzeit überschreiten.
2. Wenden Sie sich nach Ablauf der regulären Einsatzzeit an den autorisierten Kundendienst, lassen Sie eine vorsorgliche Wartung ausführen und ermitteln, ob sich das Produkt für eine weitere Nutzung eignet. Vorsorgliche Wartungsarbeiten werden vom Kundendienst auch während der regulären Einsatzzeit gegen Gebühr ausgeführt.
3. Die OURSSON AG rät vom Einsatz dieses Produktes über die reguläre Einsatzzeit hinaus ab, sofern keine vorsorgliche Wartung über den autorisierten Kundendienst vorgenommen wird, da das Produkt in diesem Fall eine mögliche Gefahr für Leben, Gesundheit und Eigentum des Anwenders darstellen kann.

### Recycling und Entsorgung

Dieses Gerät erfüllt die Vorgaben der europäischen Richtlinie 2002/96/EG zu elektrischen und elektronischen Altgeräten – WEEE.

Nach Ende seiner Einsatzzeit darf das Produkt nicht mit dem regulären Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen muss es bei einer geeigneten Sammelstelle zum Recycling elektrischer und elektronischer Altgeräte abgegeben, dort nach gesetzlichen Vorgaben verarbeitet, recycelt oder entsorgt werden. Durch sachgerechte Entsorgung des Produktes leisten Sie einen kleinen, aber dennoch

wichtigen Beitrag zur Bewahrung unserer natürlichen Ressourcen, zum Schutz unserer Umwelt und unserer Mitmenschen.

Weitere Hinweise zu Sammelstellen und zum Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrer Stadtverwaltung oder Ihrer Entsorgungsgesellschaft für Haushaltsabfälle.



### Herstellungsdatum

Jedes Produkt trägt eine eindeutige Seriennummer aus Buchstaben und Ziffern sowie einen Barcode, der folgende Angaben enthält: Produktgruppe, Herstellungsdatum, Seriennummer des Produktes.



Die Seriennummer finden Sie an der Rückseite des Produktes, auf seiner Verpackung und auf der Garantiekarte.

- 1 Die ersten beiden Buchstaben bezeichnen die Produktgruppe (Joghurtbereiter/Fermentierer – FE).
- 2 Die ersten beiden Ziffern geben das Herstellungsjahr an.
- 3 Die nächsten beiden Ziffern stehen für die Herstellungswoche.
- 4 Die letzten beiden Ziffern bilden die Seriennummer des Produktes.

Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir Ihnen dringend, die Bedienungsanleitung und die Garantiebedingungen aufmerksam durchzulesen. Vergewissern Sie sich, dass die Angaben auf der Garantiekarte stimmen. Die Garantiekarte ist nur dann gültig, wenn folgende Dinge richtig und klar angegeben wurden: Modell, Seriennummer, Kaufdatum, lesbare Stempel, Unterschrift des Käufers. Modell- und Seriennummer des Gerätes müssen mit den Angaben auf der Garantiekarte übereinstimmen. Falls diese Bedingungen nicht erfüllt oder die Angaben auf der Garantiekarte geändert werden, verliert die Garantiekarte ihre Gültigkeit.



# oursson

Falls Sie Fragen zu oder Probleme mit Produkten der OURSSON AG haben sollten, wenden Sie sich bitte einfach per E-Mail an uns:  
support@oursson.com

Diese Anleitung wird durch internationale und EU-Urheberrechtsgesetze geschützt. Jegliche nicht autorisierte Verwendung der Anleitung einschließlich Kopieren, Ausdrucken und Verteilen kann strafrechtliche Verfolgung nach sich ziehen.

Kontakt:

1. Produkthersteller – OURSSON AG (Orson AG) Seefeldstrasse 56, 8008 Zürich, Schweiz.
2. Zertifizierungsangaben zum Produkt finden Sie auf unseren Internetseiten: [www.oursson.com](http://www.oursson.com)

OURSSON AG  
In China hergestellt





## SAFETY INSTRUCTIONS, Fig. A

EN



### Danger symbol

A reminder to user about high voltage.



### Warning symbol

A reminder to user about the necessity of operating exactly according to the instructions.

When using electrical appliances should take the following precautions:

- Use the device according to the following instructions manual.
- Install the device on a stable surface.
- Use only the tools, which are included in the product set.



To protect against risk of electrical shock do not put the cord in water or other liquid. If for some reason the water got into the unit, contact an authorized service center (ASC) OURSSON AG.

- For power supply, use a power grid with proper characteristics.
- Do not use the device in areas where the air can contain vapors of flammable substances.



Never attempt to open the device by yourself – it could possibly be the reason of an electrical shock and will invalidate the manufacturer's warranty. For repair and maintenance, contact only authorized service centers meant for repair of products under the trademark OURSSON.

- When moved from a cool to a warm place and vice versa unpack it before use and wait 1-2 hours without turning it on.



In order to prevent electrical shock do not immerse the entire product or the wires into the water.

- Be particularly careful and cautious when using the device near children.
- Do not touch any hot parts, as this may cause injury.
- The power cord is specially made relatively short in order to avoid the risk of injury.
- Do not allow the cord to hang over the sharp edge of the table or touch hot surfaces.
- Do not connect this device to a grid which is overloaded with other appliances: it can lead to the fact that the device will not function properly.
- Do not install the device near gas and electric stoves and ovens.
- After use, make sure to disconnect the device from the power grid.
- Keep the device from bumps, falls, vibration and other mechanical influences.

- Make sure to disconnect the device from the power grid before cleaning or changing accessories.
- Do not use the device outdoors.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge. They can only use the device under the supervision of the person responsible for their safety, or after instruction on the safe use of the device. Do not allow children to play with the product.
- This product is intended only for use in the home.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by a specialist from the authorized service center (ASC) OURSSON AG to avoid danger.
- Use only the tools, which are included in the product set.
- When cleaning the appliance do not use abrasives and organic cleaners (alcohol, gasoline, etc.). When cleaning the device it is allowed to use a small amount of neutral detergent.

## RECOMMENDATIONS

- Please read the instruction manual before using the device. Keep the manual after reading for further use.
- All illustrations in this manual are schematic representations of real objects, which may differ from the actual images.
- Be careful when using ceramic containers, so as not to break them.
- When the device is operating do not move it; do not open the lid; do not place the device in a draft or on a vibrating surface.



The operation of this device in any case does not imply application of any force to it, as this may damage the product due to user fault.

## PRODUCTS SET

Body .....	1 pc.
Lid.....	1 pc.
Ceramic container, 2L.....	1 pc.
Container's lid.....	1 pc.
Manual.....	1 pc.
Power cord .....	1 pc.

## ELEMENTS OF DESIGN, Pic. B

- 1 Upper lid
- 2 Container's lid
- 3 Ceramic container
- 4 Control panel
- 5 Body.

## UTILIZATION, Pic. C

### Control panel, Pic. C-1

▶|■ – On/Off buttons

⌚, ⌚ – Timer buttons

📖 – Program buttons

### Display, Pic. C-2:

1 – Cooking time indication

2 – **YOGURT** mode

3 – **DRINKS** mode.

Before the first use of the yogurt maker, sterilize the ceramic container and lid, wash the body's lid in warm soapy water and wipe the body with a soft damp cloth inside and outside. Wipe everything dry.

## Utilization order:

1. Take sterilized container ③, place the ingredients according to recipe. Close it with the lid. Install it into the body of the device and close with the lid.
2. Connect the power cord with the device.
3. Plug in the device.
4. Choose the required program.
5. Set the cooking time with the help of ⌚ and ⌚, buttons, preset time:
  - YOGURT mode – 10 hours
  - DRINKS mode – 36 hours
6. Press ▶|■ buttons to start cooking. Press the buttons again to cancel or turn off.
7. When the cooking is finished, you will hear a sound signal and «00:00» will be displayed.
8. Turn off the device. Unplug it and remove the container. Wait until container cools.

**NOTE:** You can store yogurt in the refrigerator up to 8 days.

## PREPARATION RECOMMENDATIONS

Product	Leaven	Milk requirements	Cooking time	Dosage	Note
<b>Yogurts</b>					
Powder milk Yogurt	Yogurt	Powder milk	8-12 hours	According to the manufacturers recommendations	
Natural yogurt	Yogurt	Sterilized, pasteurized, UHT and heat-treated milk of any fat content	6-10 hours		Rich taste of yogurt depends on the fat content of milk
Greek yogurt	Yogurt		8-15 hours		Prepared yogurt is recommended to filter using gauze or linen napkins to drain the whey
Natural yogurt (based on a pre-prepared yogurt)	–		6-10 hours	125 ml of yogurt for every 0,9 liters of milk	It is recommended to prepare yogurt with this method no more than 5 times, then renew the leaven. You can store yogurt in the refrigerator no more than 7 days.
Natural yogurt (based on a yogurt bought from store)	–				Do not use yogurt with expired shelf life
Turkish yogurt	Yogurt	Sterilized low fat cream	6-10 hours	According to the manufacturers recommendations	It is allowed to use r diluted with milk cream, pre-boiled and then cooled to 40 ° C
<b>Drinks</b>					
Non-alcoholic fermented drinks	–	–	36 hours	According to recipe	It is recommended to use drinking water.
Tincture and other alcoholic drinks	–	–	48 hours		Frozen berries should be thawed and used with the juice. Only fine sugar is suitable, for best results it is recommended to prepare a concentrated sugar syrup. For the preparation of tinctures use vodka, brandy, rum, etc.

1. Each time before using the device disinfect the ceramic container and lid. Kitchenware for cooking and storage must be sterilized.
2. Cook only with clean hands and in clean cloths.
3. Follow the recommendations in the instructions manual and recipe book.
4. For a full load use 1,85 liters of milk and the required amount of yogurt or leaven.
5. It is not recommended to add nuts, grains, dried fruits, fresh fruit and vegetables without pretreatment, because of the risk of growth of harmful microorganisms in the fermentation process. It is safer to add them into the finished product.
6. If the yogurt is to liquid, this means that a too weak leaven has been used, or fermentation time was insufficient.

**7. Use room temperature milk.**



**8. To prepare yogurt and dairy products use only fresh and quality products.**

9. Do not wipe the berries and fruit dry, so as not to

remove the wax layer. Spread washed berries on the fabric and let them dry in the air.

10. To prepare yogurt use special dried leaven or buy a simple yogurt without additives.
11. When loading the ingredients, keep in mind that in the process of fermentation the volume will increase.
12. Overloading can result in tearing away the lids from jar and body of the yogurt maker, as well as product gets into the body of the device.

**CLEANING AND MAINTENANCE, Pic. D**

- Unplug the device
- Ceramic containers and their lids can be washed in the dishwasher. Wash the device's lid in a warm soapy water. It can't be washed in a dishwasher.
  - Wipe the device's body with a damp cloth.
- In order to prevent electrical shock do not immerse the entire product into the water..
- Thoroughly dry all parts.



**POSSIBLE PROBLEMS AND SOLUTIONS**

Problems	Possible cause	Solutions
Display does not lit.	No power supply	Check the socket, if the socket is working, contact the service center
Temperature is not rising.	Heating element malfunction.	Contact the service center.
Yogurt is not fermented enough, or over fermented.	Cooking time isn't set correctly.	Follow the recommendations in the recipe, consider the temperature of the ingredients and indoor air. The longer the cooking time, the sourer yogurt will be.
The inner surface of the fermenter got dirty with the products from the jar and/ or the lids were blown off the jar and body of the fermenter.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jars were overload.</li> <li>• To high cooking time</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• When putting the initial ingredients keep in mind that in the process of fermentation the volume will increase</li> <li>• Control the cooking time. Beginners must note and recorder the optimal mode.</li> </ul>
The display shows the reset settings without completing the fermentation process.	Power failure occurred.	Check the quality of the products, if they are not spoiled and little time had passed after disconnecting, set the required mode again.

**SPECIFICATIONS**

Specifications	
MODEL	FE2103D
Capacity, L	2
Container material	Ceramics
Power consumption, W	20
Rated voltage	220-240 V~; 50-60 Hz
Level of protection	II
Storage and transportation temperature	-25°C to +35°C
Operating temperature from	+5°C to +35°C
Humidity Requirements	15-75%
Dimensions, mm	216×218×226
Weight, kg	2,16

\* Products must be stored in dry, ventilated warehouses at a temperature not lower than -20°C.

## PRODUCT CERTIFICATION

For information on product certification, see <http://www.oursson.com> or ask seller for a copy.



Only a qualified specialist from OURSSON AG service center must do the repair.

## SERVICING

Company OURSSON AG expresses great appreciation to you for choosing our products. We have done everything possible so that this meets your needs, and the quality corresponds to the best world standards. If your OURSSON branded product will need maintenance, please contact one of the authorized service center (hereinafter - ASC). A complete list of ASC and their exact addresses can be found on the website [www.oursson.com](http://www.oursson.com).

### Warranty obligations OURSSON AG:

1. Warranty obligations OURSSON AG, provided ASC OURSSON AG, apply only to models designed OURSSON AG for the production or supply and sale within the country where the warranty service is provided, purchased in this country, certified for compliance with the standards of this country, and also marked the with official marks of conformity.
2. Warranty obligations OURSSON AG operate within the law on protection of consumer rights and are regulated by the laws of the country in which they are provided, and only when the product is used exclusively for personal, family or household purposes. Warranty obligations OURSSON AG shall not apply to uses of goods for business purposes or in connection with the acquisition of goods to meet the needs of enterprises, institutions and organizations.
3. OURSSON AG sets for its products the following terms of use and warranty periods:

Product name	Terms of use, months	Warranty Period, months
Microwave ovens breadmakers, induction hobs	60	12
Multicookers, kitchen processors, electric kettles, electric grills, hand blenders, hand mixers, meat grinders, blenders, toasters, airpots, toasters, juicers, steamers, coffee makers, choppers, freezers, refrigerators, automatic coffee machines fermenter/yogurt maker	36	12
Kitchen scales	24	12

4. Warranty obligations OURSSON AG shall not apply to the following products, if their replacement is assumed and is not connected with disassembling products:
  - Batteries.
  - Cases, straps, cords for carrying, mounting accessories, tools, documentation that came with the product.
5. Warranty does not cover defects caused due to violations of the rules of consumer use, storage or

transportation of the goods, actions of third parties or force majeure, including but not limited to the following cases:

- If the defect was a result of careless handling, used for other purposes, violations of conditions and rules of operation set forth in the instruction manual, including as a result of exposure to high or low temperatures, high humidity or dust, traces of opening the device independently and/ or self-repair, mismatch state standards for power grids, getting liquids, insects or other foreign objects, substances inside the device, as well as long-term use of the product in extreme operational modes.
  - If the defect of the product was a result of unauthorized attempts to test the product or make any changes in its construction or software programs, including repair or maintenance in unauthorized service centers.
  - If the defect of the product was a result of use of non-standard and/or low quality equipment, accessories, spare parts, batteries.
  - If the defect of the product is associated with its use in conjunction with additional equipment (accessories), other than additional equipment recommended by OURSSON AG for use with this product. OURSSON AG is not responsible for the quality of the additional equipment (accessories) manufactured by third parties, for the quality of its products together with such equipment, as well as the quality of the work of the additional equipment of OURSSON AG together with the products of other manufacturers.
6. Product defects detected during the lifetime of the product are eliminated by the authorized service centers (ASC). During the warranty period, elimination of defects is free of charge with the presentation of the original certificate of guarantee and documents that confirm the fact and date of the contract of retail purchase. In the absence of such documents, warranty period is calculated from the date of manufacture of goods. It should be taken into account:
    - Setup and Installation (assembly, the connection, etc.) of the product described in the documentation attached to it, does not enter the scope of warranty OURSSON AG and can be performed by the user as well as the specialists of most authorized service centers on a paid basis.
    - Work upon maintenance of products (cleaning and lubricating the moving parts, replacement of consumables and supplies, etc.) are made on a paid basis.
  7. OURSSON AG is not responsible for any damage directly or indirectly caused by their products to

people, pets, property, if it occurred as a result of non-observance of the rules and conditions of use, storage, transportation or installation of the product, intentional or negligent actions of consumer or third parties.

- Under no circumstances, OURSSON AG is not responsible for any special, incidental, indirect or consequential loss or damage, including but not limited to: lost profits, damages caused by interruptions in the commercial, industrial or other activities, arising from the use of or inability to use the product.
- Due to continuous product improvement, design elements and some technical specifications are subject to change without prior notice from the manufacturer.

#### Using the product when after the terms of use (lifetime):

- Lifetime set by OURSSON AG for this product applies only when the product is used exclusively for personal, family or household needs, as well as the consumer observes the correct operation, storage and transportation of products. Under the condition of careful handling of the product and compliance with the rules of operation the actual life may exceed the lifetime set by OURSSON AG.
- At the end of the product lifetime, you should contact an authorized service center for to conduct a preventive maintenance of the product and determine the suitability for further use. Work on conducting a preventive maintenance of the products is also made in service centers on paid basis.
- OURSSON AG does not recommend the use of this product after the end of its lifetime without its preventive maintenance by the authorized service center, since in this case, the product can be dangerous to the life, health or property of the consumer.

#### Product Recycling and Disposal

This appliance has been identified in accordance with the European directive 2002/96/EG on Waste Electrical and Electronic Equipment – WEEE.

After the expiration of the lifetime, the product cannot be disposed with another household waste. Instead, it shall be deposited in the appropriate recycling collection point for electrical and electronic equipment for proper

treatment and disposal in accordance with federal or local law. By disposing correctly this product, you will help to conserve natural resources and preventing the product from damaging the environment and human health. For more information on the collection point and recycling of this product, please contact your local municipal authorities or the enterprise for household waste disposal.



#### Date of manufacture

Each product has a unique serial number in the form of alphanumeric row and is duplicated with a barcode that contains the following information: name of the product group, date of manufacture, serial number of the product.



Serial number is located on the rear of the product, on the package and the warranty card.

- The first two letters – correspondence to the product group (yoghurt/fermenter – FE).
- The first two digits – year of manufacture.
- The second two digits – week of manufacture.
- The last two digits – serial number of product.

To avoid misunderstandings, we highly recommend you to read carefully the instruction manual and the warranty obligations. Check the correctness of the warranty card. Warranty card is valid only if the following are correctly and clearly stated: model, serial number, date of purchase, clear stamps, buyer's signature. The serial number and the model of the device must be the same as in the warranty card. If these conditions are not fulfilled or the data specified in the warranty card was changed, the warranty card is invalid.



If you have questions or problems with OURSSON AG products – please contact us by e-mail: [support@oursson.com](mailto:support@oursson.com)

This manual is under protection of international and EU copyright law. Any unauthorized use of the instructions, including copying, printing and distribution, but not limited to, involves the application of the guilty person to civil liability and criminal liability.

Contact information:

- Manufacturer of goods - OURSSON AG (Orson AG) Seefeldstrasse 56, 8008 Zurich, Switzerland.
- Certification information product available on the website [www.oursson.com](http://www.oursson.com).

OURSSON AG  
Made in China



## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD, Fig. A



### Símbolo de peligro

Recuerda al usuario el peligro de la alta tensión.



### Símbolo de advertencia

Recuerda al usuario la necesidad de seguir las instrucciones al pie de la letra.

Al usar aparatos eléctricos, es preciso tomar las siguientes precauciones:

- Use el dispositivo según se indica en el siguiente manual de instrucciones.
- Coloque el dispositivo sobre una superficie estable.
- Use únicamente los accesorios incluidos junto con el producto.



No permita que el cable eléctrico entre en contacto con agua u otros líquidos para protegerse del riesgo de descarga eléctrica. Si por cualquier razón penetrara agua en el aparato, póngase en contacto con un centro técnico autorizado OURSSON AG.

- Para el suministro de corriente, use una red de alimentación eléctrica de características adecuadas.
- No use el aparato en zonas en donde el aire pueda contener vapores de sustancias inflamables.

Nunca trate de abrir el aparato por su cuenta, ya que podría provocar una descarga eléctrica que podría averiar el aparato e invalidar la garantía del fabricante. Deje las tareas de mantenimiento y reparación únicamente en manos de los centros técnicos autorizados por la marca OURSSON.

- Cuando traslade el aparato de una zona caliente a una fría y viceversa, desembálelo antes de usarlo y espere entre 1 y 2 horas antes de conectarlo.



Para evitar las descargas eléctricas, evite sumergir el aparato o sus cables en agua.

- Tenga especial cuidado cuando use el aparato con niños cerca.
- No toque las partes calientes del aparato, ya que podría sufrir lesiones.
- El cable de corriente es corto expresamente con el fin de evitar el riesgo de sufrir lesiones.
- No deje que el cable de corriente quede colgando sobre el borde afilado de una mesa o que entre en contacto con superficies calientes.
- No conecte este aparato a una red sobrecargada con otros aparatos, ya que podría causar que no funcionara correctamente.
- No instale el aparato cerca de cocinas y hornos eléctricos.
- Tras su uso, asegúrese de desconectar el aparato de la red eléctrica.
- Evite que el aparato sufra golpes, caídas, vibraciones y otros efectos mecánicos.
- Asegúrese de desconectar el aparato de la red eléctrica antes de limpiarlo o cambiar accesorios.

- No use el aparato en exteriores.
- Este aparato no está diseñado para su uso por personas discapacitadas física, sensorial o mentalmente (incluidos niños), o carentes de la experiencia y los conocimientos necesarios. Estas personas solo pueden usar este dispositivo bajo la vigilancia de una tercera persona responsable de su seguridad o tras recibir adiestramiento acerca del uso de la máquina. No permita que los niños jueguen con el producto.
- Este producto está únicamente indicado para uso doméstico.
- Si el cable eléctrico presenta daños, deberá solicitar su sustitución a un especialista de un centro técnico autorizado OURSSON AG para evitar cualquier peligro.
- Use únicamente los accesorios incluidos junto con el producto.
- No use limpiadores abrasivos u orgánicos tales como alcohol o gasolina para limpiar al aparato. Puede limpiar el aparato con una pequeña cantidad de detergente neutro.

## RECOMENDACIONES

- Por favor, lea atentamente el manual de instrucciones antes de usar este dispositivo. Conserve el manual tras su lectura para futuras consultas.
- Todas las ilustraciones contenidas en este manual son representaciones esquemáticas de objetos reales, que pueden diferir de las imágenes presentadas.
- Cuando use los recipientes de cerámica, tenga cuidado de no romperlos.
- Mientras el aparato esté en funcionamiento no lo mueva ni lo coloque cerca de corrientes de aire o sobre una superficie que vibre, ni tampoco abra su tapa.



No manipule el aparato usando para ello la fuerza bruta, ya que podría dañarlo.

## CONJUNTO DE PIEZAS

Cuerpo.....	1 ud.
Tapa.....	1 ud.
Recipiente de cerámica, 2 l.....	1 ud.
Tapa del recipiente .....	1 ud.
Manual de instrucciones.....	1 ud.
Cable de alimentación.....	1 ud.

## ELEMENTOS DE DISEÑO, Fig. B

- 1 Tapa superior
- 2 Tapa del recipiente
- 3 Recipiente de cerámica
- 4 Panel de control
- 5 Cuerpo.

## USO, Fig. C

### Panel de control, Fig. C-1

▶ ■ – Botones de encendido/apagado

⌚, ⌚ – Botones del temporizador

📁 – Botones de programa

### Visor, Fig. C-2:

- 1 – Indicador del tiempo de preparación
- 2 – Modo **YOGUR**
- 3 – Modo **BEBIDAS**.

Antes de usar por primera vez la yogurtera, esterilice el recipiente cerámico y la tapa, lave la tapa del cuerpo en agua caliente jabonosa y pase un paño suave y humedecido por el cuerpo. Séquelo todo.

## Orden de uso:

1. Vierta los ingredientes según la receta en el recipiente esterilizado ③. Cierre el recipiente con la tapa. Coloque el recipiente en el cuerpo y cierre este con la tapa.
2. Conecte el cable al aparato.
3. Enchufe el aparato.
4. Seleccione el programa requerido.
5. Ajuste el tiempo de preparación con la ayuda de los botones ⌚ y ⌚. Los valores predeterminados son los siguientes:
  - Modo YOGUR: 10 horas
  - Modo BEBIDAS: 36 horas
6. Pulse el botón ▶ ■ para iniciar la preparación. Vuelva a pulsar los botones para cancelar la operación o para apagar el aparato.
7. Una vez finalizada la preparación, escuchará una señal acústica y el visor mostrará «00:00».
8. Apague el aparato. Desenchúfelo y retire el recipiente. Espere a que el recipiente se enfríe.

**NOTA:** Puede guardar el yogur en el frigorífico hasta un máximo de 8 días.

## RECOMENDACIONES DE PREPARACIÓN

Producto	Levadura	Requisitos de leche	Tiempo de preparación	Dosis	Nota
<b>Yogures</b>					
Yogur de leche en polvo	Yogur	Leche en polvo	8-12 horas	Según las recomendaciones del fabricante	
Yogur natural	Yogur	Leche esterilizada, pasteurizada, sometida a UHT y a tratamiento térmico, de cualquier contenido en grasa	6-10 horas		La intensidad del sabor del yogur depende del contenido en grasa de la leche
Yogur griego	Yogur		8-15 horas		Se recomienda colar el yogur preparado con una gasa o una servilleta de lino para extraer el suero
Yogur natural Yogur natural (a partir de yogur previamente preparado)	–		6-10 horas	125 ml de yogur por cada 0,9 litros de leche	Se recomienda preparar el yogur por este método no más de 5 veces seguidas antes de renovar la levadura. Puede guardar el yogur en el frigorífico hasta un máximo de 7 días.
Yogur natural (a partir de yogur comprado en la tienda)	–				No emplee yogures caducados
Yogur turco	Yogur	Crema esterilizada de bajo contenido en grasa	6-10 horas	Según las recomendaciones del fabricante	Se permite usar diluido con crema de leche, previamente hervida y a continuación enfriada hasta los 40 °C.
<b>Bebidas</b>					
Bebidas no alcohólicas fermentadas	–	–	36 horas	Según la receta	Se recomienda usar agua potable.
Tintura y otras bebidas alcohólicas	–	–	48 horas		Las bayas congeladas deben descongelarse y usarse con el zumo. Solo es adecuado el azúcar refinado, para obtener los mejores resultados se recomienda preparar un jarabe de azúcar concentrado. Para la preparación de tinturas use vodka, coñac, ron, etc.



- Desinfecte los recipientes de cerámica y las tapas cada vez que vaya a usar el aparato. Los utensilios de cocina usados para la preparación y el almacenamiento del yogur deben esterilizarse.
- Cocine con las manos y la ropa limpias.
- Siga las recomendaciones del manual de instrucciones y el libro de recetas.
- Para una carga completa, use 1,85 litros de leche y la cantidad requerida de yogur o levadura.
- No se recomienda añadir frutos secos, cereales, frutas deshidratadas, frutas frescas o verduras sin tratamiento previo, debido al riesgo de proliferación de microorganismos nocivos durante el proceso de fermentación. Es más seguro añadir estos ingredientes al producto acabado.
- Si el yogur es demasiado líquido, indica que se ha usado una levadura demasiado débil, o bien que el tiempo de fermentación ha sido insuficiente.

**7. Use leche a temperatura ambiente.**



**8. Para preparar yogur y otros productos lácteos emplee únicamente productos frescos y de calidad.**

- No seque las bayas y la fruta para no eliminar su capa de cera. Extienda las bayas sobre un paño y deje que se sequen al aire.
- Para preparar yogur, use levadura seca especial o compre un yogur natural sin aditivos.
- Cuando añada los ingredientes, recuerde que el volumen aumentará durante el proceso de fermentación.
- Si sobrecarga la yogurtera, las tapas de los recipientes podrían saltar y el producto rebosar y penetrar en el cuerpo del aparato.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO, Fig. D

- Desenchufe el aparato
- Los recipientes de cerámica y sus tapas pueden lavarse en lavavajillas. Lave la tapa del aparato con agua caliente jabonosa. La tapa no puede lavarse en lavavajillas.
  - Pase un paño humedecido por el cuerpo del aparato. Para evitar las descargas eléctricas, evite sumergir el aparato en agua.
- Seque concienzudamente todas las piezas.



## POSIBLES PROBLEMAS Y SUS SOLUCIONES

Problemas	Causa posible	Soluciones
El visor no se ilumina.	No hay alimentación eléctrica	Compruebe el enchufe; si el enchufe funciona, póngase en contacto con el centro de asistencia técnica
La temperatura no aumenta.	Fallo de funcionamiento del elemento calentador	Póngase en contacto con el centro de asistencia técnica.
El yogur no fermenta lo suficiente o fermenta demasiado.	El tiempo de preparación fijado no es correcto.	Siga las recomendaciones de la receta, tenga en cuenta la temperatura de los ingredientes y de la estancia. Cuando mayor sea el tiempo de preparación, más agrio será el yogur.
La superficie interna del fermentador se ensució de producto tras un rebosamiento y/o las tapas de los recipientes y del cuerpo del fermentador se salieron de su sitio.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Los recipientes estaban sobrecargados.</li> <li>Tiempo de preparación demasiado alto</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cuando añada los ingredientes iniciales, recuerde que el volumen aumentará durante el proceso de fermentación</li> <li>Controle el tiempo de preparación. Los principiantes deben tomar nota del modo óptimo de preparación.</li> </ul>
El visor muestra los ajustes restablecidos sin haber completado el proceso de fermentación.	Se produjo un corte del fluido eléctrico.	Compruebe el estado de los productos; si no se han estropeado y no ha pasado mucho tiempo desde la desconexión, vuelva a fijar de nuevo el modo requerido.

## ESPECIFICACIONES

Especificaciones	
MODELO	FE2103D
Capacidad (l)	2
Material del recipiente	Cerámica
Consumo energético (W)	20
Tensión nominal	220-240 V~; 50-60 Hz
Nivel de protección	II
Temperatura de almacenamiento y transporte	-25°C a +35°C
Temperatura de funcionamiento de	+5°C a +35°C
Requisitos de humedad	15-75 %
Dimensiones (mm)	216×218×226
Peso (kg)	2,16

\* Los productos deben almacenarse en lugares secos y ventilados, a temperaturas no inferiores a -20°C.



## CERTIFICADO DEL PRODUCTO

Para obtener información sobre certificado del producto, visite <http://www.oursson.com> o solicite una copia a su vendedor.



Deje cualquier reparación únicamente en manos de un especialista cualificado de un centro de servicio técnico de OURSSON AG

## MANTENIMIENTO

La compañía OURSSON AG le agradece enormemente la elección de sus productos. Hemos hecho todo lo posible para que estos productos satisfagan sus necesidades con la calidad que demandan las normas internacionales más exigentes. Si su producto de marca OURSSON precisa de mantenimiento, póngase en contacto con el centro de asistencia técnica autorizado (en adelante, CAT). Encontrará una lista de los CAT y sus direcciones en nuestro sitio web, [www.oursson.com](http://www.oursson.com).

### Obligaciones de la garantía de OURSSON AG:

- Las obligaciones de la garantía OURSSON AG, satisfechas por los CAT de OURSSON AG, son válidas únicamente para los modelos diseñados por OURSSON AG para la producción o suministro y venta en el país en donde el servicio de garantía se proporcione, adquiridos en este país, homologados según las normativas de este país y dotados de las marcas de conformidad oficiales.
  - Las obligaciones de la garantía OURSSON AG se rigen por la ley de protección de los derechos de los consumidores y por las leyes del país en el cual se suministra el producto, y se aplicarán únicamente cuando el producto se usa exclusivamente para propósitos personales, familiares o domésticos. Las obligaciones de la garantía de OURSSON AG no se aplicarán en caso de uso comercial de los productos o si estos se han adquirido para satisfacer las necesidades de empresas, instituciones y organizaciones.
  - OURSSON AG establece para sus productos los siguientes términos de uso y periodos de garantía:
- | Nombre del producto   | Términos de uso, meses | Periodo de garantía, meses |
|---|------------------------|----------------------------|
| Hornos microondas panificadoras, placas de inducción  | 60                     | 12                         |
| Robots de cocina, procesadores de cocina, hervidores eléctricos, parrillas eléctricas, batidoras manuales, mezcladoras manuales, picadoras de carne, batidoras, tostadoras, termos, licuadoras, vaporeras, cafeteras, molinillos, congeladores, frigoríficos, máquinas de café automáticas, yogur | 36                     | 12                         |
| Balanzas de cocina  | 24                     | 12                         |
- Las obligaciones de la garantía de OURSSON AG no se aplicarán a los siguientes productos, si son productos consumibles y no pertenecen a los componentes principales:
    - Baterías.
    - Estuches, cintas, correas de transporte, accesorios de montaje, herramientas, documentación adjunta al producto.
  - La garantía no cubre los efectos causados por los incumplimientos de las reglas de uso por parte del consumidor, el almacenamiento o el transporte de los bienes, las acciones de terceros o fuerza mayor, incluidos sin limitación los siguientes casos:
    - Si la avería se debió a una manipulación imprudente, al uso con otros fines, al incumplimiento de las condiciones y reglas de funcionamiento establecidas en el manual de instrucciones, incluida la exposición a temperaturas altas o bajas, al polvo o a niveles altos de humedad, a la conexión a redes de alimentación con parámetros distintos a los estipulados, a la penetración de líquidos, insectos u otros objetos o sustancias extrañas en el dispositivo, al uso prolongado del producto en modos operativos extremos, o bien se detectan indicios de apertura independiente del dispositivo y/o intento de autorreparación.
    - Si la avería del producto fue resultado de intentos no autorizados de probar el producto o de realizar cualquier cambio en su configuración o en sus programas de software, incluidos la reparación o el mantenimiento en centros técnicos no autorizados.
    - Si la avería del producto fue el resultado del uso de equipos, accesorios, recambios o baterías no estándar y/o de baja calidad.
    - Si la avería del producto fue el resultado de su uso junto con otros equipos (accesorios) distintos de los equipos adicionales recomendados por OURSSON AG para su uso con este producto. OURSSON AG no se hace responsable de la calidad de los equipos adicionales (accesorios) fabricados por terceros, ni de la calidad sus productos al operar junto con dichos equipos, ni tampoco de la calidad del trabajo de los equipos adicionales de OURSSON AG junto con los productos de otros fabricantes.
  - Los centros de asistencia técnica (CAT) autorizados son los encargados de reparar las averías detectadas durante la vida útil de los productos. Durante el periodo de garantía, la reparación de las averías se lleva a cabo sin coste alguno con la presentación del certificado de garantía original y los documentos que confirmen la fecha de compra del aparato. En ausencia de los documentos, el periodo de garantía se calcula a partir de la fecha de fabricación del producto. Debe tenerse en cuenta:
    - Los procesos de configuración e instalación (montaje, conexión, etc.) del producto descritos en la documentación que se adjunta quedan fuera del ámbito de la garantía de OURSSON AG, y pueden quedar a cargo del usuario o de especialistas de la mayoría de los centros técnicos autorizados (servicio con coste adicional).
    - Las tareas de mantenimiento de los productos (limpieza y lubricación de las piezas móviles como sustitución de los consumibles y suministros, etcétera) tienen un coste adicional.
  - OURSSON AG no se hace responsable de ningún daño directo o indirecto causado por sus productos a personas, mascotas o propiedades, si estos son consecuencia de la inobservancia de las reglas y condiciones de uso, almacenamiento, transporte o instalación del producto, así como de acciones intencionales o negligentes del usuario o de terceros.

8. OURSSON AG no se hace responsable bajo ninguna circunstancia de ninguna pérdida o daño indirecto o consecuente, incluidos sin limitación los siguientes: pérdida de beneficios, daños causados por interrupciones en actividades comerciales, industriales o de otra índole, derivadas del uso o de la imposibilidad de uso del producto.
9. Debido a las continuas mejoras en el producto, los elementos de diseño y algunas especificaciones técnicas están sujetas a cambio sin previo aviso por parte del fabricante.

#### Uso del producto una vez superado el tiempo de vida útil:

1. El tiempo de vida útil que OURSSON AG otorga a este producto solo es válido si el producto se usa exclusivamente para satisfacer necesidades personales, familiares o domésticas, y siempre y cuando el usuario observe las normas de uso, almacenamiento y transporte de productos indicadas. Si el producto se maneja de manera cuidadosa y se usa conforme a las instrucciones del manual, es posible que su vida útil se prolongue más allá del plazo especificado por OURSSON AG.
2. Al final de la vida útil del producto, deberá ponerse en contacto con un centro técnico autorizado para llevar a cabo un mantenimiento preventivo del producto y determinar la idoneidad de prolongar su uso. Las tareas para realizar un mantenimiento preventivo de los productos se llevan a cabo también los centros de servicio (con coste adicional).
3. OURSSON AG no recomienda usar este producto una vez rebasado el límite de su vida útil sin que un centro técnico autorizado realice antes un mantenimiento preventivo, ya que en caso contrario el producto podría suponer un riesgo para la vida, la salud o las propiedades del usuario.

#### Reciclaje y eliminación del producto

Este aparato ha sido identificado de acuerdo con la directiva europea 2002/96/EG sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE).

Al final de su vida útil, el producto no puede eliminarse junto con los residuos domésticos corrientes. En su lugar, deberá llevarlo a un punto de reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos adecuado para llevar a cabo el tratamiento y la eliminación conformes a las normativas nacionales o locales. Al deshacerse este producto de forma correcta, está ayudando a la conservación de los recursos naturales y evitando que el producto dañe el me-

dio ambiente y la salud de las personas. Para obtener más información sobre los puntos de recogida y reciclaje de este producto, diríjase a las autoridades de su municipio o a la empresa de recogida de residuos domésticos.



#### Fecha de fabricación

Cada producto cuenta con un número de serie único en forma de cadena alfanumérica, duplicada en un código de barras que contiene la siguiente información: nombre del grupo de productos, fecha de fabricación, número de serie del producto.



El número de serie se encuentra en la parte posterior del producto, en el embalaje y en la tarjeta de garantía.

- 1 Las dos primeras letras corresponden al grupo de productos (yogur/fermentador, FE).
- 2 Los dos primeros dígitos corresponden al año de fabricación.
- 3 Los siguientes dos dígitos corresponden a la semana de fabricación.
- 4 Los últimos dos dígitos corresponden al número de serie del producto.

Para evitar malentendidos, recomendamos encarecidamente que lea con atención el manual de instrucciones y las obligaciones de la garantía. Compruebe que la tarjeta de garantía sea correcta. La tarjeta de garantía es válida únicamente si en ella se indica de forma clara y correcta los siguientes datos: modelo, número de serie, fecha de compra, sello, firma del comprador. El número de serie y el modelo del dispositivo deben coincidir con los que se indican en la tarjeta de garantía. Si estas condiciones no se cumplen o bien los datos especificados en la tarjeta de garantía están cambiados, la tarjeta de garantía queda invalidada.



Si desea realizar alguna consulta o tiene algún problema con un producto OURSSON AG, por favor póngase en contacto con nosotros por correo electrónico: [support@oursson.com](mailto:support@oursson.com)

Este manual está protegido por las leyes de copyright internacionales y de la UE. Cualquier uso no autorizado de las instrucciones, incluidas (sin limitación) la copia, la impresión y la distribución, puede acarrear responsabilidades civiles o penales.

Información de contacto:

1. Fabricante - OURSSON AG (Orson AG) Seefeldstrasse 56, 8008 Zürich (Suiza).
2. Información de certificación del producto disponible en el sitio web [www.oursson.com](http://www.oursson.com).

OURSSON AG  
Fabricado en China



## CONSIGNES DE SÉCURITÉ, Fig. A



### Symbole de danger

Un rappel à l'utilisateur concernant la haute tension.



### Symbole d'avertissement

Un rappel à l'utilisateur concernant la nécessité du respect des consignes lors de l'utilisation de l'appareil.

FR

Lors de l'utilisation des appareils électriques, l'utilisateur doit prendre les précautions suivantes :

- Utilisez l'appareil conformément au manuel d'instructions suivant.
- Installez l'appareil sur une surface stable.
- Utilisez uniquement les produits inclus dans la boîte.



Ne mettez pas le cordon dans l'eau ou dans tout autre liquide afin d'éviter tout risque de choc électrique. Si pour une raison ou une autre, l'eau pénètre dans l'appareil, veuillez contacter un centre de service agréé (ASC) OURSSON AG.

- Pour l'alimentation électrique, utilisez un secteur possédant les caractéristiques appropriées.
- N'utilisez pas l'appareil dans des zones où l'air peut contenir des vapeurs de substances inflammables.

N'essayez jamais d'ouvrir l'appareil de vous-même— cela pourrait entraîner un choc électrique, un dysfonctionnement de l'appareil ou une annulation de la garantie du fabricant.



Pour la réparation et la maintenance, contactez les centres de services agréés en charge de la réparation des appareils OURSSON..

- Lorsque l'appareil est déplacé d'un endroit froid à un endroit chaud et vice versa, retirez-le de son emballage avant l'utilisation et patientez 1 à 2 heures sans l'allumer.



Pour éviter les chocs électriques, ne trempez pas l'appareil ou les câbles dans de l'eau.

- Soyez particulièrement prudent lors de l'utilisation de l'appareil à proximité des enfants.
- Ne touchez pas les parties chaudes, car cela pourrait provoquer des blessures.
- Le cordon d'alimentation est spécialement conçu à une taille relativement courte afin d'éviter tout risque de blessure.
- Ne laissez pas le cordon pendre sur le bord coupant de la table ou au contact des surfaces chaudes.
- Ne branchez pas cet appareil à un réseau électrique surchargé par d'autres appareils : cela pourrait endommager le fonctionnement de votre appareil.
- N'installez pas l'appareil à proximité de cuisinières et de fours électriques et à gaz.
- Après utilisation, assurez-vous de débrancher l'appareil du secteur.
- Protégez l'appareil contre les chocs, les chutes, les vibrations et autres effets mécaniques.
- Assurez-vous de débrancher l'appareil du secteur avant d'effectuer le nettoyage ou le remplacement des accessoires.

- N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.
- L'utilisation de cet appareil est interdite aux personnes (notamment les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou n'ayant pas suffisamment d'expérience ou de connaissances. Ces personnes ne peuvent utiliser l'appareil que sous la supervision d'une personne responsable de leur sécurité, ou après avoir pris connaissance de la manière d'utiliser l'appareil en toute sécurité. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil.
- Cet appareil est conçu uniquement pour un usage domestique.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un expert du centre de service agréé (ASC) OURSSON AG afin d'éviter tout danger.
- Utilisez uniquement les produits inclus dans la boîte.
- Lors du nettoyage de l'appareil, n'utilisez pas des agents abrasifs et des nettoyeurs organiques (alcoool, essence, etc.). Lors du nettoyage de l'appareil, il est possible d'utiliser une petite quantité de détergent neutre.

## RECOMMANDATIONS

- Veuillez lire le manuel d'instructions avant d'utiliser l'appareil. Conservez ce manuel après lecture pour une utilisation ultérieure.
- Tous les schémas figurant dans ce manuel sont des représentations d'objets réels, qui peuvent être différentes des images réelles.
- Soyez prudent lorsque vous utilisez les boîtiers en céramique, évitez de les briser.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en cours d'utilisation, ne soulevez pas le couvercle, ne placez pas l'appareil à un endroit où il y a un courant d'air ou sur une surface ayant des vibrations.



Le fonctionnement de cet appareil ne requiert pas l'usage de la force, car cela pourrait endommager l'appareil. Ce dommage serait alors la responsabilité de l'utilisateur.

## CONTENU DU KIT

Corps .....	1 pce.
Couvercle .....	1 pce.
Boîtier en céramique, 2 l.....	1 pce.
Couvercle du boîtier .....	1 pce.
Manuel.....	1 pce.
Cordon d'alimentation.....	1 pce.

## ÉLÉMENTS DE CONCEPTION, Fig. B

- ① Couvercle supérieur
- ② Couvercle du boîtier
- ③ Boîtier en céramique
- ④ Panneau de commande
- ⑤ corps.

## UTILISATION, Fig. C

### Panneau de configuration, Fig. C-1

- ▶■ – Boutons Marche/Arrêt
- ⌚, ⌚ – Boutons de minuterie
- 📖 – Bouton de programme

### Affichage, Fig. C-2:

- 1 – Indication du temps de cuisson
- 2 – **YAOURT** mode
- 3 – **BOISSONS** mode.

Avant le premier usage de la yaourtière, stérilisez le boîtier en céramique et le couvercle, lavez le corps du couvercle dans de l'eau chaude et savonneuse et essuyez l'intérieur et l'extérieur du corps à l'aide d'un chiffon propre et doux. Faites tout sécher.

## Ordre d'utilisation :

1. Prenez le boîtier stérilisé ③, placez les ingrédients suivant le livre de cuisine. Fermez avec le couvercle. Placez-le dans le corps de l'appareil et refermez avec le couvercle.
2. Connectez le cordon d'alimentation à l'appareil.
3. Branchez l'appareil.
4. Sélectionnez le programme requis.
5. Réglez le temps de cuisson en appuyant sur les boutons ⌚ et ⌚, prédéterminez le temps :
  - Mode Yaourt – 10 heures
  - Mode Boissons – 36 heures
6. Appuyez sur le bouton ▶■ pour commencer la cuisson. Appuyez à nouveau sur le bouton pour annuler ou pour éteindre.
7. Vous percevrez un signal sonore à la fin de la cuisson et «00:00» apparaîtra à l'écran.
8. Éteignez l'appareil. Débranchez-le et retirez le boîtier. Patientez jusqu'à ce que le boîtier se refroidisse.

**REMARQUE :** Vous pouvez conserver le yaourt au réfrigérateur pendant 8 jours.

## RECOMMANDATIONS DE PRÉPARATION

Produit	Levain	Lait Exigences	Temps de cuisson	Dosage	Remarque
<b>Yaourts</b>					
Yaourt à base du lait en poudre	Yaourt	Lait en poudre	8-12 heures	Suivant les recommandations des fabricants	
Yaourt naturel	Yaourt	Stérilisé, pasteurisé, à la température ultra haute et lait traité thermiquement contre la teneur en matières grasses.	6-10 heures		Le goût prononcé du yaourt dépend de la teneur en matières grasses du lait.
Yaourt à la grecque	Yaourt		8-15 heures		Il est conseillé de filtrer le yaourt préparé à l'aide des compresses ou des serviettes en lin afin d'égoutter le lactosérum.
Yaourt naturel (sur la base d'un yaourt pré-préparé)	–		6-10 heures	125 ml de yaourt pour chaque 0,9 l de lait.	Il est conseillé de préparer le yaourt avec cette méthode cinq fois au plus, ensuite de renouveler le levain. Vous pouvez conserver le yaourt au réfrigérateur pendant 7 jours au plus.
Yaourt naturel (sur la base du yaourt provenant d'un magasin)	–				N'utilisez pas de yaourt dont la durée de conservation est arrivée à expiration.
Yaourt à la turque	Yaourt	Crème stérilisée à faible teneur en matières grasses	6-10 heures	Suivant les recommandations des fabricants	Il est conseillé de le diluer avec de la crème de lait, de faire préalablement bouillir, ensuite de le refroidir à une température de 40 °C
<b>Boissons</b>					
non-alcooliques					
Boissons fermentées	–	–	36 heures	Selon la recette	Il est conseillé d'utiliser de l'eau potable.
Solution et autres boissons alcoolisées	–	–	48 heures		Les baies congelées doivent être décongelées et utilisées avec le jus. Seul le sucre fin est approprié. Pour de meilleurs résultats, il est conseillé de préparer un sirop concentré au sucre. Pour la préparation des solutions, utilisées la vodka, le brandy, le rhum, etc,

1. Il faut désinfecter le boîtier en céramique et le couvercle à chaque fois avant l'utilisation de l'appareil. Les ustensiles de cuisine et de conservation doivent être stérilisés.
2. Vos mains et vos vêtements doivent être propres lors de la préparation.
3. Suivez les recommandations du manuel d'utilisation et du livre de cuisine.
4. Pour une charge complète, utilisez 1,85 l de lait et la quantité de yaourt ou de levain requise.
5. Il est recommandé d'ajouter des noix, des grains, des fruits secs, des fruits frais et des légumes n'ayant subi aucun traitement préalable à cause d'un risque de croissance des microorganismes nocifs lors du processus de fermentation. Il est plus prudent de les ajouter dans le produit fini.
6. Si le yaourt est très liquide, cela signifiera qu'un levain très faible a été utilisé, ou que le temps de fermentation était insuffisant.

**7. Utilisez du lait de température ambiante.**



**8. Utilisez uniquement des produits frais et de qualité pour la préparation du yaourt et des produits laitiers.**

9. N'essayez pas les baies et les fruits secs afin de ne pas enlever la couche de cire. Dispersez les baies lavées sur le mélange et laissez-les sécher à l'air.
10. Pour la préparation du yaourt, utilisez uniquement du levain sec spécial ou achetez un simple yaourt sans suppléments.
11. En ajoutant les ingrédients, rappelez-vous que le volume augmentera pendant le processus de fermentation.
12. Une surcharge peut entraîner un écoulement hors du pot et du corps de la yaourtière tout comme le produit entre dans le corps de l'appareil.

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN, Fig. D

- Débranchez l'appareil
- Les boîtiers en céramique et leurs couvercles peuvent être nettoyés dans le lave-vaisselle. Lavez le couvercle de l'appareil dans de l'eau chaude et savonneuse. Il est impossible de le nettoyer dans un lave-vaisselle.
- Essuyez avec un chiffon humide. Pour éviter les chocs électriques, ne trempez pas l'appareil tout entier à l'eau.
- Séchez soigneusement toutes les pièces.



## PROBLÈMES ET SOLUTIONS PROBABLES

Problèmes	Cause probable	Solutions
L'afficheur ne s'allume pas.	No Alimentation électrique	Vérifiez la prise, si elle fonctionne, contactez le centre de service agréé
La température n'augmente pas.	Dysfonctionnement de l'élément de chauffage.	Contactez le centre de services.
Le yaourt n'est pas fermenté ou est trop fermenté.	Le temps de cuisson n'est pas convenablement réglé.	Suivez les recommandations dans le livre de cuisine, tenez compte de la température des ingrédients et de l'air ambiant. Plus le temps de cuisson est long plus le yaourt est acide.
La surface interne de l'appareil de fermentation s'est salie avec les produits provenant du pot et/ou les couvercles sont tombés du pot et du corps de l'appareil de fermentation.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les pots étaient surchargés.</li> <li>• Temps de cuisson très élevé</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En ajoutant les ingrédients de départ, rappelez-vous que le volume augmentera pendant le processus de fermentation.</li> <li>• Contrôlez le temps de cuisson. Les débutants doivent observer et enregistrer le mode optimal.</li> </ul>
L'afficheur montre les paramètres de ré-initialisation sans que le processus de fermentation ne soit achevé.	Une panne de courant est survenue	Contrôlez la qualité des produits. S'ils ne sont pas en mauvais état et si un peu de temps a passé après la coupure, réglez à nouveau le mode requis.

## SPÉCIFICATIONS

Spécifications	
MODÈLE	FE2103D
Capacité, L	2
Matière du boîtier	Céramique
Consommation d'énergie, W	20
Tension nominale	220-240 V~; 50-60 Hz
Niveau de protection	II
Température de stockage et de transport	-25°C à +35°C
Température de fonctionnement à partir de	+5°C à +35°C
Conditions d'humidité	de 15 à 75 %
Dimensions en mm	216×218×226
Poids en kg	2,16

\* Les produits doivent être conservés dans des entrepôts secs et aérés à une température minimale de -20°C.

## CERTIFICATION DU PRODUIT

Pour plus d'informations sur la certification du produit, allez à l'adresse <http://www.oursson.com> ou demandez une copie au vendeur.



Seul un spécialiste qualifié d'un centre de service d'OURSSON AG doit effectuer la réparation.

## ENTRETIEN

La société OURSSON AG vous témoigne sa profonde gratitude pour avoir choisi ses produits. Nous avons fait tout notre possible pour que ce produit vous satisfasse et que sa qualité soit conforme aux normes mondiales les plus exigeantes. Pour tout besoin d'entretien de votre produit de marque OURSSON, veuillez contacter l'un de nos centres de service agréés (ci-après dénommés ASC). Une liste complète de nos ASC avec leurs adresses respectives est disponible sur le site [Web www.oursson.com](http://www.oursson.com).

### Obligations de garantie de OURSSON AG :

1. Les obligations de garantie d'OURSSON AG, fournies par ASC OURSSON AG, s'appliquent exclusivement aux modèles conçus par OURSSON AG dans le cadre de la production, de l'achat et de la vente dans le pays où le service de garantie est fourni, acheté dans ce pays, certifié conformément aux normes de ce pays et portant les marques officielles de la conformité.
2. Les obligations de garantie de OURSSON AG s'appliquent dans le cadre de la loi relative à la protection des droits du consommateur et sont régulées par les lois en vigueur dans le pays dans lequel elles sont définies. Elles s'appliquent uniquement lorsque le produit est utilisé exclusivement à des fins personnelles, au sein de la famille et de la maison. Les obligations de garantie d'OURSSON AG ne s'appliquent pas à l'utilisation des produits à des fins commerciales ou dans le cadre de l'acquisition de biens qui seront utilisés par des entreprises, des institutions et des organisations.
3. OURSSON AG définit les conditions d'utilisation et les périodes de garantie suivantes de ses produits :

Nom du produit	Cycle de vie, mois	Période de garantie, mois
Fours à micro-ondes machines à pain, plaques à induction	60	12
Multi-cuiseurs, processeurs de cuisine, bouilloires électriques, grills électriques, mixeurs à main, batteuses à main, broyeurs de viande, mixeurs, grille-pains, cocottes minute, toaster, presse-fruits, marmites à vapeur, cafetière, hachoirs, congélateurs, réfrigérateurs, cafetières automatiques, yaourt/fermenteur	36	12
Balances de cuisine	24	12

4. Les obligations de garantie d'OURSSON AG ne s'appliquent pas aux produits suivants, si leur remplacement est pris en charge et effectué si des produits qui ne sont pas fournis par l'entreprise sont utilisés :
  - les batteries ;
  - les boîtiers, les courroies, les cordons destinés au transport des accessoires de montage, les outils, la documentation fournie avec l'appareil.
5. La garantie ne couvre pas les défauts causés résultant du non-respect des règles d'utilisation, de stockage ou

de transport des marchandises, toute action réalisée par un tiers ou un cas de force majeure, y compris mais s'en s'y limiter, les cas suivants :

- Lorsque le défaut résulte d'une négligence, d'une utilisation de l'appareil à d'autres fins, d'une violation des conditions et règles d'utilisation définies au préalable dans le manuel d'instructions, incluant l'exposition à des températures élevées et faibles ou à un niveau élevé d'humidité ou de poussière, l'ouverture de l'appareil par soi-même et ou après une tentative de réparation par soi-même, le non-respect des normes d'état concernant les secteurs, la présence de liquides, d'insectes, d'autres corps étrangers, de substances dans l'appareil, ainsi que de l'utilisation prolongée de l'appareil dans des modes de fonctionnement extrêmes.
  - Lorsque le défaut de l'appareil résulte de tentatives non autorisées de tester l'appareil ou de toute modification de sa constitution ou des logiciels, y compris toute réparation et maintenance dans des centres de service non autorisés.
  - Lorsque le défaut de l'appareil résulte de l'utilisation d'équipements, d'accessoires, de pièces de rechange et de batteries non conformes et ou de mauvaise qualité.
  - Lorsque le défaut de l'appareil est associé à son utilisation avec un équipement supplémentaire (accessoires), différent de l'équipement supplémentaire recommandé par OURSSON AG pour toute utilisation avec cet appareil. OURSSON AG n'est en aucun cas responsable de la qualité de l'équipement supplémentaire (accessoires) fabriqué par un tiers, de la qualité de ses appareils utilisés avec ce type d'équipement, ainsi que de la qualité du fonctionnement de l'équipement supplémentaire d'OURSSON AG avec des appareils d'autres fabricants.
6. Les défauts de l'appareil détectés au cours de sa durée de vie sont réparés par les centres de service agréés (ASC). Pendant la période de garantie, la réparation des défauts est gratuite sur présentation de l'original du certificat de garantie et des documents qui attestent de l'objet et de la date du contrat d'achat. En l'absence de tels documents, la période de garantie est estimée à partir de la date de fabrication des marchandises. Veuillez noter :
    - Les procédures de configuration et d'installation (montage, raccordement, etc.) de l'appareil décrites dans le manuel joint ne rentrent pas dans la garantie d'OURSSON AG ; celles-ci peuvent être effectuées par l'utilisateur et par des spécialistes de la plupart des centres de service agréés à un coût.
    - Tous les travaux de maintenance des appareils (nettoyage et lubrification des pièces amovibles, remplacement des pièces consommables et d'alimentation, etc.) sont rémunérés.
  7. OURSSON AG n'est pas responsable de tout dommage causé directement ou indirectement par ses appareils sur les personnes, les animaux, la propriété, si ce dommage résulte du non-respect des règles et conditions d'utilisation, de stockage, de transport ou d'installation de l'appareil, et de toute action intentionnelle ou de



négligence menée par l'utilisateur ou des tiers.

- OURSSON AG n'est en aucun cas responsable de toute perte ou de tout dommage spécifique, accidentel, indirect ou conséquent, y compris mais sans s'y limiter : les pertes de profits, les dommages causés par des interruptions d'activités commerciales, industrielles ou autres, résultant de l'utilisation ou de la mauvaise utilisation de l'appareil.
- En raison des améliorations continues apportées à l'appareil, le design et les spécifications techniques sont soumis à des modifications, sans aucune notification préalable de la part du fabricant.

#### Utilisation du produit conformément aux normes d'utilisation (durée de vie) :

- La durée de vie de cet appareil définie par OURSSON AG s'applique uniquement lorsque l'appareil est utilisé exclusivement pour des besoins personnels, de la famille ou de la maison, ainsi que lorsque l'utilisateur respecte les consignes d'utilisation, de stockage et de transport des produits. Lorsque l'appareil est utilisé avec soin et conformément aux normes d'utilisation, la durée de vie réelle pourrait excéder la durée de vie définie par OURSSON AG.
- À la fin de la durée de vie de l'appareil, veuillez contacter un centre de service agréé pour effectuer une maintenance de l'appareil à titre préventif et afin de déterminer si cet appareil est approprié pour une utilisation future. Toute maintenance à titre préventif effectuée sur l'appareil est également réalisée par d'autres centres de service et cela a un coût.
- OURSSON AG ne recommande pas l'utilisation de cet appareil après la fin de sa durée de vie, sans la réalisation de la maintenance à titre préventif par le centre de service agréé, car l'appareil pourrait constituer un danger pour la vie, la santé ou les possessions de l'utilisateur.

#### Recyclage et mise au rebut de l'appareil

Cet appareil a été identifié conformément à la Directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques – DEEE.

Une fois la durée de vie écoulée, évitez de jeter l'appareil avec les autres ordures ménagères. Déposez-le plutôt dans une déchetterie recyclant des équipements électriques et électroniques pour un traitement approprié et une mise au rebut conforme aux lois fédérales et locales en vigueur. En mettant cet appareil au rebut de façon

correcte, vous participez à la conservation des ressources naturelles et à la prévention de la destruction de l'environnement et de la santé humaine.

Pour de plus amples informations sur la déchetterie et le recyclage de cet appareil, veuillez contacter les autorités locales ou l'entreprise afin d'obtenir les règles de mise au rebut des ordures ménagères.



#### Date de fabrication

Chaque produit est doté d'un numéro de série unique au format alphanumérique et d'un code-barres qui comporte les informations suivantes : le nom du groupe de produit, la date de fabrication et le numéro de série du produit.



Le numéro de série se trouve à l'arrière du produit, sur l'emballage. Il figure également sur la carte de garantie.

- Les deux premières lettres correspondent au groupe du produit (yaourt/fermenteur – FE).
- Les deux premiers chiffres correspondent à l'année de fabrication.
- Les deux chiffres suivants correspondent à la semaine de fabrication.
- Les deux derniers chiffres correspondent au numéro de série de l'appareil.

Pour éviter tout malentendu, nous vous recommandons vivement de lire attentivement le manuel d'instructions et les obligations de garantie. Assurez-vous de l'exactitude de votre carte de garantie. La carte de garantie est uniquement valable lorsque les éléments suivants sont corrects et clairement spécifiés : le modèle, le numéro de série, la date d'achat, les timbres clairs et la signature de l'acheteur. Le numéro de série et le modèle de l'appareil doivent être identiques à ceux indiqués sur la carte de garantie. Si ces conditions ne sont pas remplies ou si les données spécifiées sur la carte de garantie ont été modifiées, alors la carte de garantie n'est pas valable.



# oursson

Pour toutes questions ou tous problèmes avec les appareils OURSSON AG–, veuillez nous contacter par courriel à l'adresse : [support@oursson.com](mailto:support@oursson.com)

Le présent manuel est protégé par la loi sur la propriété intellectuelle internationale et de l'UE. Toute utilisation non autorisée de ce manuel d'instructions, y compris toute copie, impression et publication, sans s'y limiter, implique, pour le coupable, l'application des régimes de responsabilité civile et criminelle.

Contact :

- Fabricant de marchandises - OURSSON AG (Orson AG) Seefeldstrasse 56, 8008 Zurich, Suisse.
- Les informations concernant la certification du produit sont disponibles sur le site Web [www.oursson.com](http://www.oursson.com).

OURSSON AG  
Fabriqué en Chine



## ISTRUZIONI DI SICUREZZA, Fig. A



### Simbolo di pericolo

Un promemoria per l'utente relativo all'alta tensione.



### Simbolo di allarme

Un promemoria per l'utente sulla necessità di operare esattamente secondo le istruzioni.

Quando si utilizzano elettrodomestici, adottare le seguenti precauzioni:

• Utilizzare il dispositivo come indicato nel seguente manuale d'istruzioni.

• Installare il dispositivo su una superficie stabile.

• Utilizzare solo gli strumenti inclusi nel set di prodotti.

• Non immergere il cavo in acqua o in altri liquidi, per evitare il rischio di scossa elettrica. Se per qualsiasi ragione dovesse entrare dell'acqua all'interno dell'unità, contattare un centro di assistenza autorizzato (ASC) OURSSON AG.

• Per l'alimentazione, utilizzare solo una rete elettrica con le caratteristiche adeguate.

• Non utilizzare il dispositivo in aree in cui l'aria può contenere vapori di sostanze infiammabili.

• Non tentare mai di aprire il dispositivo autonomamente, ciò potrebbe causare una scossa elettrica e quindi un malfunzionamento del prodotto e invalidare la garanzia del produttore. Per riparazioni e manutenzione, contattare solo i centri di assistenza OURSSON autorizzati alla riparazione dei prodotti.

• Quando si sposta l'apparecchio da un luogo freddo ad uno caldo e viceversa, disimballarlo prima dell'uso e attendere 1-2 ore prima dell'accensione.

• Quando si sposta l'apparecchio da un luogo freddo ad uno caldo e viceversa, disimballarlo prima dell'uso e attendere 1-2 ore prima dell'accensione.

• Prestare particolare attenzione e cautela quando si utilizza il dispositivo vicino a bambini.

• Non toccare parti calde, poiché potrebbero causare lesioni.

• Il cavo di alimentazione è fabbricato appositamente relativamente corto per evitare il rischio di lesioni.

• Evitare che il cavo penda su bordi affilati del tavolo o che venga a contatto con superfici calde.

• Non collegare questo dispositivo a una rete già sovraccarica con altri apparecchi: ciò può causare un malfunzionamento dell'apparecchio.

• Non installare il dispositivo vicino a fornelli elettrici e a gas e a forni.

• Dopo l'uso, accertarsi di scollegare il dispositivo dalla rete di alimentazione.

• Proteggere il dispositivo da urti, cadute, vibrazioni e altri danni meccanici.

• Accertarsi di disconnettere il dispositivo dalla rete elettrica prima di effettuare la pulizia o di cambiare gli accessori.

• Non utilizzare il dispositivo all'esterno.

• Questo apparecchio non è ideato per l'uso da parte di persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o carenti di esperienza e conoscenze relative ad esso. Queste persone possono utilizzare il dispositivo solo sotto la supervisione della persona responsabile della loro sicurezza o dopo essere state istruite sull'uso sicuro del dispositivo. Non consentire ai bambini di giocare con il prodotto.

• Questo prodotto è ideato esclusivamente per uso domestico.

• Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito da uno specialista del centro di assistenza autorizzato (ASC) OURSSON AG per evitare pericoli.

• Utilizzare solo gli strumenti inclusi nel set di prodotti.

• Durante la pulizia dell'apparecchio non utilizzare detergenti abrasivi e organici (alcol, benzina, ecc.). Durante la pulizia del dispositivo utilizzare solo una piccola quantità di detergente neutro.

## RACCOMANDAZIONI

• Leggere il manuale d'istruzioni prima di utilizzare il dispositivo. Conservare il manuale dopo la lettura, per utilizzo futuro.

• Tutte le illustrazioni contenute nel presente manuale sono rappresentazioni schematiche di oggetti reali e possono differire dalle immagini effettive.

• In caso di utilizzo di contenitori in ceramica, prestare attenzione per evitare di romperli.

• Non spostare il dispositivo quando è in funzione; non aprire il coperchio; non posizionare il dispositivo in corrispondenza di una corrente d'aria o su una superficie in vibrazione.



Non forzare in nessun caso il dispositivo, ciò potrebbe arrecare danni al prodotto, a causa di un errore dell'utente.

## SET DI PRODOTTI

Corpo.....	1 pz.
Coperchio .....	1 pz.
Contenitore in ceramica, 2L.....	1 pz.
Coperchio del contenitore.....	1 pz.
Manuale.....	1 pz.
Cavo di alimentazione .....	1 pz.



## ELEMENTI DI DESIGN, Fig. B


- 1 Coperchio superiore
- 2 Coperchio del contenitore
- 3 Contenitore in ceramica
- 4 Pannello di controllo
- 5 Corpo.

## UTILIZZO, Pz. C

### Pannello di controllo, Fig. C-1

  – Pulsanti ON/OFF

  – Pulsanti timer






 – Pulsanti programma

### Display, Fig. C-2:

- 1 – Indicatore tempo di cottura
- 2 – Modalità **YOGURT**
- 3 – Modalità **BEVANDE**.

Prima dell'uso della macchina per lo yogurt, sterilizzare il contenitore e il coperchio in ceramica, lavare il coperchio del corpo in acqua e sapone e asciugare il corpo con un panno morbido e umido all'interno e all'esterno. Asciugare tutti i componenti.

## Ordine di utilizzo:

1. Prendere un contenitore sterilizzato , introdurre gli ingredienti come da ricetta. Chiudere il contenitore con il coperchio. Installare il contenitore nel corpo del dispositivo e chiuderlo con il coperchio.
2. Collegare il cavo di alimentazione al dispositivo.
3. Collegare il dispositivo.
4. Selezionare il programma richiesto.
5. Impostare il tempo di cottura utilizzando i pulsanti  e , preimpostare il tempo:
  - Modalità YOGURT – 10 ore
  - Modalità BEVANDE – 36 ore
6. Premere i pulsanti   per avviare la cottura. Premere nuovamente i pulsanti per annullare o spegnere.
7. Al termine della cottura si udirà un segnale acustico e verrà visualizzato «00:00».
8. Spegner il dispositivo. Scolgarlo dalla corrente e rimuovere il contenitore. Attendere che il contenitore si raffreddi.

**NOTA:** Lo yogurt può essere conservato in frigorifero fino a 8 giorni.

## RACCOMANDAZIONI DI PREPARAZIONE

Prodotto	Lievito	Requisiti del latte	Tempo di cottura	Dosaggio	Nota
<b>Yogurt</b>					
Yogurt da latte in polvere	Yogurt	Latte in polvere	8-12 ore	Secondo le raccomandazioni del produttore	
Yogurt naturale	Yogurt	Latte sterilizzato, pastorizzato, UHT e trattato termicamente, con qualsiasi contenuto di grassi.	6-10 ore		Il gusto più o meno saporito dello yogurt dipende dal contenuto di grassi del latte
Yogurt greco	Yogurt		8-15 ore		Si consiglia di filtrare lo yogurt preparato utilizzando un setaccio o dei tovaglioli di cotone per drenare il siero.
Yogurt naturale (sutilizzando come base uno yogurt precedentemente preparato)	–		6-10 ore	125 ml di yogurt ogni 0,9 litri di latte	Si consiglia di preparare lo yogurt con questo metodo per non più di 5 volte, quindi sostituire il lievito. Lo yogurt può essere conservato in frigorifero per un massimo di 7 giorni.
Yogurt naturale (utilizzando come base di uno yogurt acquistato in negozio)	–				scaduto
Yogurt turco	Yogurt	Panna magra sterilizzata	6-10 ore	In base alle indicazioni del produttore	Si può utilizzare diluito con panna di latte, prebollita e quindi raffreddata a 40°C
<b>Bevande</b>					
Bevande fermentate analcoliche	–	–	36 ore	In base alla ricetta	Si consiglia di utilizzare acqua potabile.
Bevande aromatizzate e altre bevande alcoliche	–	–	48 ore		I frutti di bosco congelati devono essere scongelati e utilizzati con il succo. Si consiglia di utilizzare solo zucchero fine, per risultati ottimali si consiglia di preparare uno sciroppo di zucchero concentrato. Per la preparazione delle bevande aromatizzate, utilizzare vodka, brandy, rum, ecc.

1. Prima dell'uso del dispositivo, disinfettare ogni volta il contenitore e il coperchio in ceramica. Sterilizzare gli utensili da cucina per la cottura e la conservazione.
2. Cucinare solo con mani pulite e abiti puliti.
3. Seguire le raccomandazioni contenute nel manuale d'istruzioni e nel ricettario.
4. Per un carico completo utilizzare 1,85 litri di latte e la quantità necessaria di yogurt o lievito.
5. È sconsigliato aggiungere noci, cereali in grani, frutta secca, frutta fresca e verdura non trattati, poiché vi è il rischio di crescita di microorganismi dannosi durante il processo di fermentazione. È più indicato aggiungerli ai prodotti finiti.
6. Se lo yogurt è troppo liquido, significa che il lievito utilizzato era troppo debole o il tempo di fermentazione non è stato sufficiente.
7. **Utilizzare latte a temperatura ambiente.**
8. **Per preparare lo yogurt e i prodotti caseari utilizzare solo prodotti freschi e di qualità.**
9. Non asciugare i frutti di bosco e la frutta per non rimuovere lo strato di cera. Disporre i frutti di bosco lavati su un panno e lasciarli asciugare all'aria.
10. Per preparare lo yogurt utilizzare un lievito speciale essiccato o acquistare uno yogurt semplice senza additivi.
11. Quando si aggiungono gli ingredienti, tenere a mente che aumenteranno di volume durante il processo di fermentazione.
12. Il sovraccarico può causare lo spostamento dei coperchi dai contenitori e dal corpo della macchina per lo yogurt, nonché la fuoriuscita del prodotto nel corpo del dispositivo.

## PULIZIA E MANUTENZIONE, Fig. D

- Scollegare il dispositivo
- I contenitori e i coperchi in ceramica possono essere lavati in lavastoviglie. Lavare il coperchio del dispositivo in acqua calda e sapone. Il coperchio può essere lavato in lavastoviglie.
- Asciugare il corpo del dispositivo con un panno leggermente umido. Per evitare scosse elettriche, non immergere l'intero prodotto in acqua.
- Asciugare accuratamente tutte le parti.



## POSSIBILI PROBLEMI E SOLUZIONI

Problemi	Causa possibile	Soluzioni
Il display non si accende.	Nessuna alimentazione elettrica	Verificare la presa, se funziona, contattare il centro assistenza
La temperatura non aumenta.	MALFUNZIONAMENTO dell'elemento di riscaldamento.	Contattare il centro assistenza.
Lo yogurt non è fermentato a sufficienza o è fermentato in eccesso.	Il tempo di cottura non è impostato correttamente.	Seguire le indicazioni del ricettario, considerare la temperatura degli ingredienti e l'aria interna. Maggiore è il tempo di cottura, più acido sarà lo yogurt.
La superficie interna del fermentatore si è sporcata di prodotti del barattolo e/o i coperchi si sono spostati dal barattolo e dal corpo del fermentatore.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• I barattoli sono sovraccarichi.</li> <li>• Tempo di cottura troppo lungo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Quando si introducono gli ingredienti iniziali, tenere a mente che aumenteranno di volume durante il processo di fermentazione.</li> <li>• Controllare la temperatura di cottura. I principianti devono annotare e registrare la modalità ottimale.</li> </ul>
Il display mostra le impostazioni di reset senza completare il processo di fermentazione.	Assenza di alimentazione.	Verificare la qualità dei prodotti, se non sono alterati ed è passato poco tempo dallo scollegamento, impostare nuovamente la modalità desiderata.

## SPECIFICHE

Specifiche tecniche	
MODELLO	FE2103D
Capacità, L	2
Materiale contenitore	Ceramica
Consumo elettrico, W	20
Tensione nominale	220-240 V~; 50-60 Hz
Livello di protezione	II
Temperatura di conservazione e trasporto	da -25°C a +35°C
Temperatura d'esercizio da	da +5°C a +35°C
Requisiti di umidità	15-75%
Dimensioni, mm	216×218×226
Peso, kg	2,16

\* I prodotti devono essere conservati in ambienti asciutti, ventilati e con temperature inferiori a -20°C.

## CERTIFICAZIONE DEI PRODOTTI

Per informazioni sulla certificazione del prodotto, vedere <http://www.oursson.com> o chiedere una copia al rivenditore.



Le operazioni di riparazione possono essere eseguite esclusivamente da uno specialista qualificato del centro assistenza OURSSON AG.

## ASSISTENZA

OURSSON AG si congratula per la scelta dei nostri prodotti. Abbiamo fatto il possibile affinché questi prodotti possano rispondere alle vostre esigenze e affinché la qualità corrisponda ai migliori standard mondiali. Se il vostro prodotto di marca OURSSON necessita di manutenzione, vi preghiamo di contattare uno dei centri di assistenza autorizzati (di seguito ASC). Sul sito web [www.oursson.com](http://www.oursson.com) è presente un elenco completo di ASC, con il rispettivo indirizzo.

### Obblighi di garanzia OURSSON AG:

1. Gli obblighi di garanzia di OURSSON AG, in particolare del centro assistenza OURSSON AG, si applicano solo ai modelli progettati da OURSSON AG per la produzione o la fornitura e la vendita nel Paese in cui è disponibile in servizio di garanzia, ai modelli acquistati in detto Paese, certificati per la conformità agli standard nazionali e dotati di marcatura ufficiale di conformità.
2. Gli obblighi di garanzia di OURSSON AG sono regolamentati dalla legge sulla tutela dei diritti del consumatore e dalle leggi del Paese in cui vengono forniti e solo quando il prodotto è utilizzato esclusivamente a fini personali familiari o domestici. Gli obblighi di garanzia di OURSSON AG non si applicano all'uso dei prodotti per fini commerciali o in relazione all'acquisizione di beni per soddisfare le esigenze di aziende, istituzioni e organizzazioni.
3. OURSSON AG stabilisce i seguenti termini d'uso e periodi di garanzia per i propri prodotti:

Nome del prodotto	Termini d'uso, mesi	Periodo di garanzia, mesi
Forni a microonde macchine per il pane, piani cottura a induzione	60	12
Fornelli multipli, robot da cucina, bollitori elettrici, griglie elettriche, miscelatori manuali, mixer manuali, tritacarne, miscelatori, tostapane, termos, tostapane, spremiagrumi, pentole a vapore, caffettiere, tritatutto, congelatori, frigoriferi, macchine del caffè automatiche, yogurt/fermentatore	36	12
Bilance da cucina	24	12

4. Gli obblighi di garanzia di OURSSON AG non si applicano ai seguenti prodotti, considerando la loro sostituzione non relazionata allo smontaggio del prodotto:
  - Batterie.
  - Custodie, cinghie, cavi per il trasporto, accessori di montaggio, strumenti, documentazione allegata al prodotto.
5. La garanzia non copre i difetti causati dalla violazione delle norme di utilizzo, conservazione o trasporto dei

prodotti, azioni da parte di terzi o di forza maggiore, comprensive di, ma non limitate a, i seguenti casi:

- Se il difetto è causato da un maneggiamento negligente, dall'uso per altri fini, dalla violazione delle condizioni e delle norme di funzionamento stabilite nel manuale di istruzioni, compresi l'esposizione ad alte o basse temperature, l'elevata umidità o polvere, tracce di apertura o di riparazione dell'apparecchio in forma autonoma, la mancata corrispondenza agli standard nazionali della rete di alimentazione elettrica, l'ingresso di liquidi, insetti o altri oggetti estranei, di sostanze all'interno del dispositivo, nonché l'utilizzo a lungo termine del prodotto in modalità operative estreme.
  - Se il difetto del prodotto è il risultato di tentativi non autorizzati di testare il prodotto o di apportare modifiche alla struttura o ai programmi software, comprese le riparazioni o la manutenzione in centri di assistenza non autorizzati.
  - Se il difetto del prodotto è il risultato di un uso non conforme e/o di apparecchiature, accessori, ricambi, batterie di bassa qualità.
  - Se il difetto del prodotto è associato all'uso in combinazione ad apparecchiature aggiuntive (accessori), diverse da quelle raccomandate da OURSSON AG, per l'utilizzo con questo prodotto. OURSSON AG non è responsabile della qualità delle apparecchiature aggiuntive (accessori) realizzate da terzi, della qualità dei suoi prodotti associati a tali apparecchiature, nonché della qualità delle apparecchiature aggiuntive di OURSSON AG, quando impiegate insieme a prodotti di altri produttori.
6. I difetti dei prodotti rilevati durante il ciclo di vita del prodotto vengono risolti dai centri assistenza autorizzati (ASC). Durante il periodo di garanzia, l'eliminazione di difetti viene effettuata gratuitamente, a fronte della presentazione del certificato originale di garanzia e dei documenti che confermano l'avvenuto contratto di acquisto e la data. In assenza di tali documenti, il periodo di garanzia è calcolato a partire dalla data di produzione dei prodotti. Si prega di considerare che:
    - La configurazione e installazione (montaggio, collegamento, ecc.) del prodotto, descritte nella documentazione allegata ad esso, non rientrano nella garanzia OURSSON AG e possono essere eseguite dall'utente o, a pagamento, dagli specialisti della maggior parte dei centri assistenza autorizzati.
    - Gli interventi di manutenzione del prodotto (pulizia e lubrificazione delle parti mobili, sostituzione dei materiali di consumo e delle forniture, ecc.) sono eseguiti a pagamento.
  7. OURSSON AG non è responsabile dei danni causati direttamente o indirettamente dai prodotti a persone, animali, proprietà, se essi si sono verificati in conseguenza dell'inosservanza delle norme e delle condizioni d'uso, conservazione, trasporto o installazione del prodotto, di azioni intenzionali o negligenti da parte del consumatore o di terzi

8. In nessuna circostanza OURSSON AG è responsabile di perdite o danni accidentali, indiretti o consequenziali, inclusi di ma non limitati a: perdita di profitti, danni causati da interruzioni dell'attività commerciale, industriale o altre, derivanti dall'uso o dall'incapacità d'uso del prodotto.
9. Al fine del miglioramento continuo dei prodotti, gli elementi di design e alcune specifiche tecniche sono soggette a cambiamenti senza previa notifica del produttore.

#### Uso del prodotto oltre i termini d'uso (durata di vita utile):

1. La durata di vita utile prevista da OURSSON AG per questo prodotto si applica a prodotti utilizzati esclusivamente per fini personali, familiari o domestici e utilizzati correttamente dal consumatore, che osserva altresì le corrette condizioni di conservazione e trasporto dei prodotti. In condizioni di corretto maneggiamento del prodotto di e conformità alle norme di funzionamento, la durata di vita utile effettiva può superare quella stabilita da OURSSON AG.
2. Al termine della durata di vita utile del prodotto, è necessario contattare un centro di assistenza autorizzato per eseguire una manutenzione preventiva del prodotto e determinare l'adeguatezza ad un uso successivo. Gli interventi di manutenzione preventiva dei prodotti possono essere eseguiti anche dai centri assistenza a pagamento.
3. OURSSON AG sconsiglia l'uso del presente prodotto dopo il termine della durata di vita utile, in assenza di manutenzione preventiva da parte di un centro assistenza autorizzato, poiché in questo caso il prodotto potrebbe risultare pericoloso per la vita, la salute o la proprietà del consumatore.

#### Riciclaggio e smaltimento del prodotto

Questo apparecchio è conforme alla direttiva europea 2002/96/CE sulle Apparecchiature elettriche ed elettroniche - RAEE.

Dopo il termine della durata di vita utile, non è possibile smaltire il prodotto fra i normali rifiuti domestici. Piuttosto, deve essere depositato presso un apposito centro di riciclaggio per apparecchiature elettriche ed elettroniche, per il corretto trattamento e smaltimento in conformità alle leggi federali o locali. Uno smaltimento

corretto del prodotto contribuisce a preservare le risorse naturali e ad evitare che il prodotto possa danneggiare l'ambiente e la salute umana. Per maggiori informazioni sui centri di raccolta e riciclaggio del prodotto, contattare le autorità municipali locali o le aziende per lo smaltimento dei rifiuti domestici.



#### Data di produzione

Ciascun prodotto ha un numero di serie unico, in forma di codice alfanumerico ed è duplicato con un codice a barre che contiene le seguenti informazioni: nome del gruppo di prodotti, data di produzione, numero di serie del prodotto.



Il numero di serie si trova sulla parte posteriore del prodotto, sulla confezione e sulla scheda del prodotto.

- 1 Le prime due lettere: corrispondenza con il gruppo di prodotto (yogurt/fermentatore - FE).
- 2 Le prime due cifre – anno di produzione.
- 3 Le successive due cifre – settimana di produzione.
- 4 Le ultime due cifre – numero di serie del prodotto.

Per evitare incomprensioni, si consiglia di leggere attentamente il manuale istruzioni e gli obblighi di garanzia. Controllare la correttezza della scheda di garanzia. La scheda di garanzia è valida solo se quanto segue viene indicato correttamente e chiaramente: modello, numero di serie, data di acquisto, timbro, firma dell'acquirente. Il numero di serie e il modello del dispositivo devono essere gli stessi della scheda di garanzia. Se queste condizioni non sono soddisfatte o i dati specificati nella scheda di garanzia sono stati modificati, la scheda di garanzia non è valida.



# oursson

Per domande o problemi con i prodotti OURSSON AG, si prega di inviare un'e-mail – a: [support@oursson.com](mailto:support@oursson.com)

Questo manuale è tutelato dalla normativa internazionale e UE sui diritti d'autore. Qualsiasi uso non autorizzato delle istruzioni, comprese la copia, la stampa e la distribuzione, ma non solo, comporta l'applicazione di responsabilità civile e penale.

Informazioni di contatto:

1. Produttore – OURSSON AG (Orson AG) Seefeldstrasse 56, 8008 Zurigo, Svizzera.
2. Le informazioni sulla certificazione dei prodotti sono disponibili sul sito web [www.oursson.com](http://www.oursson.com)

OURSSON AG  
Fabbricato in Cina



## DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI, A att.



### Briesmu simbols

Atgādinājums lietotājam par augstspriegumu.



### Brīdinājuma simbols

Atgādinājums lietotājam par to, ka ekspluatācija jāveic atbilstoši norādījumiem lietošanas pamācībā.

Izmantojot elektroierīces, veiciet šādus drošības pasākumus.

- Izmantojiet ierīci atbilstoši tālāk norādītajai lietošanas pamācībai.
- Uzstādiet ierīci uz stabilas virsmas.
- Izmantojiet tikai izstrādājuma komplektācijā iekļautos piederumus.

- Lai neizraisītu elektrošoku, nelieciet vadu ūdenī vai citā šķidrumā. Ja ierīcē iekļuvīšis ūdens, sazinieties ar pilnvarotu servisa centru (ASC) OURSSON AG.



- Strāvas padevei izmantojiet elektrotīklu ar atbilstīgiem raksturlielumiem.
- Nelietojiet ierīci vietās, kur gaisā var būt viegli uzliesmojošu vielu garaiņi.

- Nekad nemēģiniet pats atvērt ierīci, jo šāda rīcība var izraisīt elektrošoku vai izstrādājuma disfunkciju, kā arī ražotāja garantijas anulēšanu. Par remontu un apkopi sazinieties tikai ar pilnvarotiem servisa centriem, kas paredzēti izstrādājumu ar precīzīmi OURSSON remontam.

- Ja ierīce ir pārvietota no vēsas vietas uz siltu vai otrādi, pirms lietošanas izsaiņojiet to un pirms ieslēgšanas nogaidiet 1–2 stundas.



- Lai neizraisītu elektrošoku, negremdējiet ūdenī visu izstrādājumu vai vadus.

- Lietojot ierīci bērnu tuvumā, rīkojieties īpaši uzmanīgi un piesardzīgi.
- Nepieskarieties ierīces karstajām daļām, jo pastāv ievainojumu gūšanas risks.
- Lai novērstu ievainojumu gūšanas risku, elektrības vads ir iespējami īss.
- Nepieļaujiet, lai vads nokarātos pār asām galda malām, kā arī, lai tas nenokļūtu saskarē ar karstām virsmām.
- Nepievienojiet šo ierīci elektrotīklam, kuram jau ir pievienotas citas ierīces. Ja šis norādījums netiks ievērots, ierīce, iespējams, nedarbosies pareizi.
- Neuzstādiet ierīci blakus gāzes plītim, elektriskām plītim un cepeškrāsnīm.
- Pēc ierīces lietošanas neaizmirstiet atvienot ierīci no elektrotīkla.
- Nodrošiniet, lai ierīce netiktu kratīta vai nenokristu, kā arī nepakļaujiet ierīci vibrācijai un citai mehāniskai iedarbībai.
- Pirms ierīces tīrīšanas vai piederumu maiņas atvienojiet ierīci no elektrotīkla.
- Neizmantojiet ierīci ārpus telpām.

LV

- Šī ierīce nav paredzēta izmantošanai personām (ieskaitot bērnus) ar pazeminātām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām vai personām bez pieredzes vai zināšanām. Šādi cilvēki šo ierīci var izmantot tikai personas, kas atbild par viņu drošību, uzraudzībā vai ja viņi ir saņēmuši norādījumus par ierīces drošu izmantošanu. Neatļaujiet bērniem rotāties ar šo izstrādājumu.
- Šis izstrādājums ir paredzēts izmantošanai tikai mājās.
- Ja elektrības vads ir bojāts, tas jānomaina OURSSON AG pilnvarota apkalpošanas centra (authorized service center — ASC) darbiniekam, lai novērstu bīstamību.
- Izmantojiet tikai izstrādājuma komplektācijā iekļautos elementus.
- Ierīces tīrīšanā neizmantojiet abrazīvus un organiskus tīrīšanas līdzekļus (spirtu, benzīnu u.c.). Tīrot ierīci, var izmantot nedaudz neitrāla tīrīšanas līdzekļa.

## IETEIKUMI

- Pirms ierīces lietošanas, lūdzu, izlasiet lietošanas pamācību. Pēc izlasīšanas saglabājiet pamācību turpmākai lietošanai.
- Visos šajā rokasgrāmatā ietvertajos attēlos ir shematiski parādīti reāli priekšmeti, kas var atšķirties no faktiskajiem attēliem.
- Lietojot keramiskās tvertnes, rīkojieties uzmanīgi, lai tās nesaplēstu.
- Ierīces darbības laikā nepārvietojiet to, neatveriet vāku, nelieciet ierīci caurvējā vai uz vibrējošas virsmas.



Uz šo ierīci nekādā gadījumā nevajag iedarboties ar spēku, jo tādējādi lietotāja kļūdas dēļ var sabojāt izstrādājumu.

## IZSTRĀDĀJUMA KOMPLEKTS

Korpuss .....	1 gab.
Vāks.....	1 gab.
Keramiskā tvertne, 2 l.....	1 gab.
Tvertnes vāks .....	1 gab.
Rokasgrāmata .....	1 gab.
Strāvas vads.....	1 gab.

## KONSTRUKCIJAS ELEMENTI, B att.

- 1 Augšējais vāks
- 2 Tvertnes vāks
- 3 Keramiskā tvertne
- 4 Vadības panelis
- 5 Korpuss

## EKSPLUATĀCIJA, C att.

### Vadības panelis, C-1 att.

▶ ■ – ieslēgšanas/izslēgšanas pogas

⌚, ⌚ – taimera pogas

⏏ – programmas pogas

### Displejs, C-2 att.:

- 1 – gatavošanas laika indikatori
- 2 – JOGURTA režīms
- 3 – DZĒRIENU režīms

Pirms jogurta gatavošanas ierīces pirmās izmantošanas sterilizējiet keramisko tvertni un vāku, nomazgājiet korpusa vāku siltā ziepjūdenī un noslaukiet korpusa iekšpusi un ārpusi ar mīkstu, mitru drānu. Noslaukiet visu sausu.

## Izmantošanas process

1. Paņemiet sterilizētu tvertni ③, ievietojiet sastāvdaļas atbilstīgi receptei. Aizveriet vāku. Ievietojiet tvertni ierīces korpusā un aizveriet vāku.
2. Savienojiet strāvas vadu ar ierīci.
3. Pieslēdziet ierīci strāvas avotam.
4. Izvēlieties nepieciešamo programmu.
5. Iestatiet gatavošanas laiku ar pogu ⌚ un ⌚ palīdzību. Iepriekš iestatītie laiki:
  - JOGURTA režīms – 10 stundas
  - DZĒRIENU režīms – 36 stundas
6. Nospiediet pogas ▶ ■, lai sāktu gatavošanu. Lai atceltu vai izslēgtu, vēlreiz nospiediet pogas.
7. Kad gatavošana ir pabeigta, dzirdams skaņas signāls un tiek parādīts «00:00».
8. Izslēdziet ierīci. Atvienojiet to no strāvas avota un izņemiet tvertni. Pagaidiet, līdz tvertne atdziest.

**PIEZĪME.** Jogurtu var uzglabāt ledusskapī līdz 8 dienām.

## IETEIKUMI PAR GATAVOŠANU

Produkts	Ieraugs	Prasības par pienu	Gatavošanas laiks	Deva	Piezīme
<b>Jogurti</b>					
Piena pulvera jogurts	Jogurts	Piena pulveris	8–12 stundas	Atbilstīgi ražotāja ieteikumiem	
Dabīgais jogurts	Jogurts	Sterilizēts, pasterizēts, ultra augstā temperatūrā pasterizēts piens ar jebkādu tauku saturu	6–10 stundas		Jogurta treknums ir atkarīgs no piena tauku satura
Grieķu jogurts	Jogurts		8–15 stundas		Gatavo jogurtu ieteicams filtrēt, izmantojot marles vai lina audumu, lai atdalītu sūkalas
Dabīgais jogurts (uz iepriekš sagatavota jogurta bāzes)	–		6–10 stundas	125 ml jogurta uz 0,9 litriem piena	Ieteicams izmantot šo jogurta gatavošanas metodi ne vairāk kā 5 reizes, pēc tam atjaunojiet ieraugu. Jogurtu var uzglabāt ledusskapī ne ilgāk kā 7 dienas.
Dabīgais jogurts (pamatā izmantots veikalā pirktis jogurts)	–				Nelietojiet jogurtu pēc derīguma termiņa beigām
Turku jogurts	Jogurts	Sterilizēts krējums ar zemu tauku saturu	6–10 stundas	Atbilstīgi ražotāja ieteikumiem	Atļauts izmantot, atšķaidītu ar piena krējumu, kas iepriekš uzvārīts un pēc tam atdzesēts līdz 40 °C
<b>Dzērieni</b>					
Bezalkoholiskie raudzētie dzērieni	–	–	36 stundas	Atbilstīgi receptei	Ieteicams izmantot dzeramo ūdeni
Uzlējums un citi alkoholiskie dzērieni	–	–	48 stundas		Saldētas ogas jāatkausē un jāizmanto kopā ar sulu. Piemērots tikai smalkais cukurs. Vislabākos rezultātus var iegūt, sagatavojot koncentrētu cukura sīrupu. Uzlējumu pagatavošanai izmantojiet, piemēram, degvīnu, brendiju vai rumu.

1. Katru reizi pirms ierīces lietošanas dezinficējiet keramisko tvertni un vāku. Gatavošanai un uzglabāšanai izmantotajiem virtuves piederumiem jābūt sterilizētiem.
2. Gatavošanas laikā rokām un apģērbam jābūt tīriem.
3. Ievērojiet ieteikumus, kas sniegti lietošanas pamācībā un receptšu grāmatā.
4. Pilnai slodzei izmantojiet 1,85 litrus piena un nepieciešamo jogurta vai rauga daudzumu.
5. Riekstus, graudus, žāvētus augļus, svaigus augļus un dārzeņus nav ieteicams pievienot bez iepriekšējas apstrādes, jo rūgšana izraisa kaitīgu mikroorganismu augšanas risku. Tos ir drošāk pievienot gatavajam produktam.
6. Ja jogurts ir pārāk šķidr, tas nozīmē, ka tiek izmantots pārāk vājš raugs vai arī raudzēšanas laiks nav pietiekams.



7. Izmantojiet istabas temperatūras pienu.
8. Jogurta un piena produktu pagatavošanai izmantojiet tikai svaigus un kvalitatīvus produktus.



## TĪRĪŠANA UN APKOPE, D. att.

- Atvienojiet ierīci no strāvas avota.
- Keramiskās tvertnes un to vākus var mazgāt trauku mazgājamā mašīnā. Ierīces vāku mazgājiet siltā ziepjūdenī. To nedrīkst mazgāt trauku mazgājamā mašīnā.
  - Noslaukiet ierīces korpusu ar mitru drānu. Lai neizraisītu elektrošoku, nemērciet ūdenī visu izstrādājumu.
- Kārtīgi nožāvējiet visas daļas.

## IESPĒJAMĀS PROBLĒMAS UN RISINĀJUMI

Problēmas	Iespējamais iemesls	Risinājumi
Displejs neizgaismojas.	NAV strāvas padeves.	Pārbaudiet kontaktligzdu. Ja tā darbojas, sazinieties ar servisa centru.
Temperatūra nepaaugstinās.	Sildīšanas elementa disfunkcija.	Sazinieties ar servisa centru.
Jogurts nav rūdzis pietiekami vai ir rūdzis pārmērīgi.	Nepareizi iestatīts gatavošanas laiks.	Ievērojiet receptes ieteikumus, ņemiet vērā sastāvdaļu un telpas gaisa temperatūru. Jo ilgāks gatavošanas laiks, jo skābāks būs jogurts.
Raudzētāja iekšējā virsma ir notraipīta ar produktiem no trauka, un/vai vāki ir atdalījušies no raudzētāja trauka un korpusa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trauki ir pārpildīti.</li> <li>• Pārāk ilgs gatavošanas laiks.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ievietojot sākotnējās sastāvdaļas, atcerieties, ka raudzēšanas laikā palielinās masas apjoms.</li> <li>• Kontrolējiet gatavošanas laiku. Iesācējiem jāievēro un jāatzīmē optimālais režīms.</li> </ul>
Displejā ir redzami atiestatīšanas iestatījumi, nepabeidzot raudzēšanas procesu.	Radusies strāvas kļūme.	Pārbaudiet produktu kvalitāti. Ja tie nav sabojājušies un pēc atvienošanās ir pagājis neilgs laiks, vēlreiz iestatiet nepieciešamo režīmu.

## SPECIFIKĀCIJAS

Specifikācijas	
MODELIS	FE2103D
Ietilpība, l	2
Tvertnes materiāls	Keramika
Enerģijas patēriņš, W	20
Nominālais spriegums	220-240 V~; 50-60 Hz
Aizsardzības līmenis	II
Uzglabāšanas un pārvietošanas temperatūra	-25°C līdz +35°C
Darba temperatūra no	+5°C līdz +35°C
Mitruma prasības	15-75%
Izmēri, mm	216×218×226
Svars, kg	2,16

\* Izstrādājumi jāglabā sausās, vēdinātās noliktavās, kur temperatūra nav zemāka par -20 °C.



# IZSTRĀDĀJUMA SERTIFIKĀCIJA

Informāciju par izstrādājuma sertifikāciju skatiet šeit: <http://www.oursson.com> vai prasiet pārdevējam kopiju.



Remontu drīkst veikt tikai kvalificēts speciālists no OURSSON AG servisa centra.

## APKOPE

Uzņēmums OURSSON AG pauž lielu atzinību, par to, ka izvēlaties iegādāties mūsu izstrādājumus. Mēs darām visu iespējamo, lai izstrādājumi atbilstu jūsu vajadzībām un lai mūsu izstrādājumu kvalitāte atbilstu labākajiem pasaules standartiem. Ja jūsu OURSSON preču zīmes izstrādājumam būs nepieciešama tehniskā apkope, lūdzu, sazinieties ar pilnvarotu apkalpošanas centru (tālāk tekstā — ASC). Pilns ASC saraksts un šo centru adreses norādītas tīmekļa vietnē [www.oursson.com](http://www.oursson.com).

### OURSSON AG garantijas saistības:

1. Uzņēmuma OURSSON AG garantijas saistības, kuru izpildi nodrošina OURSSON AG ASC, attiecas tikai uz modeļiem, kurus OURSSON AG ir izstrādājis ražošanai vai piegādei un pārdošanai valstī, kurā tiek nodrošināts garantijas serviss; ja izstrādājums ir pirktas šajā valstī; ja izstrādājuma atbilstība ir apstiprināta ar šīs valsts standartiem un ja izstrādājums ir marķēts ar oficiālam atbilstības zīmēm.
2. Uzņēmuma OURSSON AG garantijas saistības ir spēkā atbilstoši patērētāju tiesību aizsardzības likumam, un šīs saistības kontrolē tās valsts likums, kurā saistības tiek izpildītas; šīs garantijas saistības attiecas tikai uz izstrādājumiem, kas lietoti tikai personīgām, ģimenes vai mājsaimniecības vajadzībām. OURSSON AG garantijas saistības neattiecas uz preču lietošanu uzņēmējdarbības nolūkos vai saistībā ar preču iegādi uzņēmumu, institūciju un organizāciju vajadzībām.
3. OURSSON AG saviem izstrādājumiem nosaka šādus lietošanas noteikumus un garantijas periodus:

Izstrādājuma nosaukums	Lietošanas noteikumi, mēneši	Garantijas periods, mēneši
Mikrovilņu krāsnis, maizes cepšanas krāsnis, indukcijas plīts,	60	12
Daudzfunkcionālās plītis, virtuves kombaini, elektriskās tējkannas, elektriskie grili, rokas blenderi, rokas mikseri, gaļas maļamās mašīnas, blenderi, tosteri, karstā gaisa katli sulu spiedes, tvaicētāji, kafijas automāti, kapājmiehi naži, saldētavas, ledusskapji automātiskie kafijas aparāti, jogurts/raudzētājs	36	12
Virtuves svāri	24	12

4. OURSSON AG garantijas saistības neattiecas uz turpmāk minētajiem izstrādājumiem, ja to nomaina nav saistīta ar izstrādājumu demontāžu:
  - Akumulatori.
  - Futrāji, siksnas, pārvietošanas auklas, montāžas

piederumi, instrumenti, dokumentācija, kas iekļauta izstrādājuma komplektācijā.

5. Garantija nesedz bojājumus, kas radušies izstrādājumu nepareizas lietošanas, uzglabāšanas vai transportēšanas rezultātā; bojājumus, kurus radījušas trešās personas vai nepārvarami apstākļi, tostarp (bet ne tikai) šādos gadījumos:
  - Ja bojājums radies nevēlīgas lietošanas dēļ, izstrādājums lietots neatbilstīgi lietošanas mērķim, izstrādājuma bojājumi radušies lietošanas pamācībā aprakstīto ekspluatācijas nosacījumu un noteikumu pārkāpumus dēļ, tostarp izstrādājums bijis pakļauts zemām vai augstām vides temperatūrām, augstam mitrumam vai putekļiem; ja uz izstrādājuma ir patvaļīgas atvēršanas pazīmes un/vai lietotājs patstāvīgi veicis remontu; ja lietoti standarti neatbilstoši elektrotīkli, ja izstrādājumā iekļuvusi šķidrums, kukaiņi vai citi svešķermeņi, vielas, kā arī, ja izstrādājums ilgstoši lietots smagas slodzes apstākļos.
  - Ja izstrādājuma bojājums radies izstrādājuma nepilnvarotas pārbaudes dēļ vai tā konstrukcijā vai programmatūrā ir veiktas izmaiņas, tostarp remonts vai tehniskā apkope nepilnvarotos apkalpošanas centros.
  - Ja izstrādājuma bojājums radies standartiem neatbilstīga un/vai zemas kvalitātes aprīkojuma, piederumu, rezerves daļu, akumulatoru dēļ.
  - Ja izstrādājuma bojājums ir saistīts ar izstrādājuma izmantošanu kopā ar papildaprīkojumu (piederumiem), kuru izmantošanai kopā ar izstrādājumu nav ieteicis uzņēmums OURSSON AG. Uzņēmums OURSSON AG neuzņemas atbildību par trešo pušu ražotā papildaprīkojuma (piederumu) kvalitāti, par kvalitāti, ja izstrādājums ticis lietots kopā ar šādu aprīkojumu, kā arī par OURSSON AG papildaprīkojuma darba kvalitāti, ja tas lietots kopā ar citu ražotāju izstrādājumiem.
6. Izstrādājuma kalpošanas laikā konstatētos izstrādājuma bojājumus novērš pilnvarotos apkalpošanas centros (authorized service center — ASC). Garantijas perioda laikā, uzrādot oriģinālo garantijas sertifikātu un dokumentus, kas apstiprina mazumtirdzniecības pirkuma līguma faktu un datumu, bojājumu novēršana ir bez maksas. Ja šādu dokumentu nav, garantijas periods tiek aprēķināts, sākot no izstrādājuma ražošanas datuma. Jāņem vērā šādi nosacījumi:
  - Izstrādājuma komplektācijā iekļautajā dokumentācijā aprakstītā uzstādīšana un instalēšana (montāža, pieslēgumi u.c.) netiek iekļauta OURSSON AG garantijā, un to var veikt lietotājs vai pilnvarotu apkalpošanas centru speciālisti par maksu.
  - Izstrādājumu apkopes darbi (kustīgo daļu tīrīšana un eļļošana, patēriņa daļu nomaina, piegāde u.c.) tiek veikti par maksu.
7. Uzņēmums OURSSON AG neuzņemas atbildību par izstrādājumu tieši vai netieši radītu kaitējumu cilvēkiem, mājdzīvniekiem, īpašumam, ja šie bojājumi



radušies izstrādājuma lietošanas, uzglabāšanas un transportēšanas noteikumu un nosacījumu neievērošanas dēļ vai ja šos bojājumus izraisījis tīša vai nolaidīga lietotāja vai trešo personu darbība.

8. Nekādos apstākļos uzņēmums OURSSON AG neuzņemas atbildību par jebkādiem tīšiem, nejaušiem, netiešiem vai izrietošiem zaudējumiem vai kaitējumu, tostarp, bet ne tikai: peļņas zudumu, kaitējumu, kuru izraisījis pārtraukums komerciālā, rūpnieciskā vai citas jomas darbībā, jo izstrādājuma darbība nebija pareiza vai izstrādājumu nebija iespējams izmantot.
9. Pastāvīgu izstrādājuma uzlabojumu dēļ izstrādājumu konstrukcijas elementi un tehniskās specifikācijas ražotājs var mainīt bez iepriekšēja paziņojuma.

### Izstrādājuma izmantošana pēc derīguma (kalpošanas laika) beigām:

1. Šī izstrādājuma kalpošanas laiks, ko norādījis uzņēmums OURSSON AG, ir spēkā, ja izstrādājums tiek lietots tikai personīgajām, ģimenes vai mājsaimniecības vajadzībām, kā arī, ja lietotājs izpilda pareizas izstrādājuma ekspluatācijas, uzglabāšanas un transportēšanas prasības. Ja izstrādājums tiek izmantots saudzīgi un atbilstīgi tā ekspluatācijas noteikumiem, izstrādājuma kalpošanas laiks var pārsniegt uzņēmuma OURSSON AG norādīto izstrādājuma kalpošanas laiku.
2. Beidzoties izstrādājuma kalpošanas laikam, jums jāvērsas pilnvarotā apkalpošanas centrā, lai veiktu izstrādājuma profilaktisko apkopi un noteiktu izstrādājuma piemērotību turpmākai lietošanai. Izstrādājumu profilaktiskā apkope apkalpošanas centros arī tiek veikta par maksu.
3. Uzņēmums OURSSON AG neiesaka izmantot šo izstrādājumu pēc tā kalpošanas laika beigām, ja netiek veikta profilaktiskā apkope pilnvarotā apkalpošanas centrā. Citādi izstrādājums var apdraudēt lietotāja dzīvību, veselību vai īpašumu.

### Izstrādājuma otrreizējā pārstrāde un utilizācija

Šī ierīce ir identificēta atbilstīgi Eiropas direktīvai 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (WEEE).

Pēc kalpošanas laika beigām šo izstrādājumu nevar izmest kopā ar citiem mājsaimniecības atkritumiem. Lai no

izstrādājuma atbrīvotos saskaņā ar federālo vai vietējo likumdošanu, šis izstrādājums jānodod atbilstošā elektriskā un elektroniskā atlikuma savākšanas punktā. Pareizi atbrīvojoties no šī izstrādājuma, jūs palīdzēsiet saglabāt dabiskos resursus un novērsīsit risku, ka izstrādājums posta vidi un bojā cilvēku veselību.

Lai iegūtu papildinformāciju par savākšanas punktu un šī produkta pārstrādi, lūdzu, sazinieties ar vietējām pašvaldības varas iestādēm vai uzņēmumu, kas ir atbildīgs par mājsaimniecības atkritumu izmešanu.



### Ražošanas datums

Katram izstrādājumam ir unikāls sērijas numurs burtpaciarindas formā, un tas tiek dublēts ar svītkodu, kas satur izstrādājuma grupas nosaukumu, ražošanas datumu, izstrādājuma sērijas numuru.



1 2 3 4

Sērijas numurs atrodas izstrādājuma aizmugurē, uz iesaiņojuma un uz garantijas kartes.

- 1 Pirmie divi burti attiecas uz izstrādājuma grupu (jogurts/raudzētājs – FE).
- 2 Pirmie divi cipari — ražošanas gads.
- 3 Otrie divi cipari — ražošanas nedēļa.
- 4 Pēdējie divi cipari — izstrādājuma sērijas numurs.

Lai izvairītos no pārpratumiem, ļoti ieteicams rūpīgi izlasīt lietošanas pamācību un garantijas nosacījumus. Pārbaudiet garantijas kartes pareizību. Garantijas karte ir derīga tikai, ja ir pareizi un skaidri norādīta šāda informācija: modelis, sērijas numurs, iegādes datums, skaidri salasāmi zīmogi, pircēja paraksts. Ierīces sērijas numuram un modelim jāatbilst garantijas kartē norādītajiem. Ja šie nosacījumi netiek izpildīti vai tiek mainīti garantijas kartē norādītie dati, garantijas karte nav derīga.



# oursson

Ja jums ir jautājumi vai problēmas saistībā ar OURSSON AG izstrādājumiem, lūdzu, sazinieties ar mums pa e-pastu: [support@oursson.com](mailto:support@oursson.com)

Šo lietošanas pamācību aizsargā starptautiskais un Eiropas Savienības Autortiesību likums. Jebkāda nepilnvarota šīs lietošanas pamācības izmantošana, tostarp kopēšana, drukāšana un izplatīšana, bet ne tikai, ir civiltiesiski un krimināli sodāma.

Kontaktinformācija:

1. Izstrādājumu ražotājs – OURSSON AG (Orson AG) Seefeldstrasse 56, 8008 Zurich, Šveice.
2. Sertifikācijas informācija par izstrādājumu pieejama tīmekļa vietnē [www.oursson.com](http://www.oursson.com).

OURSSON AG  
Ražots Ķīnā



## INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA, Rys. A



### Symbol zagrożenia

Przypomina użytkownikowi o obecności wysokiego napięcia.



### Symbol ostrzegawczy

Przypomina użytkownikowi o konieczności działania dokładnie według instrukcji.

Przy korzystaniu z urządzeń elektrycznych należy podjąć następujące środki ostrożności:

- Z urządzenia należy korzystać zgodnie z poniższą instrukcją obsługi.
- Ustaw urządzenie na stabilnej powierzchni.
- Używaj tylko akcesoriów dostarczonych z urządzeniem.



- Aby uniknąć ryzyka porażenia prądem elektrycznym, nie należy wkładać przewodu zasilającego do wody ani innych płynów. Jeśli z jakiegokolwiek powodu woda dostanie się do urządzenia, należy skontaktować się z autoryzowanym punktem serwisowym (ASC) OURSSON AG.

- Prąd zasilający musi spełniać odpowiednie parametry.
- Nie należy używać tego urządzenia tam, gdzie w powietrzu mogą być opary substancji łatwopalnych.

- Nie wolno próbować samodzielnie otwierać tego urządzenia – może to spowodować porażenie prądem elektrycznym, nieprawidłowe działanie urządzenia i utratę gwarancji producenta. W sprawie napraw i konserwacji należy kontaktować się tylko z autoryzowanymi punktami serwisowymi naprawiającymi wyroby marki OURSSON.



- Przy przenoszeniu urządzenia z pomieszczenia zimnego do ciepłego i na odwrót należy je rozpakować przed użyciem i odczekać 1–2 godziny przed jego włączeniem.

- Aby uniknąć porażenia prądem, nie wolno zanurzać całego urządzenia ani przewodów w wodzie.



- Należy zachować szczególną uwagę i ostrożność, używając tego urządzenia przy dzieciach.

- Nie należy dotykać gorących części, ponieważ może to spowodować obrażenia.
- Przewód zasilający jest specjalnie stosunkowo krótki, aby uniknąć ryzyka obrażeń.
- Nie należy dopuszczać, aby przewód zwiisał nad ostrą krawędzią stołu lub dotykał gorących powierzchni.
- Nie należy podłączać tego urządzenia do sieci, która jest przeciążona innymi urządzeniami; może to prowadzić do jego nieprawidłowego działania.
- Nie należy instalować tego urządzenia w pobliżu kucharek i piekarników gazowych i elektrycznych.
- Po użyciu należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.
- Należy chronić to urządzenie przed wstrząsami, upadkami, wibracjami i innymi oddziaływaniami mechanicznymi.
- Przed czyszczeniem lub wymianą akcesoriów należy upewnić się, że urządzenie zostało odłączone od sieci elektrycznej.

- Nie należy używać tego urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie to nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, czuciowej i psychicznej, niedoświadczone i nieumiejętne. Mogą z niego korzystać wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub po poinstruowaniu, jak bezpiecznie go używać. Nie należy pozwalać dzieciom bawić się tym urządzeniem.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego.
- Uszkodzony przewód zasilający musi zostać wymieniony przez specjalistę z autoryzowanego punktu serwisowego (ASC) OURSSON AG. Pozwoli to uniknąć ewentualnych zagrożeń.
- Używaj tylko akcesoriów dostarczonych z urządzeniem.
- Do czyszczenia urządzenia nie należy używać środków ściernych ani organicznych środków czyszczących (alkohol, benzyna itp.). Do czyszczenia urządzenia można użyć niewielkiej ilości neutralnego detergentu.

## ZALECENIA

- Przed użyciem tego urządzenia prosimy przeczytać tę instrukcję obsługi. Po przeczytaniu należy zachować tę instrukcję do wglądu w przyszłości.
- Wszystkie ilustracje w tej instrukcji to schematyczne wizerunki rzeczywistych obiektów, które mogą się różnić od ich rzeczywistego wyglądu.
- Należy ostrożnie używać pojemników ceramicznych, aby ich nie potłuc.
- Nie ruszaj urządzenia w trakcie eksploatacji; nie otwieraj pokrywki; nie umieszczaj urządzenia w przeciągu ani na drgającej powierzchni.



Obsługa tego urządzenia w żadnym wypadku nie przewiduje używania siły, ponieważ może to spowodować uszkodzenie produktu z winy użytkownika.

## ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA

Korpus .....	1 szt.
Pokrywka .....	1 szt.
Pojemnik ceramiczny, 2 l .....	1 szt.
Pokrywka pojemnika .....	1 szt.
Instrukcja obsługi .....	1 szt.
Przewód zasilający .....	1 szt.

## BUDOWA URZĄDZENIA Rys. B


- 1 Górna pokrywka
- 2 Pokrywka pojemnika
- 3 Pojemnik ceramiczny
- 4 Panel sterowania
- 5 Korpus

## UŻYTKOWANIE, Rys. C

### Panel sterowania, Rys. C-1

 – Przyciski Wł./wył.

 – Przyciski minutnika

 – Przyciski programatora

### Wyświetlacz rys. C-2:




1 – Wskaźnik czasu gotowania

2 – Tryb **JOGURT**

3 – Tryb **NAPOJE**.

Przed pierwszym użyciem jogurtownicy należy wysterylizować pojemnik ceramiczny i pokrywkę, wymyć pokrywkę korpusu w ciepłej wodzie z płynem i wytrzeć korpus wewnątrz i z zewnątrz miękką wilgotną ściereczką. Wytrzyj wszystko do sucha.

## Sposób użytkowania:

1. Weź wysterylizowany pojemnik, włóż do niego składniki zgodnie z przepisem. Zamknij pokrywkę. Zamontuj go na korpusie urządzenia i zamknij pokrywkę.
2. Podłącz kabel zasilający do urządzenia.
3. Włóż wtyczkę urządzenia do gniazdka zasilającego.
4. Wybierz odpowiedni program.
5. Ustaw czas gotowania za pomocą przycisków  i , ustaw wstępnie czas:
  - Tryb JOGURT – 10 godzin
  - Tryb NAPOJE – 36 godzin
6. Naciśnij przycisk , aby rozpocząć gotowanie. Aby anulować lub wyłączyć, ponownie naciśnij te przyciski.
7. Po zakończeniu gotowania usłyszysz sygnał dźwiękowy i wyświetli się «00:00».
8. Wyłącz urządzenie. Wyciągnij wtyczkę i wyjmij pojemnik. Poczekać, aż pojemniki ostygną.

**UWAGA:** Możesz przechowywać jogurt w lodówce do 8 dni.

## ZALECENIA CO DO PRZYGOTOWYWANIA

Produkt	Zaczyn	Wymagana ilość mleka	Czas gotowania	Ilość	Uwaga
<b>Jogurty</b>					
Mleko w proszku Jogurt	Jogurt	Mleko w proszku	8–12 godzin	Zgodnie z zaleceniami producenta	
Jogurt naturalny	Jogurt	Mleko sterylizowane, pasteryzowane, UHT i poddane obróbce cieplnej o dowolnej zawartości tłuszczu.	6-10 godzin		Bogaty smak jogurtu zależy od zawartości tłuszczu w mleku
Jogurt grecki	Jogurt		8-15 godzin		Zalecane jest przecedenie przygotowanego jogurtu przez gazę lub lnianą ściereczkę, aby odsączyć serwatkę.
Jogurt naturalny (na wstępnie przygotowanym jogurcie)	–		6-10 godzin	125 ml jogurtu na każde 0,9 l mleka	Zaleca się przygotowanie jogurtu za pomocą tej metody nie więcej niż 5 razy, potem należy wymienić zaczyn na nowy. Możesz przechowywać jogurt w lodówce do 7 dni.
Jogurt naturalny (na jogurcie kupionym w sklepie)	–				Nie używaj jogurtu po dacie ważności
Jogurt turecki	Jogurt	Sterylizowana śmietanka o niskiej zawartości tłuszczu	6-10 godzin	Zgodnie z zaleceniami producenta	Można rozcieńczyć śmietanką, wstępnie podgrzać i ochłodzić do 40°C
<b>Napoje</b>					
Bezalkoholowe napoje sfermentowane	–	–	36 godzin	Zgodnie z przepisem	Zaleca się użycie wody pitnej.
Nalewki i inne napoje alkoholowe	–	–	48 godzin		Mrożone jagody należy rozmrozić i użyć razem z sokiem. Odpowiedni jest tylko drobny cukier, dla uzyskania najlepszych rezultatów zalecane jest przygotowanie skoncentrowanego syropu cukrowego. Do przygotowania nalewek użyj wódki, brandy, rumu itp.

1. Przed każdym użyciem urządzenia zdezynfekować pojemnik ceramiczny i pokrywkę. Sprzęty kuchenne przeznaczone do gotowania i przechowywania muszą być sterylizowane.
2. Gotuj wyłącznie, jeśli masz czyste ręce i ubranie.
3. Postępuj zgodnie z zaleceniami w instrukcji i książce kucharskiej.
4. Aby wykorzystać pełną pojemność, należy użyć 1,85 l mleka i odpowiednią ilość jogurtu lub zaczynu.
5. Nie zaleca się dodawania orzechów, zbóż, suszonych owoców i warzyw bez obróbki wstępnej ze względu na ryzyko rozwoju szkodliwych mikroorganizmów w procesie fermentacji. Bezpieczniej jest dodać je do gotowego produktu.
6. Jeśli jogurt jest zbyt rzadki, oznacza to, że użyto zbyt słabego zaczynu lub czas fermentacji był niewystarczający.

**7. Używaj mleka o temperaturze pokojowej.**



**8. Do przygotowywania jogurtu i nabiału używaj tylko świeżych produktów dobrej jakości.**



## CZYSZCZENIE I KONSERWACJA Rys. D

- Wyjmij wtyczkę urządzenia z gniazdka.
- Pojemniki ceramiczne i ich pokrywki można myć w zmywarce. Pokrywkę urządzenia myj w ciepłej wodzie z dodatkiem płynu. Nie można jej myć w zmywarce.
  - Wytrzyj korpus urządzenia wilgotną ściereczką. Aby uniknąć porażenia prądem, nie wolno zanurzać całego urządzenia w wodzie.
- Dokładnie osusz wszystkie części.

## MOŻLIWE PROBLEMY I ICH ROZWIĄZANIA

Problemy	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązania
Wyświetlacz nie świeci.	Brak zasilania	Sprawdź gniazdko, jeśli jest sprawne, skontaktuj się z centrum serwisowym
Temperatura nie wzrasta.	Nieprawidłowe działanie elementu grzewczego.	Skontaktuj się z centrum serwisowym.
Jogurt nie jest wystarczająco sfermentowany lub jest zbyt mocno sfermentowany. Wewnętrzna powierzchnia fermentatora uległa zabrudzeniu produktami z pojemnika i/lub pokrywki zostały zerwane z pojemnika i korpusu fermentatora.	Czas gotowania nie jest ustawiony prawidłowo.  • Pojemniki były przepełnione.  • Zbyt długi czas gotowania	Postępuj zgodnie z zaleceniami w przepisie, weź pod uwagę temperaturę składników i powietrza w pomieszczeniu. Im dłuższy czas gotowania, tym kwaśniejszy jogurt.  • Dodając początkowe składniki, pamiętaj, że w procesie fermentacji ich objętość się zwiększy.  • Kontroluj czas gotowania. Początkujący muszą zanotować optymalny tryb.
Wyświetlacz pokazuje zresetowane ustawienia, chociaż proces fermentacji się nie skończył.	Wystąpiła awaria zasilania.	Sprawdź jakość produktów, czy nie są sepsute, a jeśli od wyłączenia upłynęło niewiele czasu, ponownie ustaw wymagany tryb.

## DANE TECHNICZNE

Dane techniczne	
MODEL	FE2103D
Pojemność, l	2
Materiał pojemników	Ceramika
Pobór mocy, W	20
Napięcie znamionowe	220-240 V~; 50-60 Hz
Poziom ochrony	II
Temperatura przechowywania i transportu	od -25°C do +35°C
Temperatura pracy od	+5°C do +35°C
Wymagana wilgotność	15-75%
Wymiary, mm	216×218×226
Waga, kg	2,16

\* Produkty należy przechowywać w suchych, wentylowanych magazynach w temperaturze nie niższej niż -20°C.

## CERTYFIKACJA WYROBU

Informacje na temat certyfikacji tego wyrobu podano pod adresem <http://www.oursson.com>, a ich kopię można uzyskać od sprzedawcy.



Naprawy wykonywać mogą tylko wykwalifikowani specjaliści z punktów serwisowych OURSSON AG.

## SERWISOWANIE

Firma OURSSON AG serdecznie dziękuje za wybór jej produktów. Zrobiliśmy wszystko, co w naszej mocy, aby spełnić Twoje potrzeby i aby jakość odpowiadała najlepszym światowym standardom. Jeśli Twój produkt marki OURSSON będzie wymagał serwisowania, skontaktuj się z jednym z autoryzowanych centrów serwisowych (dalej ASC). Pełna lista ASC i ich dokładne adresy znajduje się na stronie [www.oursson.com](http://www.oursson.com).

### Zobowiązania gwarancyjne firmy OURSSON AG:

1. Zobowiązania gwarancyjne firmy OURSSON AG, w tym ASC OURSSON AG, mają zastosowanie wyłącznie do modeli zaprojektowanych przez OURSSON AG w celu produkcji lub dostawy i sprzedaży w granicach kraju, w którym świadczony są usługi gwarancyjne, modeli kupionych w tym kraju, certyfikowanych w zakresie zgodności ze standardami tego kraju oraz oznaczonymi oficjalnymi znakami zgodności.
2. Zobowiązania gwarancyjne firmy OURSSON AG mieszczą się w prawach ochrony konsumentów i są regulowane przez przepisy kraju, w którym są świadczone, oraz obowiązują tylko wtedy, kiedy produkt jest używany na potrzeby osobiste, rodzinne lub gospodarstwa domowego. Zobowiązania gwarancyjne firmy OURSSON AG nie mają zastosowania do użytkownika produktów w celach komercyjnych lub w zakresie nabycia towarów, aby zaspokoić potrzeby przedsiębiorstw, instytucji i organizacji.
3. OURSSON AG wyznacza dla swoich produktów następujące warunki korzystania i okresy gwarancji:

Nazwa produktu	Czas eksploatacji, miesiące	Okres gwarancji, miesiące
Kuchenki mikrofalowe automaty do chleba, płyty indukcyjne	60	12
Kombiwnary, roboty kuchenne, czajniki elektryczne, grille elektryczne, blendery ręczne, miksery ręczne, maszyny do mięsa, blendery, tostery, parownice, maszyny do kawy, siekacze, zamrażarki, lodówki ekspresy do kawy, jogurtownica/fermentator	36	12
Wagi kuchenne	24	12

4. Zobowiązania gwarancyjne firmy OURSSON AG nie mają zastosowania do następujących produktów, jeśli ich wymiana jest zakładana i nie wymaga rozmontowania produktu:
  - baterie,
  - etui, paski, paski do noszenia, akcesoria montażowe, narzędzia, dokumentacja dostarczane wraz z produktem.
5. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek naruszenia zasad korzystania przez konsumentów,

przechowywania lub transportu produktów, działań stron trzecich lub siły wyższej, w tym między innymi:

- Jeśli uszkodzenie było rezultatem nieostrożnego obchodzenia się, używania do innych celów, naruszenia warunków i zasad korzystania przedstawionych w niniejszej instrukcji, w tym rezultatem wystawienia na działanie wysokich lub niskich temperatur, dużej wilgotności lub pyłu, jeśli urządzenie ma ślady samodzielnego otwierania i/lub samodzielnej naprawy, w przypadku nieodpowiednich krajowych standardów sieci zasilającej, jeśli do wnętrza urządzenia dostały się płyny, insekty, inne ciała obce lub substancje oraz jeśli urządzenie było używane przez długi czas w ekstremalnych warunkach eksploatacji.
  - Jeśli uszkodzenie produktu było skutkiem nieautoryzowanych prób przetestowania go lub wprowadzenia jakichkolwiek zmian w jego konstrukcji lub oprogramowaniu, w tym naprawa lub konserwacja w nieautoryzowanych centrach serwisowych.
  - Jeśli uszkodzenie produktu było skutkiem użycia niestandardowych i/lub niskiej jakości narzędzi, akcesoriów, części zamiennych, baterii.
  - Jeśli uszkodzenie urządzenia ma związek z jego użyciem razem z wyposażeniem dodatkowym (akcesoria), innym niż wyposażenie dodatkowe zalecane przez firmę OURSSON AG do stosowania razem z tym produktem. Firma OURSSON AG nie ponosi odpowiedzialności za jakość wyposażenia dodatkowego (akcesoriów) wyprodukowanego przez inne firmy, jakoś działania jej produktów razem z takim wyposażeniem oraz jakość działania wyposażenia dodatkowego OURSSON AG z produktami innych producentów.
6. Usterki produktu wykryte w trakcie jego eksploatacji są usuwane przez autoryzowane centra serwisowe (ASC). W okresie obowiązywania gwarancji usuwanie usterek jest bezpłatne po okazaniu oryginalnej gwarancji i dokumentów potwierdzających fakt i datę zawarcia umowy zakupu detalicznego. W przypadku braku takich dokumentów okres gwarancji jest liczony od daty produkcji towaru. Należy wziąć pod uwagę co następuje:
    - Konfiguracja i instalacja (montaż, podłączenie itd.) produktu opisane w dołączonej do niego dokumentacji nie wchodzi w zakres gwarancji firmy OURSSON AG i mogą być wykonane przez użytkownika lub odpłatnie przez specjalistę w większości autoryzowanych centrów.
    - Prace konserwacyjne na produktach (czyszczenie i smarowanie ruchomych części, wymiana części zużywalnych i materiałów eksploatacyjnych) są wykonywane odpłatnie.
  7. Firma OURSSON AG nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody wyrządzone bezpośrednio lub pośrednio ludziom, zwierzętom, mieniu, jeśli powstały one na skutek nieprzestrzegania zasad i warunków użytkowania, przechowywania, transportu lub montażu produktu, celowych lub niezamierzonych działań konsumenta lub osób trzecich.

- W żadnym przypadku firma OURSSON AG nie ponosi odpowiedzialności za szczególne, przypadkowe, pośrednie ani wtórne szkody, w tym m.in.: utratę zysków, szkody powstałe na skutek przerwy w działalności handlowej, przemysłowej lub innej, spowodowanej korzystaniem z produktu lub brakiem możliwości korzystania z niego.
- Ze względu na ciągłe ulepszenia produktu, elementy designu i niektóre specyfikacje techniczne mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia przez producenta.

#### Korzystanie z produktu po upływie czasu eksploatacji (czasu użytkowania):

- Czas użytkowania określony przez firmę OURSSON AG dla tego produktu ma zastosowanie tylko wtedy, kiedy produkt jest używany wyłącznie na potrzeby osobiste, rodzinne lub gospodarstwa domowego, oraz jeśli konsument przestrzega zasad prawidłowej obsługi, przechowywania i transportu produktów. Pod warunkiem ostrożnego obchodzenia się z produktem i przestrzegania zasad obsługi faktyczny czas eksploatacji może przekroczyć ten określony przez firmę OURSSON AG.
- Pod koniec czasu eksploatacji produktu należy skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym, aby przeprowadzić konserwację zapobiegawczą produktu i określić przydatność do dalszego użycia. Konserwacja zapobiegawcza produktów jest także przeprowadzana odpłatnie w centrach serwisowych.
- Firma OURSSON AG nie zaleca korzystania z tego produktu po zakończeniu jego okresu eksploatacji bez konserwacji zapobiegawczej wykonanej w autoryzowanym centrum serwisowym, ponieważ w innym przypadku produkt może stwarzać zagrożenie dla życia, zdrowia lub mienia użytkownika.

#### Recykling i utylizacja produktu

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE o zużytych sprzęcie elektrycznym i elektronicznym – WEEE.

Po upływie okresu eksploatacji nie można utylizować produktu razem z innymi odpadami domowymi. Zamiast tego należy go oddać do odpowiedniego punktu zbiórki sprzętu

elektrycznego i elektronicznego w celu odpowiedniego potraktowania i utylizacji zgodnie z prawem federalnym lub lokalnym. Prawidłowo utylizując ten produkt, przyczyniasz się do zachowania zasobów naturalnych i chronisz środowisko oraz zdrowie ludzkie przed zanieczyszczeniami ze strony produktu.

Aby uzyskać więcej informacji o punkcie zbiórki i recyklingu tego produktu, skontaktuj się z samorządem lokalnym lub przedsiębiorstwem zajmującym się utylizacją odpadów domowych.



#### Data produkcji

Każdy produkt ma unikatowy numer seryjny w postaci alfanumerycznego ciągu, zduplikowanego jako kod paskowy, który zawiera następujące informacje: nazwa grupy produktu, data produkcji, numer seryjny produktu.



Numer seryjny znajduje się na tylnej części produktu, na opakowaniu i karcie gwarancyjnej.

- Pierwsze dwie litery odpowiadają grupie produktów (jogurtownica/fermentator – FE).
- Pierwsze dwie cyfry – rok produkcji.
- Następne dwie cyfry – tydzień produkcji.
- Ostatnie dwie cyfry – numer seryjny produktu.

Aby uniknąć nieporozumień, zdecydowanie zalecamy uważne przeczytanie instrukcji i warunków gwarancji. Sprawdź poprawność karty gwarancyjnej. Karta gwarancyjna jest ważna wyłącznie wtedy, jeśli wyraźnie podane są niej następujące poprawne informacje: model, numer seryjny, data zakupu, wyraźne pieczętki i podpis kupującego. Numer seryjny i model urządzenia muszą być takie same, jak na karcie gwarancyjnej. Jeśli te warunki nie są spełnione lub dane podane na karcie gwarancyjnej zostały zmienione, karta gwarancyjna jest nieważna.



Jeśli masz pytania lub problemy związane z produktami firmy OURSSON AG, skontaktuj się z nami przez e-mail: [support@oursson.com](mailto:support@oursson.com)

Niniejsza instrukcja jest chroniona międzynarodowym i unijnym prawem autorskim. Każde nieupoważnione wykorzystanie tej instrukcji, w tym m.in. kopiowanie, drukowanie i rozpowszechnianie, będzie skutkowało pociąganiem sprawy do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

Informacje kontaktowe:

- Producent towarów – OURSSON AG (Orson AG) Seefeldstrasse 56, 8008 Zurich, Switzerland.
- Informacje o certyfikatach produktu znajdują się na stronie [www.oursson.com](http://www.oursson.com).

OURSSON AG  
Wyprodukowano w Chinach





## INSTRUCȚIUNI PENTRU SIGURANȚĂ, Fig. A



### Simbol de pericol

Reamintește utilizatorului de pericolul electrocutării.



### Warning symbol

Reamintește utilizatorului să desfășoare toate activitățile conform instrucțiunilor.

La utilizarea aparatelor electrice trebuie să se respecte următoarele măsuri de precauție:

- Utilizați dispozitivul conform manualului de instrucțiuni.
- Instalați aparatul pe o suprafață stabilă.
- Folosiți doar piesele incluse cu unitatea.



Pentru a diminua riscul de incendii sau electrocutare, nu introduceți multicookerul în apă și nu utilizați aparatul în condiții de umiditate ridicată. În cazul în care apa pătrunde în interiorul aparatului, contactați un centru de service autorizat OURSSON.

- Sursa de curent și voltajul trebuie să corespundă cu datele de pe plăcuța produsului.
- Nu folosiți aparatul în zone în care aerul poate conține vapori de substanțe inflamabile.



Nu încercați să deschideți aparatul fiindcă există pericolul electrocutării. Dispozitivul se poate defecta și se anulează garanția producătorului. Pentru reparații și întreținere contactați un centru de service autorizat al produselor OURSSON.

- În cazul în care mutați aparatul de la rece la cald sau invers, despachetați aparatul înainte de a-l utiliza și așteptați 1-2 ore, fără să-l porniți.



Pentru a preveni electrocutarea, nu introduceți firele sau aparatul în apă.

- Nu lăsați copiii nesupravegheați lângă dispozitiv în timpul funcționării acestuia.
- Nu atingeți suprafețele fierbinți, deoarece acest lucru poate provoca leziuni.
- Cablul de alimentare este fabricat relativ scurt pentru a evita riscul de electrocutare.
- Nu lăsați cablul de alimentare să atârne peste marginea ascuțită a unei mese sau să atingă suprafețe încălzite.
- Nu conectați dispozitivul la prize supraîncărcate deoarece se pot produce șocuri electrice și aparatul se poate defecta.
- Nu instalați lângă sobe, cuptoare cu gaz sau electrice.
- După utilizare, nu uitați să scoateți dispozitivul din priză.
- Protejați aparatul de lovituri, căderi, vibrații și alte șocuri mecanice.
- Înainte de curățare sau ștergere cu o cârpă

umedă asigurați-vă că dispozitivul este deconectat de la priză.

- Nu utilizați în aer liber.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către copiii sau de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau lipsite de experiență și cunoștințe. Însă pot utiliza produsul numai sub supravegherea unei persoane responsabile pentru siguranța lor sau după instruirea cu privire la utilizarea în siguranță a dispozitivului.
- Acest produs este destinat numai pentru utilizare la domiciliu.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către un specialist la centrul de service autorizat de OURSSON pentru a preveni pericolul.
- Folosiți numai piesele incluse cu unitatea.
- Nu curățați aparatul cu agenți de curățare abrazivi sau detergenți puternici (alcool, benzină etc.). Pentru a curăța carcasa este permis să folosiți o cantitate mică de detergent obișnuit.

## RECOMANDĂRI

- Înainte de a folosi produsul, citiți instrucțiunile de folosire. Vă rugăm să păstrați instrucțiunile pentru o utilizare viitoare.
- Toate ilustrațiile din acest manual sunt reprezentări schematice și pot diferi de obiectele reale.
- Nu utilizați aparatul cu ingrediente dure pentru că lamele se pot toci.
- Pentru a evita rănirea înainte de a instala lamele, instalați și asigurați vasul mixerului pe dispozitivul de fixare.



Nu folosiți forța fizică, deoarece acest lucru poate duce la deteriorarea produsului din vina utilizatorului.

## ECHIPAMENTE

Carcasă.....	1 buc.
Capac.....	1 buc.
Vas din ceramică, 2L.....	1 buc.
Capac pentru vas.....	1 buc.
Manual.....	1buc.
Cablul de alimentare.....	1 buc.

## ELEMENTE DE ASAMBLARE, PIC. B

- 1 Capac de sus
- 2 Capacul vasului
- 3 Vas de ceramică
- 4 Panou de control
- 5 Carcasă

## UTILIZARE, Pic. C

### Panoul de control, Pic. C-1

▶|■ – Deschis / Închis

⌚, ⌚ – Timer

📅 – Program

### Display, Pic. C-2:

1 – Indicarea timpului de gătit

2 – **IAURT**

3 – **BĂUTURI**.

Înainte de prima utilizare a aparatului de iaurt, sterilizați vasul ceramic spălați capacul în apa caldă cu săpun și ștergeți carcasa cu o cârpă umedă prin interior și în afară. Uscați toate componentele.

## Utilization order:

1. Luați vasul de ceramică ③, adăugați ingredientele conform rețetei. Închideți capacul. Instalați-l în carcasa aparatului și închideți capacul.
2. Conectați cablul de alimentare la aparat.
3. Conectați-l la priză.
4. Alegeți programul necesar.
5. Setati timpul de gătit cu butonul ⌚ și ⌚ :
  - IAURT – 10 hours
  - BĂUTURI – 36 hours
6. Apăsati ▶|■ pentru a începe să gătiți. Pentru a opri apăsați din nou butonul.
7. Când este gata veți auzi un semnal sonor și «0:00» va fi afișat.
8. Opriti dispozitivul. Deconectați-l și scoateți vasul. Așteptați până vasele se răcesc și puneți-le în frigider.

**NOTĂ:** Păstrați iaurtul în frigider maxim 8 zile.

## RECOMANDĂRI PENTRU PREPARARE

Produs	Aluat	Tipul de lapte	Timp de gătire	Dozaj	Notă
<b>Iaurturi</b>					
Iaurt din lapte praf	Iaurt	Lapte praf	8-12 ore		
Iaurt natural	Iaurt	Lapte pasteurizat, UHT și lapte tratat termic cu orice conținut de grăsime	6-10 ore	În conformitate cu recomandările producătorului	Gustul iaurtului depinde de conținutul de grăsime a laptelui
Iaurt grecesc	Iaurt		8-15 ore		Se recomandă filtrarea iaurtului folosind tifon sau pânză ca să se scurgă zerul.
Iaurt natural (bazat pe un iaurt pre-fabricat)	-		6-10 ore	125 ml de iaurt pentru fiecare 1,125 litri de lapte	Se recomandă să se pregătească iaurt cu această metodă nu mai mult de 5 ori, apoi să scimbați aluatul. Puteți depozita iaurtul în frigider nu mai mult de 7 zile.
Iaurt natural (bazat pe un iaurt cumpărat din magazin)	-	Nu folosiți iaurt expirat.			
Iaurt turcesc	Iaurt	Cremă cu conținut redus de grăsime		În conformitate cu recomandările producătorului	Cremă de lapte, pre-fiartă, apoi răcită la 40° C
<b>Băuturi</b>					
Non-alcoolice, fermentate	-	-	36 hours	Conform rețetei	Folosiți apă potabilă.
Tincturi și alte băuturi alcoolice	-	-	48 hours		Boabele congelate trebuie decongelate și utilizate cu suc. Numai zahărul fin este potrivit, pentru rezultate mai bune se recomandă să se pregătească un sirop de zahăr concentrat. Pentru prepararea de tincturi foloseși vodcă, brandy, rom, etc.



- De fiecare dată înainte de utilizarea dispozitivului dezinfecție vasul ceramic și capacul. Ustensilele de bucătărie pentru gătit și depozitare trebuie să fie sterilizate.
- Gătiți doar cu mâinile curate și în haine curate.
- Urmați recomandările din manualul de instrucțiuni și cartea de bucate.
- Pentru un vas plin folosiți 1,85 litri de lapte și cantitatea necesară de iaurt sau drojdie.
- Nu este recomandat să adăugați nuci, cereale, fructe uscate, fructe proaspete și legume crude, din cauza riscului de creștere a microorganismelor dăunătoare în procesul de fermentație. Este mai sigur să le adăugați în produsul finit.
- Dacă iaurtul devine lichid, aceasta înseamnă că laptele a fost prea slab, sau timpul de fermentație a fost insuficient.

**7. Folosiți lapte la temperatura camerei.**



**8. La prepararea iaurtului folosiți doar ingrediente de calitate și proaspete.**

- Pentru prepararea iaurtului folosiți drojdie uscată specială pentru iaurt sau un iaurt fără conservanți.
- Când puneți ingredientele țineți cont că fermentația face să crească volumul.
- Supraîncărcarea poate să rupă capacele sau să facă să intre iaurt în carcasă.

**CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE, Pic. D**

- Scoateți din priză aparatul.
- Vasele de ceramică și capacele se pot spăla în mașina de spălat vase. Capacul aparatului se spală în apă caldă. Nu se poate spăla în mașina de spălat vase.
  - Ștergeți carcasa aparatului cu o cârpă umedă. Pentru a evita riscul de electrocutare nu introduceți aparatul în apă.
- Uscați toate componentele.



**POSSIBILE PROBLEME ȘI SOLUȚII**

Probleme	Posibile cauze	Soluții
Display-ul nu se aprinde.	Nu e curent.	Verificați priza și ștecherul.
Temperatura nu urcă.	Componenta de încălzire e stricată	Contactați centrul de service.
Iaurtul nu e destul de fermentat sau e prea fermentat.	Timpul de gătire nu e setat corect.	Urmați recomandările din rețetă și luați în calcul temperatura aerului și a ingredientelor. Cu cât timpul este mai mare, cu atât iaurtul va fi mai acru.
Suprafața interioară s-a murdărit cu iaurt iar capacele s-au deschis.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vasele au fost supraîncărcate</li> <li>Timpul prea mare.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Când puneți ingredientele țineți cont de faptul că în procesul de fermentație volumul va crește.</li> <li>Controlați timpul de gătire. Începătorii trebuie să învețe modul optim.</li> </ul>
Resetarea panoului.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Scurt-circuit de curent.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verificați calitatea produselor, în cazul în care a trecut puțin timp, setați din nou timpul necesar.</li> </ul>

**SPECIFICAȚII**

Specificații	
MODEL	FE2103D
Capacitate, L	2
Material vas	Ceramics
Consum, W	20
Voltaj	220-240 V~; 50-60 Hz
Clasa de protecție	II
Temperatură de transport și depozitare	-25°C to +35°C
Temperatură de funcționare	+5°C to +35°C
Cerințe de umiditate	15-75%
Dimensiuni, mm	216×218×226
Greutate, kg	2,16

\* Produsele trebuie să fie stocate în depozite uscate, ventilate, la temperaturi sub -20°C.

## CERTIFICARE PRODUS

Informații privind certificatul de conformitate, va rugam sa vizitati <http://www.oursson.ro> sau cere o copie de la vânzător.



Repararea ar trebui să fie efectuată doar de către un specialist autorizat OURSSON.

### SERVICE

Compania OURSSON își exprimă aprecierea către dumneavoastră pentru alegerea produselor noastre. Am făcut tot posibilul ca acest produs să corespundă nevoilor dumneavoastră și calitatea sa fie în conformitate cu cele mai înalte standarde europene. Dacă produsul dumneavoastră OURSSON va avea nevoie de întreținere, vă rugăm să sunați la unul din centrele de service autorizate. O listă completă a centrelor de service și adresele lor exacte pot fi găsite pe site-ul [www.oursson.ro](http://www.oursson.ro), precum și prin telefon la numărul pentru asistență OURSSON.

#### Condiții de garanție OURSSON:

1. Garanția OURSSON este furnizată de OURSSON. Se aplică numai pentru modelele destinate și distribuite pe teritoriul României, care au fost certificate în conformitate cu standardele din țară.
2. Garanția OURSSON este în conformitate cu legislația în vigoare pentru a proteja drepturile consumatorilor. Garanția este reglementată de legile țării în care este furnizat produsul, și este valabilă doar atunci când produsul este utilizat exclusiv pentru uz casnic. Garanția OURSSON nu se aplică utilizării în scop comercial.
3. Perioada de garanție a produselor marca OURSSON:

Denumire	Durata medie de utilizare, luni	Perioada de garanție, luni
Cuptor cu microunde, mașină de făcut pâine, plită cu inducție	60	12
Multicooker, procesor de bucătărie, fierbător, blender, mixer, mașină de tocat carne, prăjitor de pâine, storcător, congelator, frigider, mașină automată de cafea, fermentator/ iaurtieră	36	12
Cântar de bucătărie	24	12

4. Garanția OURSSON nu se aplică la piesele care au o uzură obișnuită, în cazul în care înlocuirea lor este prevăzută de proiectare:
  - baterii;
  - ambalaj, accesorii pentru transport și montaj, documentația ce însoțește produsul.
5. Garanția nu se aplică în cazul defectelor cauzate produsului ca urmare a încălcării instrucțiunilor de utilizare, depozitare sau de transport, acțiunii unor terțe părți sau de forță majoră, inclusiv, dar fără a se limita la următoarele cazuri:
  - În cazul în care defectul produsului este rezultatul

manipulării neglijente, utilizării greșite, încălcării instrucțiunilor de utilizare prevăzute în manualul de instrucțiuni, inclusiv ca urmare a expunerii la temperaturi ridicate sau scăzute, umiditate ridicată sau praf, urme de deschidere a incintei și / sau de autoreparare, nepotrivire a parametrilor curentului electric, dacă există în interiorul produsului lichide, insecte sau alte corpuri străine, substanțe și utilizarea pe termen lung a produsului la limita performanțelor sale.

- În cazul în care defectul produsului este rezultatul încercării neautorizate de a testa produsul sau de a face orice modificări de design sau software, inclusiv servicii de reparații sau întreținere neautorizate de OURSSON.
  - În cazul în care defectul produsului este urmare a utilizării de echipamente, accesorii, piese de schimb de calitate proastă sau neconforme.
6. Defectele produsului apărute în perioada folosirii sunt reparate de service-urile autorizate. În perioada de garanție, repararea defectelor este gratuită la prezentarea certificatului de garanție și a actelor care confirmă faptul și data contractului de cumpărare cu amănuntul (factură și bon fiscal/chitanță). Trebuie să fie luate în considerare următoarele:
    - Configurarea și instalarea produsului, descrisă în manualul de utilizare, nu este inclusă în domeniul de aplicare al garanției OURSSON și pot fi efectuate fie de către utilizator sau de către personalul din service-uri autorizate, fiind un serviciu cu plată.
    - Lucrările de întreținere (curățarea și lubrifierea componentelor, schimbul de consumabile și materiale etc.) sunt efectuate cu plată.
  7. OURSSON nu este răspunzător pentru daunele cauzate direct sau indirect de produsele oamenilor, animalelor de companie, proprietăților, în cazul în care au avut loc ca urmare a nerespectării regulilor și condițiilor de utilizare, depozitare, transport sau instalare a produsului, acțiuni intenționate sau neglijente ale utilizatorului sau terților.
  8. În nici un caz OURSSON nu va fi răspunzător pentru orice pierderi sau daune speciale, accidentale, indirecte sau de consecință, inclusiv, dar fără a se limita la, pierderi de profit, pierderi cauzate de întreruperea activităților comerciale, industriale sau de altă natură care apar în legătură cu utilizarea sau imposibilitatea de utilizare a produsului.
  9. Datorită îmbunătățirii permanente a designului, produsele și unele caracteristici tehnice se pot modifica fără o notificare prealabilă a producătorului.

### Utilizarea produselor:

1. Durata de viață stabilită de OURSSON pentru produse este valabilă numai în cazul în care utilizarea lor este exclusiv în condiții de uz casnic, precum și în condiția respectării instrucțiunilor de utilizare, depozitare și transport. Manipularea cu atenție a produselor și respectarea normelor de funcționare, poate crește durata reală de utilizare depășind astfel durata medie de utilizare stabilită de OURSSON..
2. La sfârșitul duratei medii de utilizare a produsului, trebuie să contactați un service autorizat pentru întreținerea de rutină a produsului. Lucrările de întreținere și service vor fi efectuate cu plată.
3. OURSSON nu recomandă utilizarea produselor la sfârșitul duratei medii de utilizare fără o verificare la centru de service autorizat, deoarece în acest caz, produsul poate fi periculos pentru viața, sănătatea sau proprietatea consumatorului..

### Reciclarea produselor

Acest aparat electric este etichetat în conformitate cu cerințele Directivei CE 2002/96/EG privind aparatele electrice și electronice vechi (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Produsele nu pot fi aruncate împreună cu resturile menajere. Trebuie depuse la centre pentru reciclare a echipamentelor electrice și electronice în conformitate cu legislația română. Prin reciclarea acestui produs ajutați la conservarea resurselor naturale și prevenirea deteriorării mediului și sănătății. Pentru mai multe informații despre punctele de colectare și reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactați biroul local de eliminare a deșeurilor menajere.



### Data fabricării

Fiecărui produs îi este atribuit un număr de serie unic în formă alfanumerică dublat de codul de bare care conține următoarele informații: numele grupului de produse, data fabricării, numărul de serie al produsului. Data de fabricație poate fi duplicată pe ambalaj și / sau produs.



Numărul de serie este amplasat pe panoul din spate al produsului, pe ambalaj și în certificatul de garanție.

- 1 Primele două litere – grupul de produse (iaurtieră – FE).
- 2 Primele două cifre – anul fabricării.
- 3 Următoarele două cifre – săptămâna fabricării.
- 4 Ultimele cifre – numărul de serie al produsului.

Pentru a evita confuziile, vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și condițiile de garanție, verificați corectitudinea certificatului de garanție. Certificatul de garanție este valabil numai în cazul în care este completat în mod corect și clar: modelul, numărul de serie, data achiziționării, ștampila și semnătura vânzătorului, semnătura clientului. Numărul de serie și modelul produsului trebuie să corespundă cu certificatul de garanție. La nerespectarea acestor condiții, precum și în cazul în care informațiile din certificatul de garanție sunt modificate sau șterse, certificatul devine nul.



# oursson

OURSSON oferă prin telefon sprijin și informare în România. Operatori profesioniști vor răspunde rapid la orice întrebare. Aveți posibilitatea să vă adresați pentru recomandări despre instalare și conectare, să vă informați despre promoții și tombole organizate de companie, precum și în legătură cu activitatea companiei pe teritoriul României. Doriți să puneți întrebări? Sunați-ne, vă putem ajuta!

Telefon:

cu apel gratuit: 0800 080 200 sau cu tarif normal: +4 0731 164 000

Program de lucru:

luni-vineri 9.00-18.00.

Acest manual este protejat în temeiul legislației române și europene de legea dreptului de autor. Orice utilizare neautorizată, inclusiv copiere, imprimare și distribuție, fără limitare la acestea, implică utilizarea de răspundere civilă în conformitate cu legislația în vigoare.

Contact:

1. Producător – OURSSON, Seefeldstrasse 56, 8008 Zurich, Elveția.

2. Importator exclusiv pentru România – Oursson Appliance SRL, Str. Avram Iancu Nr. 48A, Office 16B, Brașov, România, 500086, e-mail: info@oursson.ro.

OURSSON AG  
Fabricat în China



## ИНСТРУКЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ, Рис. А



### Символ опасности

Напоминание пользователю о высоком напряжении.



### Символ предупреждения

Напоминание пользователю о необходимости проведения всех действий в соответствии с инструкцией.

При использовании электрических приборов следует соблюдать следующие меры предосторожности:

- Используйте прибор согласно данному руководству по эксплуатации.
- Устанавливайте прибор на устойчивую поверхность.
- Используйте только приспособления, входящие в комплект устройства.



Чтобы предотвратить риск пожара или удара током, избегайте попадания в устройство воды и эксплуатации устройства в условиях высокой влажности. Если по каким-то причинам вода попала внутрь устройства, обратитесь в уполномоченный сервисный центр (УСЦ) OURSSON AG.

- Для электропитания прибора используйте электросеть с надлежащими характеристиками.
- Не используйте прибор в помещениях, где в воздухе могут содержаться пары легко воспламеняющихся веществ.



Никогда самостоятельно не вскрывайте устройство – это может стать причиной поражения электрическим током, привести к выходу прибора из строя и аннулирует гарантийные обязательства производителя. Для ремонта и технического обслуживания обращайтесь только в сервисные центры, уполномоченные для ремонта изделий торговой марки OURSSON.

- При перемещении устройства из прохладного помещения в теплое и наоборот распакуйте его перед началом эксплуатации и подождите 1-2 часа, не включая.



В целях предотвращения поражения электротоком не допускайте погружения проводов или всего изделия в воду.

- Будьте особенно осторожны и внимательны, если рядом с работающим прибором находятся дети.
- Не дотрагивайтесь до горячих поверхностей прибора, это может привести к травме.
- Шнур питания специально сделан относительно коротким во избежание риска получения травмы.
- Не допускайте свисания шнура через острый край стола или его касания нагретых поверхностей.
- Не подключайте данный прибор к сети, перегруженной другими электроприборами: это может привести к тому, что прибор не будет функционировать должным образом.
- Не устанавливайте изделие вблизи газовых и электрических плит, а также духовок.
- Не используйте прибор при поврежденном шнуре питания, а также в случаях, если нарушена нормальная работа изделия, если оно падало или было повреждено каким-либо другим образом.
- При отключении изделия от сети держитесь только за вилку, не тяните за провод – это может привести к повреждению провода или розетки и вызвать короткое замыкание.

- По окончании использования отключите изделие от сети.
- Оберегайте устройство от ударов, падений, вибраций и иных механических воздействий.
- Обязательно отключайте устройство от сети перед началом мойки.
- Не используйте изделие вне помещений.
- Этот прибор не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными способностями, или нехваткой опыта и знаний. Они могут пользоваться прибором только под наблюдением человека, ответственного за их безопасность, или после инструктажа по безопасному использованию прибора. Не позволяйте детям играть с изделием.
- Настоящее изделие предназначено только для использования в быту.
- Не используйте при чистке прибора абразивные материалы и органические чистящие средства (спирт, бензин и т.д.). Для чистки корпуса прибора допускается использование небольшого количества нейтрального моющего средства.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

- Перед использованием устройства внимательно ознакомьтесь с руководством пользователя. После чтения, пожалуйста, сохраните его для использования в будущем.
- Все иллюстрации, приведенные в данной инструкции, являются схематичными изображениями реальных объектов, которые могут отличаться от них.
- Пожалуйста, соблюдайте осторожность при обращении с керамическими емкостями, чтобы не разбить.
- Во время использования не перемещайте прибор; не открывайте крышку; не ставьте прибор на сквозняке или на вибрирующую поверхность.



Эксплуатация данного прибора ни в коем случае не подразумевает применение к нему физической силы, так как это может привести к поломке изделия по вине пользователя.

## КОМПЛЕКТАЦИЯ

Корпус йогуртницы.....	1 шт.
Крышка .....	1 шт.
Керамическая емкость, 2 л .....	1 шт.
Крышка емкости.....	1 шт.
Инструкция по эксплуатации.....	1 шт.
Кабель электропитания.....	1 шт.
Гарантийный талон.....	1 шт.
Книга рецептов.....	1 шт.

## ЭЛЕМЕНТЫ КОНСТРУКЦИИ, Рис. В

- 1 Верхняя крышка
- 2 Крышка емкости
- 3 Керамическая емкость
- 4 Панель управления
- 5 Корпус йогуртницы.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ, Рис. С

### Панель управления, Рис. С-1

- ▶|■ – Кнопка Вкл./Выкл.
- ⌚, ⌚ – Кнопки установки таймера
- 📄 – Кнопка выбора режима работы

### Дисплей, Рис. С-2:

- 1 – Индикация времени приготовления
- 2 – режим **ЙОГУРТ**
- 3 – режим **НАПИТКИ**.

**Перед первым использованием** йогуртницы простерилизуйте керамическую емкость и ее крышку, вымойте крышку корпуса в теплой мыльной воде, а корпус прибора протрите влажной мягкой тканью внутри и снаружи. Вытрите все насухо.

## Порядок работы:

1. Возьмите предварительно простерилизованную емкость ③, загрузите необходимые ингредиенты согласно рецепту. Закройте её крышкой. Установите в корпус прибора и закройте крышкой.
2. Подсоедините электрический провод к устройству.
3. Включите вилку прибора в розетку.
4. Выберите необходимый режим.
5. Установите необходимое время приготовления с помощью кнопок ⌚ и ⌚, предустановленное время:
  - режим **ЙОГУРТ** – 10 ч.
  - режим **НАПИТКИ** – 36 ч.
6. Нажмите на кнопку ▶|■ для начала работы. Нажмите кнопку еще раз для отмены или выключения.
7. В конце приготовления прозвучит сигнал, на дисплее отобразится индикация «00:00».
8. Выключите прибор. Отключите его от электросети и выньте емкость. Подождите, пока емкость остынет.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Время хранения йогурта в холодильнике составляет около 8 дней.

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРИГОТОВЛЕНИЮ

Продукт	Закваски	Требование к молоку	Время приготовления	Дозировка	Примечание
Йогурты					
Йогурт из сухого молока	Йогурт	Сухое цельное молоко	8-12 часов	По рекомендациям производителей заквасок	
Йогурт натуральный	Йогурт	Стерилизованное, пастеризованное, ультрапастеризованное и термизированное молоко любой жирности	6-10 часов		Насыщенность вкуса йогурта зависит от жирности молока
Греческий йогурт	Йогурт		8-15 часов		Готовый йогурт рекомендуется отфильтровать при помощи марли или льняной салфетки, чтобы отцедить сыворотку
Йогурт натуральный (на основе, приготовленного ранее йогурта)	–		6-10 часов	125 мл йогурта на 0,9 л молока	Рекомендуется готовить йогурты данным способом не более 5 раз, затем обновлять закваску. Хранить йогурт для заквашивания следует в холодильнике не более 7 суток
Йогурт натуральный (на основе йогурта, купленного в магазине)	–				Не использовать йогурты с истёкшим сроком годности
Турецкий йогурт	Йогурт	Стерилизованные сливки низкой жирности	6-10 часов	По рекомендациям производителей заквасок	Допускается использовать фермерские, разбавленные молоком сливки, предварительно прокипяченные и остуженные до 40°C
Напитки					
Напитки неспиритового брожения	–	–	36 часов	по рецепту	Рекомендуется использовать питьевую воду.
Настойки и другие алкогольные напитки	–	–	48 часов		Замороженные ягоды необходимо разморозить и использовать вместе с соком. Подойдёт только мелкий сахар, для достижения наилучшего результата рекомендуется готовить концентрированный сахарный сироп. Для приготовления настояк используйте водку, коньяк, ром и т.д.

1. Каждый раз перед использованием прибора дезинфицируйте керамическую емкость вместе с ее крышкой. Посуда для приготовления и хранения должна быть стерильной.
  2. Готовьте только чистыми руками, в чистой одежде.
  3. Следуйте указаниям в книге рецептов и в инструкции по эксплуатации.
  4. Для полной загрузки используйте 1,85 литра молока и необходимое количество закваски или йогурта.
  5. Не рекомендуется вносить добавки: орехи, злаки, сухофрукты, свежие ягоды и фрукты без предварительной обработки, так как существует риск роста вредных микроорганизмов в процессе ферментации. Безопаснее их добавлять в готовый продукт.
  6. Если йогурт получился слишком жидким, значит, была использована слабая закваска, либо время ферментации оказалось недостаточным.
- 7. Используйте молоко комнатной температуры.**
-  **8. Для приготовления йогуртов и кисло-молочных продуктов используйте только свежие и качественные продукты.**
9. Не вытирайте ягоды и плоды насухо, чтобы не удалить восковой слой. Разложите вымытые ягоды на ткань и дайте им обсохнуть на воздухе.
  10. Для приготовления йогуртов используйте специальные высушенные закваски или купите обычный йогурт без добавок.
  11. При закладке исходных ингредиентов учитывайте, что в процессе брожения объем увеличивается.
  12. Чрезмерная загрузка может привести к срыванию крышек с банки и корпуса йогуртницы, а так же попаданию продуктов в корпус йогуртницы.

## ЧИСТКА И УХОД, Рис. D

- Отключите прибор от сети
- Керамические емкости и их крышки можно мыть в посудомоечной машине. Промойте крышку прибора в теплой мыльной воде. Ее нельзя мыть в посудомоечной машине.
- Протрите корпус прибора влажной тканью. Никогда не погружайте его в воду из-за опасности поражения электрическим током.

## ВОЗМОЖНЫЕ НЕПОЛАДКИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

Возможная неисправность	Описание	Возможная причина
Индикация на панели не отображается	Нет питания сети.	Проверьте, подключен ли провод к сети. Проверьте исправность розетки. Если неисправность не удалось устранить, обратитесь в уполномоченный сервисный центр OURSSON.
Устройство не набирает температуру	Неисправен нагревательный элемент	Обратитесь в сервисный центр
Йогурт недостаточно ферментирован или, наоборот – перекис	Время приготовления установлено некорректно	Следуйте рекомендациям в рецептах, учитывайте температуру исходных ингредиентов и воздуха в помещении. Чем дольше время приготовления, тем кислее получится йогурт.
Внутренняя поверхность устройства загрязнена продуктами из ёмкости для ферментации и/или произошёл «срыв» крышек с банки и корпуса	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Чрезмерная загрузка банки</li> <li>• Слишком большое время приготовления</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• При заполнении банки ингредиентами, учитывайте, что в результате ферментации объем содержимого может увеличиться за счёт выделения углекислого газа.</li> <li>• Контролируйте время приготовления, начинающим пользователям рекомендуется отмечать и фиксировать оптимальные режимы.</li> </ul>
Дисплей отображает сброс настроек, не завершив процесса ферментации	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Произошло отключение электропитания</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверьте качество продуктов, если они не испорчены и прошло немного времени после отключения, установите необходимые режимы заново.</li> </ul>

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Технические характеристики	
Модель	FE2103D
Объем емкости для приготовления	2 л
Материал емкостей для приготовления	Керамика
Потребляемая мощность	20 Вт
Параметры электропитания	220-240 В~; 50-60 Гц
Класс защиты от поражения электрическим током	II
Температура хранения и транспортировки	от -25°C до +35°C
Температура эксплуатации	от +5°C до +35°C
Требования к влажности воздуха	15-75% без образования конденсата
Размер прибора	216×218×226
Вес прибора	2,16 кг

\* Продукция должна храниться в сухих, проветриваемых складских помещениях при температуре не ниже -20°C.

## СЕРТИФИКАЦИЯ ПРОДУКЦИИ

Информацию о сертификате соответствия смотрите на сайте <http://www.oursson.com/rus/ru/about/partners/certificates/#tab0> или спрашивайте копию у продавца.



Ремонт йогуртницы должен производиться только квалифицированным специалистом уполномоченного сервисного центра OURSSON AG.

## СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Компания OURSSON AG выражает вам огромную признательность за выбор нашей продукции. Мы сделали все возможное, чтобы данное изделие удовлетворяло вашим запросам, а качество соответствовало лучшим мировым образцам. В случае, если ваше изделие марки OURSSON будет нуждаться в техническом обслуживании, просим вас обращаться в один из Уполномоченных Сервисных Центров (далее – УСЦ). С полным списком УСЦ и их точными адресами вы можете ознакомиться на сайте [www.oursson.ru](http://www.oursson.ru), а также позвонив по номеру телефона бесплатной горячей линии OURSSON AG.

В случае возникновения вопросов или проблем, связанных с продукцией OURSSON AG, просим вас обращаться в письменном виде в организацию, уполномоченную на принятие и удовлетворение требований потребителей в отношении товара ненадлежащего качества, – ООО «Управляющая сервисная компания», 109202, Москва, шоссе Фрезер, д. 17А, стр. 1А, либо по электронной почте [info@oursson.ru](mailto:info@oursson.ru).

### Условия Гарантийных обязательств OURSSON AG:

- Гарантийные обязательства OURSSON AG, предоставляемые УСЦ OURSSON AG, распространяются только на модели, предназначенные OURSSON AG для производства или поставок и реализации на территории страны, где предоставляется гарантийное обслуживание, приобретенные в этой стране, прошедшие сертификацию на соответствие стандартам этой страны, а также маркированные официальными знаками соответствия.
- Гарантийные обязательства OURSSON AG действуют в рамках законодательства о защите прав потребителей и регулируются законодательством страны, на территории которой они предоставлены, и только при условии использования изделия исключительно для личных, семейных или домашних нужд. Гарантийные обязательства OURSSON AG не распространяются на случаи использования товаров в целях осуществления предпринимательской деятельности либо в связи с приобретением товаров в целях удовлетворения потребностей предприятий, учреждений, организаций.
- OURSSON AG устанавливает на свои изделия следующие сроки службы и гарантийные сроки:

Название продукта	Срок службы, месяцев с даты выпуска	Гарантийный срок, месяцев со дня покупки
Микроволновые печи, хлебопечи, индукционные плиты	60	12
Мультиварки, кухонные процессоры, кухонные машины, электрические чайники, электрические грили, блендеры, миксеры, мясорубки,		

тостеры, термопоты, ростеры, кофеварки, пароварки, соковыжималки, измельчители, дегидраторы, йогуртницы, ферментаторы, минидуховки, морозильники, холодильники, автоматические кофемашины	36	12
Кухонные весы, сифоны	24	12

- Гарантийные обязательства OURSSON AG не распространяются на перечисленные ниже принадлежности изделия, если их замена предусмотрена конструкцией и не связана с разборкой изделия:
  - Элементы питания.
  - Чехлы, ремни, шнуры для переноски, монтажные приспособления, инструмент, документацию, прилагаемую к изделию.
- Гарантия не распространяется на недостатки, возникшие в изделии вследствие нарушения потребителем правил использования, хранения или транспортировки товара, действия третьих лиц или непреодолимой силы, включая, но не ограничиваясь следующими случаями:
  - Если недостаток товара явился следствием небрежного обращения, применения товара не по назначению, нарушения условий и правил эксплуатации, изложенных в инструкции по эксплуатации, в том числе вследствие воздействия высоких или низких температур, высокой влажности или загрязненности, следах вскрытия корпуса прибора и/или самостоятельного ремонта, несоответствия Государственным стандартам параметров питающих сетей, попадания внутрь корпуса жидкости, насекомых и других посторонних предметов, веществ, а также длительного использования изделия в предельных режимах его работы.
  - Повреждения и дефекты, вызванные качеством воды и отложением накипи (очистка от накипи и чистка не входит в гарантийное обслуживание и должна РЕГУЛЯРНО производиться Вами самостоятельно).
  - Если недостаток товара явился следствием несанкционированного тестирования товара или попыток внесения любых изменений в его конструкцию или его программное обеспечение, в том числе ремонта или технического обслуживания в неуполномоченной OURSSON AG ремонтной организации.
  - Если недостаток товара явился следствием использования нестандартных (нетиповых) и (или) некачественных принадлежностей, аксессуаров, запасных частей, элементов питания.
  - Если недостаток товара связан с его применением совместно с дополнительным оборудованием (аксессуарами), отличным от дополнительного оборудования, рекомендованного OURSSON AG к применению с данным товаром. OURSSON AG не несет ответственность за качество



- дополнительного оборудования (аксессуаров), произведенного третьими лицами, за качество работы своих изделий совместно с таким оборудованием, а также за качество работы дополнительного оборудования производства компании OURSSON AG совместно с изделиями других производителей.
6. Недостатки товара, обнаруженные в период срока службы, устраняются уполномоченными на это ремонтными организациями (УЦЦ). В течение гарантийного срока устранение недостатков производится бесплатно при предъявлении оригинала заполненного гарантийного талона и документов, подтверждающих факт и дату заключения договора розничной купли-продажи (товарный, кассовый чек и т. п.). В случае отсутствия указанных документов гарантийный срок исчисляется со дня изготовления товара. При этом следует учитывать:
    - Настройка и установка (сборка, подключение и т. п.) изделия, описанная в документации, прилагаемой к нему, не входит в объем гарантийных обязательств OURSSON AG и могут быть выполнены как самим пользователем, так и специалистами большинства уполномоченных сервисных центров соответствующего профиля на платной основе.
    - Работы по техническому обслуживанию изделий (чистка и смазка движущихся частей, замена расходных материалов и принадлежностей и т. п.) производятся на платной основе.
  7. OURSSON AG не несет ответственности за возможный вред, прямо или косвенно нанесенный своей продукцией людям, домашним животным, имуществу в случае, если это произошло в результате несоблюдения правил и условий эксплуатации, хранения, транспортировки или установки изделия; умышленных или неосторожных действий потребителя или третьих лиц.
  8. Ни при каких обстоятельствах OURSSON AG не несет ответственности за какой-либо особый, случайный, прямой или косвенный ущерб или убытки, включая, но не ограничиваясь перечисленным, упущенную выгоду, убытки, вызванные перерывами в коммерческой, производственной или иной деятельности, возникающие в связи с использованием или невозможностью использования изделия.
  9. Вследствие постоянного совершенствования продукции элементы дизайна и некоторые технические характеристики продукта могут быть изменены без предварительного уведомления со стороны производителя.

#### Использование изделия по истечении срока службы

1. Срок службы, установленный OURSSON AG для данного изделия, действует только при условии использования изделия исключительно для личных, семейных или домашних нужд, а также соблюдения потребителем правил эксплуатации, хранения и транспортировки изделия. При условии аккуратного обращения с изделием и соблюдения правил эксплуатации фактический срок службы может превышать срок службы, установленный OURSSON AG.
2. По окончании срока службы изделия вам необходимо обратиться в Уполномоченный сервисный центр для проведения профилактического обслуживания изделия и определения его пригодности к дальнейшей эксплуатации. Работы по профилактическому обслуживанию изделия и его диагностике выполняются сервисными центрами на платной основе.

3. OURSSON AG не рекомендует продолжать эксплуатацию изделия по окончании срока службы без проведения его профилактического обслуживания в Уполномоченном сервисном центре, т. к. в этом случае изделие может представлять опасность для жизни, здоровья или имущества потребителя.

#### Утилизация изделия

Этот бытовой электроприбор имеет обозначение согласно требованиям Директивы ЕС 2002/96/EG об отслуживших свой срок электрических и электронных приборах (waste electrical and electronic equipment – WEEE). После окончания срока службы изделия его нельзя выбрасывать вместе с обычным бытовым мусором. Вместо этого оно подлежит сдаче на утилизацию в соответствующий пункт приема электрического и электронного оборудования для последующей переработки и утилизации в соответствии с федеральным или местным законодательством. Обеспечивая правильную утилизацию данного продукта, вы помогаете сберечь природные ресурсы и предотвращаете ущерб для окружающей среды и здоровья людей, который возможен в случае ненадлежащего обращения. Более подробную информацию о пунктах приема и утилизации данного продукта можно получить в местных муниципальных органах или на предприятии по вывозу бытового мусора.



#### Дата производства

Каждому изделию присваивается уникальный серийный номер в виде буквенно-цифрового ряда и дублируется штрих-кодом, который содержит следующую информацию: название товарной группы, дату производства, порядковый номер изделия. Серийный номер располагается на задней панели продукта, на упаковке и в гарантийном талоне.



Серийный номер располагается на задней панели продукта, на упаковке и в гарантийном талоне.

- 1 Первые две буквы – соответствие товарной группе (ферментатор/йогуртница – FE).
- 2 Первые две цифры – год производства.
- 3 Вторые две цифры – неделя производства.
- 4 Последние цифры – порядковый номер изделия.

Во избежание недоразумений убедительно просим вас внимательно изучить Руководство по эксплуатации изделия и условия гарантийных обязательств, проверить правильность заполнения гарантийного талона. Гарантийный талон действителен только при наличии правильно и четко указанных: модели, серийного номера изделия, даты покупки, четких печатей фирмы-продавца, подписи покупателя. Серийный номер и модель изделия должны соответствовать указанным в гарантийном талоне. При нарушении этих условий, а также в случае, когда данные, указанные в гарантийном талоне, изменены или стерты, талон признается недействительным.





Горячая линия OURSSON AG обеспечивает полную информационную поддержку деятельности компании в России, странах СНГ и Балтии. Профессиональные операторы быстро ответят на любой интересующий вас вопрос. Вы можете обращаться в единый центр по вопросам сервисного сопровождения, для рекомендаций специалистов по настройке и подключению, для информирования о местах продаж, с вопросами о рекламных акциях и розыгрышах, проводимых компанией, а также с любыми другими вопросами о деятельности компании на территории России, стран СНГ и Балтии.

Есть вопросы? Звоните, мы поможем!

Телефон горячей линии OURSSON AG (бесплатные звонки со стационарных телефонов):

**8 800 100 8 708**

Время работы горячей линии:

понедельник-пятница с 10:00 до 20:00 (по московскому времени); без выходных, 7 дней в неделю.

Настоящая инструкция является объектом охраны в соответствии с международным и российским законодательством об авторском праве. Любое несанкционированное использование инструкции, включая копирование, тиражирование и распространение, но не ограничиваясь этим, влечет применение к виновному лицу гражданско-правовой ответственности, а также уголовной ответственности в соответствии со статьей 146 УК РФ и административной ответственности в соответствии со статьей 7.12 КоАП РФ (ст.150.4 КоАП в старой редакции).

Контактная информация:

1. Изготовитель товара – OURSSON AG (OPCON AG), Seefeldstrasse 56, 8008 Цюрих, Швейцария.
2. Организация, уполномоченная на принятие и удовлетворение требований потребителей в отношении товара ненадлежащего качества, – ООО «Управляющая сервисная компания», 109202, Москва, шоссе Фрезер, д. 17А, стр. 1А.
3. Информация о сертификации продукта доступна на сайте [www.oursson.com](http://www.oursson.com).
4. Импортёры продукции OURSSON AG: РФ: смотрите информацию на упаковке товара.
5. Поставщики продукции OURSSON AG: Республика Беларусь: ООО «Никита плюс», 220094, г. Минск, 2-ой Велосипедный пер., д. 30, офис 603.

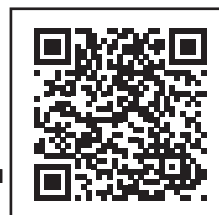
OURSSON AG  
Сделано в КНР



[forum.oursson.ru](http://forum.oursson.ru)



Скачайте мобильное приложение с рецептами к технике Oursson



## ІНСТРУКЦІЯ З БЕЗПЕКИ, Мал. А



### Символ небезпеки

Нагадування користувачеві про високу напругу.



### Символ попередження

Нагадування користувачеві про необхідність проведення всіх дій відповідно до інструкції.

При використанні електричних приладів слід дотримуватися наступних правил безпеки:

- Використовуйте прилад згідно даного керівництва по експлуатації.
- Встановлюйте прилад на стійку поверхню.
- Використовуйте тільки пристосування, що входять в комплект пристрою.



Щоб запобігти ризику пожежі або удару струмом, уникайте попадання в пристрій води та експлуатації пристрою в умовах високої вологості. Якщо з якихось причин вода потрапила всередину пристрою, зверніться в авторизований центр (УЦЦ) OURSSON AG.

- Для електроживлення приладу використовуйте електромережу з належними характеристиками.
- Не використовуйте прилад в приміщеннях, де в повітрі можуть міститися пари легкозаймистих речовин.

- Ніколи самостійно не розкривайте пристрій - це може стати причиною ураження електричним струмом, привести до виходу приладу з ладу і анулює гарантійні зобов'язання виробника. Для ремонту і технічного обслуговування звертайтеся тільки в сервісні центри, уповноважені для ремонту виробів торгової марки OURSSON.



- При переміщенні пристрою з прохолодного приміщення в тепле і навпаки розпакуйте його перед початком експлуатації і почекайте 1-2 години, не включаючи.



З метою запобігання ураження електрострумом не допускайте занурення проводів або всього виробу у воду.

- Будьте особливо обережні і уважні, якщо поруч із працюючим приладом перебувають діти.
- Не торкайтеся гарячих поверхонь приладу, це може привести до травми.
- Шнур живлення спеціально зроблений відносно коротким щоб уникнути ризику отримання травми.
- Не допускайте звисання шнура через гострий край стола або його торкання нагрітих поверхонь.
- Не підключайте даний прилад до мережі, перевантаженої іншими електроприладами: це може привести до того, що прилад не буде функціонувати належним чином.
- Не встановлюйте прилад поблизу газових і електричних плит, а також духовок.
- Не використовуйте прилад при ушкодженому шнурі живлення, а також у випадках, якщо порушена нормальна робота виробу, якщо воно падало або був пошкоджений будь-яким іншим чином.
- При відключенні виробу від мережі тримайтеся тільки за вилку, не тягніть за провід - це може привести до пошкодження проводу або розетки і викликати коротке замикання.

- По закінченні використання відключіть виріб від мережі.
- Оберегайте пристрій від ударів, падінь, вібрацій та інших механічних впливів.
- Обов'язково відключайте пристрій від мережі перед початком мийки.
- Не використовуйте виріб поза приміщеннями.
- Цей прилад не призначений для використання людьми (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, або нестачею досвіду і знань. Вони можуть користуватися приладом тільки під наглядом людини, відповідального за їх безпеку, або після інструктажу з безпечного використання приладу. Не дозволяйте дітям гратися з виробом.
- Цей виріб призначений тільки для використання в побуті.
- Не використовуйте при чистенні приладу абразивні матеріали і органічні чистячі засоби (спирт, бензин і т.п.). Для чистки корпусу приладу допускається використання невеликої кількості нейтрального мийочного засобу.

## РЕКОМЕНДАЦІЇ

- Перед использованием устройства внимательно ознакомьтесь с руководством пользователя. После чтения, пожалуйста, сохраните его для использования в будущем.
- Все иллюстрации, приведенные в данной инструкции, являются схематическими изображениями реальных объектов, которые могут отличаться от них.
- Пожалуйста, соблюдайте осторожность при обращении с керамическими емкостями, чтобы не разбить.
- Во время использования не перемещайте прибор; не открывайте крышку; не ставьте прибор на сквозняке или на вибрирующую поверхность.



Експлуатація даного прибора ни в коем случае не подразумевает применение к нему физической силы, так как это может привести к поломке изделия по вине пользователя.

## КОМПЛЕКТАЦІЯ

Корпус йогуртниці .....	1 шт.
Кришка .....	1 шт.
Керамічні ємності, 2 л .....	1 шт.
Кришка ємності .....	1 шт.
Інструкція з експлуатації .....	1 шт.
Кабель електроживлення .....	1 шт.
Гарантійний талон.....	1 шт.

## ЭЛЕМЕНТЫ КОНСТРУКЦИИ, Мал. В

- 1 Верхня кришка
- 2 Кришка ємності
- 3 Керамічна ємність
- 4 Панель управління
- 5 Корпус йогуртниці

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ, Мал. С

### Панель управления, Мал. С-1

▶|■ – Кнопка встановлення таймеру

⌚, ⌚ – Кнопка встановлення таймеру

⏸ – Кнопка вибору режиму роботи

### Дисплей, Мал. С-2:

1 – Індикація часу приготування

2 – режим **ЙОГУРТ**

3 – Режим **НАПОЇ**

**Перед першим використанням** йогуртниці просте- рилизуйте керамічну ємність і її кришку, вимийте кришку корпусу в теплій мильній воді, а корпус приладу протріть вологою м'якою тканиною всередині і зовні. Витріть все досуха.

## Порядок роботи:

1. Візьміть попередньо простерилізовані ємності ③ завантажте необхідні інгредієнти згідно рецепту. Закрийте її кришкою. Встановіть в корпус приладу і закрийте кришкою.
2. Підєднайте кабель електроживлення до пристрою.
3. Увімкніть вилку приладу в розетку.
4. Виберіть необхідний режим.
5. Встановити необхідний час приготування за допомогою кнопок ⌚ і ⌚, встановлений час:
  - режим Йогурт - 10 год.
  - режим Напої - 36 год.
6. Натисніть на кнопку для початку роботи. Натисніть кнопку ще раз для відміни або вимкнення.
7. В кінці приготування прозвучить сигнал, на дисплеї відобразиться індикація «00:00».
8. Вимкніть прилад. Відключіть його від електромережі та вийміть ємність. Зачекайте, поки вона охолоне.

**ПРИМІТКА:** Час зберігання йогуртів в холодильнику становить близько 8 днів.

## РЕКОМЕНДАЦІЇ ЩОДО ГОТУВАННЯ

Продукт	Закваска	Вимога до молока	Час приготування	Дозування	Примітка
Йогурты					
Йогурт з сухого молока	Йогурт	Сухое цельное молоко	8-12 годин	за рекомендаціями виробника заквасок	
Йогурт натуральний	Йогурт	Стерилізоване, пастеризоване, ультрапастеризоване і термізоване молоко будь-якої жирності	6-10 годин		Насиченість смаку йогуртів залежить від жирності молока
Грецький йогурт	Йогурт		8-15 годин		Готовий йогурт рекомендується фільтрувати за допомогою марлі або льняної серветки, щоб відцідити сироватку
Йогурт натуральний (на основі приготовленого раніше йогурту)	–		6-10 годин	125 мл йогурта на 0,9 л молока	Рекомендується готувати йогурти даними способом не більше 5 разів, потім оновити закваску. Зберігати йогурт для заквашування слід в холодильнику не більше 7 діб
Йогурт натуральний (на основі йогурта, купленого в магазині)	–				Не використовувати йогурти з закінченим терміном придатності
Турецький йогурт	Йогурт	Стерилізовані вершки низкої жирності	6-10 годин	за рекомендаціями виробника заквасок	Допускається використовувати фермерські, розбавлені молоком вершки, попередньо прокип'ячені і охолоджені до 40С
Напої					
Напої не спиртового бродіння	–	–	36 годин	за рецептом	Рекомендується використовувати питну воду
Настоянки і інші алкогольні напої	–	–	48 годин		Заморожені ягоди необхідно розморозити та використовувати разом з соком. Підійде тільки мілкий цукор, для досягнення найкращого результату рекомендується готувати концентрований цукровий сироп. Для приготування настоянок використовуйте горілку, коньяк, ром і т.п.

1. Щоразу перед використанням приладу дезинфікуйте керамічні ємності разом з їх кришечками. Посуд для приготування та зберігання повинна бути стерильною.
2. Готуйте тільки чистими руками, в чистому одязі.
3. Дотримуйтесь вказівок у книзі рецептів і в інструкції з експлуатації.
4. Для повного завантаження використовуйте 1,85 літрів молока та необхідну кількість закваски або йогурту.
5. Не рекомендується вносити добавки: горіхи, злаки, сухофрукти, свіжі ягоди та фрукти без попередньої обробки, так як існує ризик зростання шкідливих мікроорганізмів у процесі ферментації. Безпечніше їх додавати в готовий продукт.
6. Якщо йогурт вийшов занадто рідким, значить, була використана слабка закваска, або час ферментації виявився недостатнім.
7. Використовуйте молоко кімнатної температури.



8. Для приготування йогуртів і кисло-молочних продуктів використовуйте тільки свіжі та якісні продукти.



9. Не витирайте ягоди і плоди досуха, щоб не видалити восковий шар. Розкладіть вимиті ягоди на тканину і дайте їм обсохнути на повітрі.
10. Для приготування йогуртів використовуйте спеціальні висушені закваски або купіть звичайний йогурт без добавок.
11. При закладці вихідних інгредієнтів враховуйте, що в процесі бродіння об'єм збільшується.
12. Надмірне завантаження може призвести до зривання кришок, а так само попаданню продуктів в корпус йогуртниці.

## ЧИЩЕННЯ І ДОГЛЯД, Мал. D

- Відключіть прилад від мережі.
- Керамічні ємності і їх кришки можна мити в посудомийній машині. Промийте кришку приладу в теплій мильній воді. Її не можна мити в посудомийній машині.
- Протріть корпус приладу вологою тканиною. Ніколи не занурюйте його у воду через небезпеку ураження електричним струмом.

## МОЖЛИВІ НЕПОЛАДКИ ТА СПОСОБИ ЇХ УСУНЕННЯ

Можлива несправність	Опис	Можлива причина
Індикація на панелі не відображається	Немає живлення мережі	Переконайтеся, що кабель підключен до мережі. Перевірте справність розетки. Якщо несправність не вдалося усунути, зверніться в авторизований центр OURSSON.
Пристрій не набирає температуру	Несправний нагрівальний елемент	Зверніться в сервісний центр
Йогурт недостатньо ферментований або, навпаки - перекис	Час приготування встановлено некоректно	Дотримуйтесь рекомендацій в рецептах, враховуйте температуру вихідних інгредієнтів і повітря в приміщенні. Чим довше час приготування, тим кисліше вийде йогурт.
Внутрішня поверхня пристрою забруднена продуктами з ємності для ферментації і / або стався «зрив» кришок з банки і корпусу	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Надмірне завантаження банки</li> <li>• Занадто великий час приготування</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• При заповненні банки інгредієнтами, враховуйте, що в результаті ферментації обсяг вмісту може збільшитися за рахунок виділення вуглекислого газу.</li> <li>• Контролюйте час приготування, починаючи користувачам рекомендується відмічати і фіксувати оптимальні режими.</li> </ul>
Дисплей відображає скидання налаштувань, не завершено процес ферментації	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Відбулося відключення електроживлення</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Перевірте якість продуктів, якщо вони не зіпсовані і пройшло небагато часу після відключення, встановіть необхідні режими заново.</li> </ul>

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Технічні характеристики	
Модель	FE2103D
Об'єм ємності для приготування, мл.	2 л
Матеріал ємностей для приготування	Кераміка
Споживана потужність	20 Вт
Параметри електроживлення	220-240 В~; 50-60 Гц
Клас захисту від ураження електричним струмом	II
Температура зберігання і транспортування	від -25°C до +35°C
Температура експлуатації	від +5°C до +35°C
Вимоги до вологості повітря	15-75% без утворення конденсату
Розмір приладу	216×218×226
Вага приладу	2,16 кг

\* Продукція повинна зберігатися в сухих, провітрюваних складських приміщеннях при температурі не нижче -20°C.

## СЕРТИФІКАЦІЯ ПРОДУКЦІЇ

Інформацію про сертифікат відповідності дивіться на сайті <http://www.oursson.com/rus/ru/about/partners/certificates/#tab0> або запитуйте копію у продавця.



Ремонт йогуртниць повинен проводитися тільки кваліфікованим фахівцем уповноваженого сервісного центру OURSSON AG.

## СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Компанія OURSSON AG висловлює вам величезну вдячність за вибір нашої продукції. Ми зробили все можливе, щоб даний виріб задовольняло вашим запитам, а якість відповідала кращим світовим зразкам. У разі, якщо ваше виріб марки OURSSON потребуватиме технічного (гарантійного) обслуговування або гарантійної заміни, просимо вас звертатися в один з Уповноважених Сервісних Центрів (далі - УЦЛ). З повним списком УЦЛ та їх точними адресами ви можете ознайомитися на сайті [www.oursson.ru](http://www.oursson.ru) (для Росії), [www.csp-comel.com](http://www.csp-comel.com) (для України) а також зателефонувавши за номером телефону безкоштовної гарячої лінії OURSSON AG.

У разі виникнення питань і проблем, пов'язаних з продукцією ТМ OURSSON AG, просимо вас звертатися письмово в організацію, уповноважену на прийняття і задоволення вимог споживачів щодо товару ненадлежної якості, - ТОВ «Керуюча сервісна компанія», 109202, Москва, шосе Фрезер, д. 17А, стор. 1А, або по електронній пошті [info@oursson.ru](mailto:info@oursson.ru). Україна ТОВ «Універсальна Дистриб'юторська Компанія» 03065, м.Київ бульв. І.Лепсе/Академіка Каблукова, буд.51/16 або по електронній пошті [info@oursson.ua](mailto:info@oursson.ua), тел. 228-82-01.

### Умови Гарантійних зобов'язань OURSSON AG:

1. Гарантійные обязательства OURSSON AG, предоставляемые УЦЛ OURSSON AG, распространяются только на модели, предназначенные OURSSON AG для производства или поставок и реализации на территории страны, где предоставляется гарантийное обслуживание, приобретенные в этой стране, прошедшие сертификацию на соответствие стандартам этой страны, а также маркированные официальными знаками соответствия.
2. Гарантійні зобов'язання OURSSON AG діють в рамках законодавства про захист прав споживачів і регулюються законодавством країни, на території якої вони надані, і лише за умови використання виробу виключно для особистих, сімейних або домашніх потреб. Гарантійні зобов'язання OURSSON AG не поширюються на випадки використання товарів в цілях здійснення підприємницької діяльності або у зв'язку з придбанням товарів з метою задоволення потреб підприємств, установ, організацій.
3. OURSSON AG встановлює на свої вироби такі строки служби та гарантійні терміни:

Назва продукту	Срок служби (придатності), місяців з дати випуску	Гарантійний строк (термін) експлуатації товару, місяців з дня покупки
Мікрохвильові печі, хлібпечі, індукційні плити	60	12

Мультиварки, кухонні процесори, кухонні машини, електричні чайники, електричні грилі, блендери, міксері, м'ясорубки, тостери, термопоти, ростери, кавоварки, пароварки, соковижималки, подрібнювачі, дегідратори, йогуртниця, ферментатори, міндуховки, морозильники, холодильники, автоматичні кавомашини	36	12
Кухонні ваги, сифони	24	12

4. Гарантійні зобов'язання OURSSON AG не поширюються на перераховані нижче приладдя виробу, якщо їх заміна передбачена конструкцією і не пов'язана з розбиранням виробу:
  - Елементи живлення.
  - Чохли, реміні, шнури для перенесення, монтажні пристосування, інструмент, документацію, що додається до виробу.
5. Гарантія не поширюється на недоліки, що виникли в виробі внаслідок порушення споживачем правил використання, зберігання або транспортування товару, дії третіх осіб або непереборної сили, включаючи, але не обмежуючись наступними випадками:
  - Якщо недолік товару з'явився внаслідок недбалого поводження, застосування товару не за призначенням, порушення умов і правил експлуатації, викладених в інструкції по експлуатації, в тому числі внаслідок впливу високих або низьких температур, високої вологості або запиленості, слідів відкриття корпусу приладу та / або самостійного ремонту, невідповідності Державним стандартам параметрів мереж живлення, попадання всередину корпусу рідини, комах та інших сторонніх предметів, речовин, а також тривалого використання виробу в граничних режимах його роботи.
  - Пошкодження та дефекти, викликані якістю води і відкладенням накипу (очищення від накипу та чистка не входить в гарантійне обслуговування і повинна РЕГУЛЯРНО проводитися Вами самостійно).
  - Якщо недолік товару з'явився внаслідок несанкціонованого тестування товару або спроб внесення будь-яких змін в його конструкцію або його програмне забезпечення, в тому числі ремонту або технічного обслуговування в неуповноваженому OURSSON AG ремонтної організації.
  - Якщо недолік товару з'явився наслідком використання нестандартних (нетипових) і (або) неякісного приладдя, аксесуарів, запасних частин, елементів живлення.
  - Якщо недолік товару пов'язаний з його застосуванням спільно з додатковим обладнанням (аксесуарами), відмінним від додаткового обладнання, рекомендованого OURSSON AG до



застосуванню з даним товаром. OURSSON AG не несе відповідальність за якість додаткового обладнання (аксесуарів), виробленого третіми особами, за якість роботи своїх виробів спільно з таким обладнанням, а також за якість роботи додаткового обладнання виробництва компанії OURSSON AG спільно з виробами інших виробників.

- Недоліки товару, виявлені в період строку служби, усуваються уповноваженими на це ремонтними організаціями (УСЦ). Протягом гарантійного терміну усунення недоліків проводиться безкоштовно при пред'явленні оригіналу заповненого гарантійного талона та документів, що підтверджують факт і дату укладення договору роздрібної купівлі-продажу (товарний, касовий чек т.п.). У разі відсутності зазначених документів гарантійний строк обчислюється з дня виготовлення товару. При цьому слід враховувати:
  - Налаштування та установка (збірка, підключення і т.п.) виробу, зазначена в документації, що додається до нього, не входить в обсяг гарантійних зобов'язань OURSSON AG і можуть бути виконані як самим користувачем, так і фахівцями більшості уповноважених сервісних центрів відповідного профілю на платній основі.
  - Роботи з технічного обслуговування виробів (чищення та змащування рухомих частин, заміна витратних матеріалів і приладдя і т.п.) виконуються на платній основі.
- OURSSON AG не несе відповідальності за можливу шкоду, прямо або побічно нанесену своєю продукцією людям, домашнім тваринам, майну в разі, якщо це сталося в результаті недотримання правил і умов експлуатації, зберігання, транспортування або установки виробу; умисних або необережних дій споживача або третіх осіб.
- Ні за яких обставин OURSSON AG не несе відповідальності за будь-які особливі, випадковий, прямий або непрямий збиток або збитки, включаючи, але не обмежуючись перерахованим, упуцшену вигоду, збитки, викликані перервами в комерційній, виробничій або іншій діяльності, що виникають у зв'язку з використанням або неможливістю використання виробу.
- Внаслідок постійного вдосконалення продукції елементи дизайну і деякі технічні характеристики продукту можуть бути змінені без попереднього повідомлення з боку виробника..

### Використання виробу після закінчення строк служби

- Строк служби, встановлений OURSSON AG для даного виробу, діє тільки за умови використання виробу виключно для особистих, сімейних або домашніх потреб, а також дотримання споживачем правил експлуатації, зберігання і транспортування виробу. За умови акуратного поводження з виробом і дотриманням правил експлуатації фактичний строк служби може перевищувати строк служби, встановлений OURSSON AG.
- По закінченні строку служби виробу вам необхідно звернутися в Уповноважений сервісний центр для проведення профілактичного обслуговування виробу і визначення його придатності до подальшої експлуатації. Роботи з профілактичного обслуговування виробу і його діагностики виконуються сервісними центрами на платній основі.

- OURSSON AG не рекомендує продовжувати експлуатацію виробу по закінченню строку служби без проведення його профілактичного обслуговування в Уповноваженому сервісному центрі, т.я. в цьому випадку виріб може становити небезпеку для життя, здоров'я або майна споживача..

### Утилізація виробу

Цей побутовий електроприлад має позначення згідно вимогам Директиви ЄС 2002/96/EG щодо відпрацьованого свій термін електричного й електронного обладнання (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Після завершення терміну служби його не можна викидати разом з звичайним побутовим сміттям. Замість цього воно підлягає здачі на утилізацію в відповідний пункт прийому електричного і електронного устаткування для подальшої переробки та утилізації відповідно до федерального або місцевого законодавства. Утилізуючи ці продукти, ви допомагаєте зберегти природні ресурси і запобігти збитку для навколишнього середовища і здоров'я людей, який можливий у випадку неналежного поводження. Більш детальну інформацію про пункти прийому та утилізації даного продукту можна отримати в місцевих муніципальних органах або на підприємстві з вивезення побутового сміття.



### Дата виробництва

Кожному виробу привласнюється унікальний серійний номер у вигляді буквено-цифрового ряду і дублюється штрих-кодом, який містить наступну інформацію: назва товарної групи, дату виробництва, порядковий номер виробу.



Серійний номер розташовується на задній панелі продукту, на упаковці і в гарантійному талоні.

- Перші дві букви - відповідає товарній групі (ферментатор/йогуртниця – FE).
- Перші дві цифри - рік виробництва.
- Другі дві цифри - тиждень виробництва.
- Останні цифри - порядковий номер виробу.

Щоб уникнути непорозумінь переконаливо просимо вас уважно вивчити Керівництво по експлуатації виробу та умови гарантійних зобов'язань, перевірити правильність заповнення гарантійного талона. Гарантійний талон дійсний тільки при наявності правильно і чітко вказаних: моделі, серійного номера виробу, дати покупки, чітких печаток фірми-продавця, підпису покупця. Серійний номер і модель виробу повинні відповідати вказаним в гарантійному талоні. При порушенні цих умов, а також у разі, коли дані, зазначені в гарантійному талоні, змінені або стерті, талон визнається недійсним.







Гаряча лінія OURSSON AG забезпечує повну інформаційну підтримку діяльності компанії в Росії, Україні, країнах СНД і Балтії. Професійні оператори швидко дадуть відповідь на будь-яке вас цікавить. Ви можете звертатися в єдиний центр з питань сервісного супроводу, для рекомендацій фахівців з налаштування та підключенню, для інформування про мі сця продажів, із запитаннями про рекламні акції і розіграшах, що проводяться компанією, а також з будь-якими іншими питаннями про діяльність компанії на території Росії, України, країн СНД і Балтії.

Є питання? Телефонуйте, ми допоможемо! Телефон гарячої лінії OURSSON AG (безкоштовні дзвінки зі стаціонарних телефонів): Україна:

**0 800 50 5512**

Час роботи гарячої лінії: Понеділок-п'ятниця з 9:00 до 20:00 (за московським часом); субота, неділя та дні державних свят - вихідні.

Ця інструкція є об'єктом охорони відповідно до міжнародного та російського законодавства про авторське право. Будь-яке несанкціоноване використання інструкції, включаючи копіювання, тиражування та розповсюдження, але не обмежуючись цим, тягне застосування до винної особи цивільно-правової відповідальності, а також кримінальної відповідальності відповідно до статті 146 КК РФ та адміністративної відповідальності відповідно до статті 7.12 КоАП РФ (ст. 150.4 КоАП в старій редакції).

Контактна інформація:

1. Виробник товару - OURSSON AG (АТ Урссон АГ), Seefeldstrasse 56, 8008 Цюрих, Швейцарія.
2. Організація, уповноважена на прийняття і задоволення вимог споживачів щодо товару неналежної якості, - Україна: ТОВ «Універсальна Дистриб'юторська Компанія», 03065, г. Київ, бульв. І.Лепсе / Академіка Каблукова, буд. 51/16.
3. Україна: ТОВ «Універсальна Дистриб'юторська Компанія», 03065, м. Київ, бульв. І.Лепсе/Академіка Каблукова, 51/16.

OURSSON  
Вироблено в КНР



[www.oursson.com](http://www.oursson.com)